叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000001

2. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000002

3. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mɑːrʃə] [brʊks] , [rɑːs] ['kuːlɪŋ] ,

E	-	text	prepared	by	Marcia	Brooks	,	Ross	Cooling	,
E	-	文本	准备	经过	玛西亚	布鲁克斯	,	罗斯	冷却	,

电子文本由 Marcia Brooks 和 Ross Cooling 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Canada	Team
和	这	在线的	分布式	校对	加拿大	团队

以及加拿大在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdpcanada	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	-	.	网	)

(http://www.pgdpcanada.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]

Internet	Archive	/	American	Libraries
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	americana	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ourbattalionbein00rave

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	ourbattalionbein00rave
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	ourbattalionbein00rave

参见 http://www.archive.org/details/ourbattalionbein00rave

" [pʌntʃ] " ['ɑːfɪs]

"	PUNCH	"	OFFICE
"	冲床	"	办公室

“PUNCH”办公室

- , ['buːvəri] [striːt]

10	,	BOUVERIE	STREET
-	,	布维里	街道

布韦里街10号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[iː] . [siː] .
E . **C** .
E . C .

欧洲委员会

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] .
OUR **BATTALION** .
我们的 营 .

我们的营。

[ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres]
The **Whitefriars** **Press**
这 白衣修士 按

白衣修士出版社

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
Bradbury **,** **Agnew** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,**
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . , 有限公司 . ,

布拉德伯里、阿格纽有限公司

['printərz] ,
Printers **,**
打印机 ,

打印机,

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
London **and** **Tonbridge** **.**
伦敦 和 汤布里奇 .

伦敦和汤布里奇。

[θriː][ə; eɪ] . [em] .
3 **a** **.** **m** **.**
3 一个 . 米 .

凌晨3点

['sentri] : " ['sʌnˌraɪzɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['blumin] - [faɪn][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][biː; bi][ɪn][bed] .
Sentry **:** **"** **Sunrises** **are** **all** **bloomin** **'** **fine** **in** **their** **way** **,** **but** **I'd** **rather** **be** **in** **bed** **.**
哨兵 : " 日出 是 全部 盛开 - 美好的 在 他们的 方式 , 但 ID 相当 是 在 床 .

哨兵："日出固然美好，但我宁愿待在床上。"

" ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən]
" **Our** **Battalion**
" 我们的 营

"我们的营

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv]
Being **some** **slight** **impressions** **of**
存在 一些 轻微 印象 的

一些轻微的印象

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ɔːgˈzɪliəri] ['fɔːrsɪz] ,
His **Majesty's** **Auxiliary** **Forces** **,**
他的 陛下的 辅助的 部队 ,

国王陛下的辅助部队

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
in **Camp** **and** **Elsewhere** **.**
在 营 和 别处 .

在营地和其他地方。

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] .
L . **RAVEN** - **HILL** .
L . 乌鸦 - 爬坡道 .

L. 雷文-希尔。

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [sent] [tuː; tə] ['peni] - [faɪts] [æn; ən] - ['ɔːldərʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **An** ' **you're** **sent** **to** **penny** - **fights** **an** ' **Aldershot** **it** .
" 一个 - 你是 发送 到 一分钱 - 战斗 一个 - 奥尔德肖特 它 .

"然后你就被派去参加低级别的拳击比赛，就像奥尔德肖特那样。"

" ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
" **RUDYARD** **KIPLING** .
" 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

" [pʌntʃ] " ['ɑːfɪs] , - , ['buːvəri] [ˌes 'tiː] . , [iː] . [siː] . - .
" **PUNCH** " **OFFICE** , **10** , **BOUVERIE** **ST** . , **E** . **C** . **1902** .
" 冲床 " 办公室 , - , 布维里 英石 . , E . C . - .

"PUNCH"办公室，布维里街10号，EC1902。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[**All** **Rights** **Reserved** .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[rɪ'kruːts] [naɪn]
Recruits **9**
新兵 9

新兵9

[ɑːn] - - -
On **Instructin** ' **14**
在 - - -

关于指导 14

[ðə; ði] ['sɪstəm] -
The **System** **19**
这 系统 -

系统19

[ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . -
On **the** **G** . **O** . **C** . **28**
在 这 G . 哦 . C . -

关于 GOC 28

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] -
The **Seven** **Ages** **of** **the** **Volunteer** **32**
这 七 年龄 的 这 志愿者 -

志愿者的七个阶段 32

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] -
What **Might** **Happen** **34**
什么 可能 发生 -

可能发生的情况 34

[ðə; ði] [lɔːst] [pə'troʊl] -
The **Lost** **Patrol** **47**
这 丢失的 巡逻 -

失落的巡逻队 47

[kæmp] ['daiəriz] :
Camp **Diaries** **:**
营 日记 :

露营日记:

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Lt **.** **-** **Col** **.**
中尉 . - 上校 .

中校

[sɜːr] ['dɪgbi] ['sændɪˌlændz] , [em] . [piː] . -
Sir **Digby** **Sandilands** **,** **M** **.** **P** **.** **59**
先生 迪格比 桑迪兰兹 , M . P . -

迪格比·桑迪兰兹爵士，国会议员，第59届

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[kæpt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .
Capt **.** **and** **Adjt** **.**
船长 . 和 形容词 .

上尉和副官

" ['dʒeri] " ['bensn] -
" **Jerry** **"** **Benson** **66**
" 杰瑞 " 本森 -

“杰瑞”本森 66

[noʊ] . [θriː] . 2nd [luː'tenənt] [fɪts'dʒerəld] ['lɔːləs] -
No **.** **3** **.** **2nd** **Lieutenant** **Fitzgerald** **Lawless** **78**
不 . 3 . 2nd 中尉 菲茨杰拉德 无法无天 -

3号. 菲茨杰拉德·劳利斯第二中尉 78

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ˌpiː'tiː'iː] .
Pte **.**
私人 .

私人有限公司

['tɪməθi] ['sɪmənz] -
Timothy **Simmons** **93**
蒂莫西 西蒙斯 -

蒂莫西·西蒙斯 93

[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] -
Blank **Cartridges** **102**
空白的 墨盒 -

空白弹匣 102

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[θriː][ə; eɪ] . [em] . ['frʌntɪspiːs] .
3 **a** **.** **m** **.** **Frontispiece** **.**
3 一个 . 米 . 卷首插图 .

凌晨3点扉页。

[ðə; ði] " ['mænjuəl] " -
The **"** **Manual** **"** **13**
这 " 手动的 " -

《手册》13

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] -
Not **to** **be** **Trifled** **with** **17**
不是 到 是 琐碎 和 -

不可轻视17

[flæg] - ['wægɪŋ] -
Flag **-** **wagging** **18**
旗帜 - 摇尾巴 -

挥舞旗帜 18

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['pʌti] [pə'reɪd] - - -
Our **First** **Puttie** **Parade** **24** **-** **25**
我们的 第一的 腻子 游行 - - -

我们的第一次小精灵游行 24-25

[fiːld] ['treɪnɪŋ] -
Field **Training** **27**
场地 训练 -

野外训练 27

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['eksərsaɪz] -
The **Firing** **Exercise** **35**
这 射击 锻炼 -

射击演习35

['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː] - - -
Our **Review** **40** **-** **41**
我们的 审查 - - -

我们的评论 40-41

['ɑːrmi]['ɔːrdərz] -
Army **Orders** **43**
军队 订单 -

陆军命令43

[pə'troʊlz] -
Patrols **46**
巡逻 -

巡逻队 46

[ə; eɪ] [fer] [sə'mærɪtən] -
A **Fair** **Samaritan** **51**
一个 公平的 撒玛利亚人 -

一位好心的撒玛利亚人 51

['aʊər; ɑːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ([noʊ] . [wʌn]) -

Our	N	.	C	.	O	.	'	s	(	No	.	1	)	52
我们的	N	.	C	.	哦	.	-	s	(	不	.	1	)	-

我们的士官（1号）52

['aʊər; ɑːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ([noʊ] . [ˌtuːˈtuː]) -

Our	N	.	C	.	O	.	'	s	(	No	.	2	)	53
我们的	N	.	C	.	哦	.	-	s	(	不	.	2	)	-

我们的士官（2号）53

[hɪnts] [fɔːr; fər][pəˈtroʊlz] -

Hints	for	Patrols	54
提示	为了	巡逻	-

巡逻提示 54

[ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - - -

The	Best	Laid	Schemes	,	etc	.	56	-	57
这	最好的	铺设	方案	,	ETC	.	-	-	-

《最佳计划》等，第56-57页

[ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] -

A	Conundrum	65
一个	难题	-

难题 65

['stʌdiz] -

Studies	70
研究	-

研究70

['æmbʊʃt] - - -

Ambushed	72	-	73
遭到伏击	-	-	-

伏击 72-73

[fiːld] - [deɪ] [rɪˈflekʃnz] -

Field	-	Day	Reflections	75
场地	-	天	反思	-

田间日反思 75

['tæktɪks] -

Tactics	76
策略	-

战术76

[fiːld] - [deɪ] ['trædʒədi] -

Field	-	Day	Tragedies	77
场地	-	天	悲剧	-

运动会悲剧 77

[fəˈlɑːsəfi] -

Philosophies	85
哲学	-

哲学 85

[em] . [dʒiː] . -

M	.	G	.	86
M	.	G	.	-

MG 86

[mɔːr] ['ɑːrmi] [riˈfɔːmz] - - -

More	Army	Reforms	88	-	89
更多的	军队	改革	-	-	-

更多陆军改革 88-89

[ɑːn] [gɑːrd] -
On Guard 91
在 警卫 -

警戒91

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] -
A Misunderstanding 92
一个 误解 -

误会 92

[ˈaʊtˌpəʊsts] -
Outposts 101
前哨站 -

前哨站 101

[æt; ət][læst] ! - - -
At Last ! 104 - 105
在 最后的 ! - - -

终于！104-105

[ɔːf] [ˈduːti] -
Off Duty 108
离开 责任 -

下班后 108

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bænd] -
Trouble in the Band 109
麻烦 在 这 乐队 -

乐队109的麻烦

[ˈaʊər; ɑːr] [bəˈtæliən] .
Our Battalion .
我们的 营 .

我们的营。

[rɪˈkruːts] .
RECRUITS .
新兵 .

招募人员。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
he boy hesitated as he looked down the wet street of the little
他 男生 犹豫了一下 作为 他 看起来 向下 这 湿的 街道 的 这 小的
['kʌntri] [taʊn] .
country town .
国家 镇 .

男孩望着小镇湿漉漉的街道，犹豫了一下。

" [aɪv] - [ɑːf][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [eint] — — ;
" I've ' arf a mind not to go , " he said , " blessed if I ain't — — ;
" 我已经 - 啊 一个 头脑 不是 到 去 , " 他 说 , " 蒙福 如果 我 不是 — — ;

“我真不想去，”他说，“如果我不去，那真是太幸运了——”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][koʊt]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] ,
" then , after a pause , with hands in pockets and coat collar turned up ,
" 然后 , 后 一个 暂停 , 和 双手 在 口袋 和 外套 衣领 转向 向上 ,

然后，停顿片刻后，双手插在口袋里，竖起衣领，

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪl] [siː] [wʌt] [bɪl] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

he	**lounged**	**off**	**,**	**muttering**	**,**	**"**	**I'll**	**see**	**what**	**Bill**	**ses**	**.**
他	休闲	离开	,	喃喃自语	,	"	患病的	看	什么	账单	ses	.

他懒洋洋地靠在椅背上，嘟囔着："我看看比尔怎么说。"

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	**Bill**	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**corner**	**,**
"	账单	曾是	等待	在	这	角落	,

比尔在街角等着，

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] " [ʃɑːp]

looking	**somewhat**	**sheepishly**	**at**	**the**	**miscellaneous**	**display**	**in**	**a**	**"**	**general**	**"**	**shop**
寻找	有些	羞怯地	在	这	各种各样的	展示	在	一个	"	一般的	"	店铺

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

略带羞涩地看着"普通"商店橱窗里琳琅满目的商品。

" ['gɔɪn] - ?

"	**Goin**	**'**	**?**
"	戈因	-	?

"要走吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**the**	**other**	**came**	**up**	**.**
"	他	说	,	作为	这	其他	来了	向上	.

"他边说边说，这时另一个人走了过来。"

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Don't**	**think**	**I**	**shall**	**—**	**at**	**any**	**rate**	**not**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	不	思考	我	将	—	在	任何	速度	不是	到	-	夜晚	.

"别以为我会——至少今晚不会。"

" [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] , [wɪð; wɪθ][belt] [ænd; ənd]

"	**A**	**depressing**	**silence**	**ensued**	**,**	**until**	**a**	**smart**	**lad**	**,**	**with**	**belt**	**and**
"	一个	沉闷	沉默	随后	,	直到	一个	聪明的	小伙子	,	和	腰带	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	**,**
刺刀	,

一阵令人压抑的沉默之后，一个衣着考究的小伙子，腰间别着皮带和刺刀，

[keɪm] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .

came	**by**	**whistling**	**and**	**hailed**	**them**	**.**
来了	经过	吹口哨	和	赞誉	他们	.

他吹着口哨走过来，向他们打招呼。

" [wɑːtˌwʌt][oʊ] !

"	**Wot**	**O**	**!**
"	什么	哦	!

"Wot O!

[bɪl] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ruːm] [baɪ] [naʊ] ,

Bill	**;**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**down**	**at**	**the**	**ord'ly**	**room**	**by**	**now**	**,**
账单	;	你	应该	到	是	向下	在	这	-	房间	经过	现在	,

比尔，你现在应该已经到休息室去了。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [bɪn] [ðer; ðər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

the	**sergeant's**	**bin**	**there**	**ever**	**so**	**long**	**.**
这	中士的	垃圾桶	那里	曾经	所以	长的	.

警官的垃圾桶在那里放了很久。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	told	'	im	I'd	bring	you	two	along	to	-	night	.
我	讲述	-	我是	ID	带来	你	二	沿着	到	-	夜晚	.

我告诉他今晚我会带你们两个一起去。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ə'baʊt] ?

Wot	are	you	scared	about	?
什么	是	你	害怕的	关于	?

你害怕什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	he	continued	,	eyeing	them	critically	.
"	他	持续	,	觊觎	他们	关键	.

他继续说道，目光审视着他们。

" [eɪnt] [skerd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [klɪrd] [ɔːf] . "

"	Ain't	scared	about	nothing	;	we	was	only	waiting	till	the	rain	cleared	off	.	"
"	不是	害怕的	关于	没有什么	;	我们	曾是	仅有的	等待	直到	这	雨	已清除	离开	.	"

“我什么都不怕；我们只是在等雨停。”

" [wel] , - ['uri] [ʌp] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmri] . "

"	Well	,	'	urry	up	,	I've	got	to	go	to	the	Arm'ry	.	"
"	出色地	,	-	快点	向上	,	我已经	得到	到	去	到	这	军械库	.	"

“好了，快点，我得去军械库了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] .

"	All right	,	"	said	the	first	boy	.
"	全部 正确的	,	"	说	这	第一的	男生	.

“好的，”第一个男孩说。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .

"	Come	on	,	Bill	.
"	来	在	,	账单	.

“拜托，比尔。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ['fɜːrtɪvli] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːrdərli] - [ruːm] ,

"	The	boys	stared	furtively	round	the	orderly	-	room	,
"	这	男孩们	凝视	偷偷摸摸	圆形的	这	秩序	-	房间	,

男孩们鬼鬼祟祟地环顾着值班室，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [paː'tiʃənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd][mɔːlt] - [haʊs] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [drɪl]

a	little	box	partitioned	off	from	the	disused	malt	-	house	that	served	as	drill
一个	小的	盒子	分区	离开	从	这	废弃的	麦芽	-	房子	那	服务	作为	钻头

[ʃed] .

shed	.
棚	.

从废弃的麦芽房隔出来的一个小隔间，被用作钻井棚。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['pəʊstəz] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['veriəs] [æd'væntɪdʒɪz]

On	the	walls	were	highly	-	coloured	posters	,	setting	forth	the	various	advantages
在	这	墙壁	是	高度	-	有色	海报	,	环境	前进	这	各种各样的	优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sɜːrvɪsɪz] ,

of	his	Majesty's	services	,
的	他的	陛下的	服务	,

墙上贴满了色彩鲜艳的海报，列举了陛下效力的各种好处。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -

while	in	the	corner	a	jumble	of	arms	and	equipment	and	a	half	-
尽管	在	这	角落	一个	杂乱	的	武器	和	设备	和	一个	一半	-

['oʊpənd] [keɪs] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

opened	case	of	rifles	caused	them	to	nudge	each	other	.
打开	案件	的	步枪	导致	他们	到	轻推	每个	其他	.

角落里一堆杂乱的武器装备和一个半开着的步枪箱让他们互相推搡。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi][fɔːrmz] , [drɪl] [bʊks]

A	huge	Sergeant	was	writing	at	a	table	covered	with	Army	forms	,	drill	books
一个	巨大的	军士	曾是	写作	在	一个	桌子	涵盖	和	军队	表格	,	钻头	图书

,

,

,

一位身材魁梧的士官正在一张堆满军队表格和操练手册的桌子前写东西。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'træktɪd]

and	parade	registers	,	amongst	which	a	couple	of	cartridges	attracted
和	游行	登记簿	,	在	哪个	一个	夫妻	的	墨盒	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

还有阅兵登记册，其中有几发子弹引起了他们的注意。

" [bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒ] , [mɑːrk] [fɔːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [læd] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ball	cartridge	,	mark	four	,	"	whispered	the	leading	lad	carelessly	to	the	others	.
"	球	墨盒	,	标记	四	,	"	低声说道	这	领导	小伙子	粗心大意	到	这	其他的	.

“四号弹壳，”领头的男孩漫不经心地低声告诉其他人。

" ['ʊloʊ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Ullo	,	what's	this	?	"	said	the	Sergeant	.
"	乌洛	,	是什么	这	?	"	说	这	军士	.

“乌洛，这是什么？”中士问道。

" [rɪ'kruːts] ?

"	Recruits	?
"	新兵	?

新兵？

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪnd] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

Shut	the	door	be'ind	you	,	an	'	keep	out	the	cold	.
关闭	这	门	内部	你	,	一个	-	保持	出去	这	寒冷的	.

关好身后的门，挡住寒冷。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lædz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

I'm	glad	to	see	the	lads	about	here	is	waking	up	,
我是	高兴的	到	看	这	小伙子们	关于	这里	是	醒来	向上	,

很高兴看到这附近的伙计们都醒了。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] - [ʌd]['kɑːpi][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] !

an	'	I	wish	more	'	ud	copy	their	example	!
一个	-	我	希望	更多的	-	ud	复制	他们的	例子	!

我希望更多人能效仿他们的做法！

[ðem; ðəm] ['kriplz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [eint] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] ,

Them	cripples	in	the	next	village	ain't	got	enough	spirit	to	get	up	a	dog	-	fight	,
他们	残疾人	在	这	下一个	村庄	不是	得到	足够的	精神	到	得到	向上	一个	狗	-	斗争	,

隔壁村那些残疾人连打架的勇气都没有。

[let][ə'loʊn] [lɜːrn] - [aʊ] [tuː; tə] - - [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪt][fɔːr; fər][ɪz]['fjuːnərəlz] .

let	alone	learn	'	ow	to	'	andle	a	rifle	;	all	they're	fit	for	is	funerals	.
让	独自的	学习	-	现在	到	-	-	一个	步枪	;	全部	它们是	合身	为了	是	葬礼	.

更别提学习如何使用步枪了；他们唯一适合的就是参加葬礼。

[naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Now let's look at you , " he continued ,
现在 我们来吧 看 在 你 , " 他 持续 ,

“现在让我们来看看你，”他继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ræn] ['swɪftlɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lædz] .
and the deep - set grey eyes ran swiftly over the lads .
和 这 深的 - 放 灰色的 眼睛 跑 迅速地 超过 这 小伙子们 .

那双深邃的灰色眼睛迅速扫过这些小伙子们。

" [juːl] [duː][ɔːl] [raɪt] .
" You'll do all right .
" 你会 做 全部 正确的 .

你会没事的。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə'fɔːr] [jiː; jɪ] [saɪnz] [ɑːn] ,
Now , listen to me ; afore ye signs on ,
现在 , 听 到 我 ; 之前 是的 标志 在 ,

现在，听我说；在你们签字之前，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - - [tuː; tə][jiː; jɪ] ,
I've got to read over a lot o ' reg'lashuns to ye ,
我已经 得到 到 读 超过 一个 很多 o - - 到 是的 ,

我得给你读很多规则，

[soʊ][æz; əz] [juːl] ['klɪrlɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jɜːr] - - [tuː; tə][duː] .
so as you'll clearly understand what ye're promisin ' to do .
所以 作为 你会 清楚地 理解 什么 是的 - - 到 做 .

这样你就能清楚地明白你承诺要做什么。

[naʊ] - [ɪz][laɪk] [ækts] [ʌv; əv] - , [noʊ] [tuː] ['pɜːsənz][kæn; kən] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə]
Now reg'lashuns is like Acts of Parlyment , no two persons can agree as to
现在 - 是 喜欢 使徒行传 的 - , 不 二 人 能 同意 作为 到
[wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,
what they mean ,
什么 他们 意思是 ,

现在，《雷格拉顺》就像《议会法案》一样，没有两个人能就其含义达成一致。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , ['prɑːbəblɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
so you won't understand them , probably ; but that's not important ,
所以 你 惯于 理解 他们 , 大概 ; 但 那就是 不是 重要的 ,

所以你可能听不懂他们在说什么；但这并不重要。

[æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [oʊ] - [gʌvmɪnt] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd]
as my experience of the ways o ' Gov'mint teaches me that they'll be altered
作为 我的 经验 的 这 方式 o - 政府铸币 教导 我 那 他们会 是 已修改
['ʃɔːrtlɪ] ,
shortly ,
不久 ,

根据我以往对政府运作方式的经验，我知道这些方式很快就会改变。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jiː; jɪ][tuː; tə] ['wɜːrɪ] .
so there's no need for ye to worry .
所以 有 不 需要 为了 是的 到 担心 .

所以你们不必担心。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [jiː; jɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] , [tuː; tə][duː][æz; əz] [jɜːr] [toʊld] ;
But the one thing ye have to do is , to do as ye're told ;
但 这 一 事物 是的 有 到 做 是 , 到 做 作为 是的 讲述 ;

但你们有一件事必须做到，那就是服从命令；

[əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

attend	to	that	now	.
出席	到	那	现在	.

现在就去处理这件事。

[its] [ðə; ði] - [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

It's	the	blessid	privilege	of	the	volunteer	to	endeavour	to	make	himself	a
它是	这	-	特权	的	这	志愿者	到	努力	到	制作	他自己	一个

[ˈsoʊldʒər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɑːbstək(ə)lz] ,

soldier	in	spite	of	all	obstacles	,
士兵	在	尽管如此	的	全部	障碍	,

志愿兵有幸能够克服一切困难努力成为一名士兵。

[æn; ən] - [wʌt] [ðə; ði] [rɛglɚ] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [wiːks] ,

an	'	what	the	reg'lar	takes	months	to	learn	,	an	'	the	militia	weeks	,
一个	-	什么	这	reg'lar	需要	几个月	到	学习	,	一个	-	这	民兵	周	,

正规军需要几个月才能学会的东西，民兵只需要几周就能学会。

- [iː] - [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [ɪn] [deɪz] ,

'	e	'	as	to	try	and	do	in	days	,
-	e	-	作为	到	尝试	和	做	在	天	,

'e 'as 试图在几天内完成，

[soʊ] - [tɪz] [noʊ] [ˈpɪknɪk] [ɪf] - [ˈiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [duː] - [ɪz] [ˈduːti] .

so	'	tis	no	picnic	if	'	e's	goin	'	to	do	'	is	duty	.
所以	-	的	不	野餐	如果	-	的	去	-	到	做	-	是	责任	.

所以，如果他要履行职责，那可就不是件轻松的事了。

[æn; ən] - [ˈduːti] [dəunt] [miːn] [tʃɜːrtʃ] [pəˈreidz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈdɪnər] , [æn; ən] - [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l]

An	'	duty	don't	mean	church	parades	,	an	'	the	annual	dinner	,	an	'	as	little
一个	-	责任	不	意思是	教会	游行	,	一个	-	这	年度的	晚餐	,	一个	-	作为	小的

[els] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

else	as	you	can	;
别的	作为	你	能	;

而责任并不意味着参加教堂游行和年度晚宴，以及其他你能少参与的事情；

[ˈduːti] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [duː] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

duty	means	everything	you	can	possibly	do	,	an	'	it's	the	pride	of	a	good
责任	方法	一切	你	能	可能	做	,	一个	-	它是	这	自豪	的	一个	好的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

责任意味着尽你所能，这是好小伙的骄傲。

[ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɛkstri] [dʒɑːb] [oʊ] - [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ˈiːz] [ðə; ði] [læd] [ˈðætəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

that	if	there's	an	extry	job	o	'	work	to	be	done	,	e's	the	lad	that'll	do	it
那	如果	有	一个	外	工作	o	-	工作	到	是	完毕	,	的	这	小伙子	那将	做	它

;

;

;

如果有什么特别繁重的工作要做，那一定是他来做；

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [æn; ən] - [noʊ] [wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

for	there's	none	better	than	a	keen	Volunteer	,	an	'	no	one	worse	than
为了	有	没有任何	更好的	比	一个	敏锐的	志愿者	,	一个	-	不	一	更糟	比

[ə; eɪ] [slæk] [wʌn] ,

a	slack	one	,
一个	松弛	一	,

因为没有比积极主动的志愿者更好的了，也没有比懒散的志愿者更糟糕的了。

['ðætəl] [tɜːrn] [ʌp] [smɑːrt] [wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɪz] [friː] ,
that'll turn up smart when the drinks is free ,
那将 转动 向上 聪明的 什么时候 这 饮料 是 自由的 ,

当酒水免费时，那家伙肯定会很聪明地出现。

[bʌt; bət] [ɪz] [moʊst] [ˌʌn'duːli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mæstɚz] ['bɪznəs] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [ə; eɪ]
but is most unduly anxious about ' is master's business on other occasions , a
但 是 最多 过度 焦虑的 关于 - 是 硕士学位 商业 在 其他 场合 , 一个
- [tuː; tə] - [ɪz] ['sɑːrdʒənt] ,
nuisince to ' is sergeant ,
- 到 - 是 军士 ,

但在另一些情况下，他却过分关心主人的事情，这让他的军士长感到厌烦。

- [ɪz] ['kæptɪn] - , - [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən] - - [ɪz] ['kʌntri] ;
' is captin ' , ' is colonel , an ' ' is country ;
- 是 船长 - , - 是 上校 , 一个 - - 是 国家 ;

'是队长'，'是上校'，'是国家';

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt] [aɪ'd] [send] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [naʊ] ,
an ' if I thought you were that sort I'd send ye to the right - about now ,
一个 - 如果 我 想法 你 是 那 种类 ID 发送 是的 到 这 正确的 - 关于 现在 ,

如果我认为你是那种人，我现在就会把你送到右边去。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [jər] [lʊks] , [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [oʊ] - ['soʊldʒərz] .
but I think , by yer looks , ye have the makings o ' soldiers .
但 我 思考 , 经过 你的 看起来 , 是的 有 这 气质 o - 士兵 .

但我认为，从你的外表来看，你具备成为士兵的潜质。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] .
Now , if there's anything ye want to know , now's the time to ask .
现在 , 如果 有 任何事物 是的 想 到 知道 , 现在是 这 时间 到 问 .

现在，如果你们有什么想知道的，就是现在问的时候了。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[jiː; ji] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [jɜːr] [ʌp] [tuː; tə] ['stændərd] ?
Ye don't know if ye're up to standard ?
叶 不 知道 如果 是的 向上 到 标准 ?

你不知道自己是否达到标准吗?

['fænsi] [ə; eɪ] [læd] - ['ævɪn] - [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Fancy a lad ' avin ' the face to ask me that !
想要 一个 小伙子 - 艾文 - 这 脸 到 问 我 那 !

真没想到一个年轻人居然有脸问我这个问题!

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kɔːks] [ɪn] [ˌem 'iː] [hiːlz] ,
Why , when I was a boy , with a couple o ' corks in me heels ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 一个 夫妻 o - 软木塞 在 我 高跟鞋 ,

为什么，当我还是个小男孩的时候，鞋跟里还塞着几个软木塞呢?

[æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪsp] [oʊ] - [strɔː] ['ʌndər] [ˌem 'iː] - , [aɪ'd] [ə; eɪ] - [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
an ' a wisp o ' straw under me waistcut , I'd a ' passed for a giant .
一个 - 一个 烟雾 o - 稻草 在下面 我 - , ID 一个 - 通过了 为了 一个 巨大的 .

腰间只垫了一根稻草，我就看起来像个巨人了。

[wen] [juːv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [hoʊld] [jər] ['hedz] [ʌp] ,
When you've learnt to throw a chest and hold yer heads up ,
什么时候 你已经 学会了 到 扔 一个 胸部 和 抓住 你的 头部 向上 ,

当你学会挺胸抬头之后，

[jər] [oʊn] ['mʌðərz] [wəʊnt] [noʊ] [jər] .
yer own mothers won't know yer .
你的 自己的 母亲们 惯于 知道 你的 .

你自己的母亲都不会认识你。

[naʊ] , ['æftər] [aɪv] [riːd] ['oʊvər] [ðiːz] - [er] - , [jɪl] [saɪn] [ðiːz] ['pepərz] ,
Now , after I've read over these ' ere reg'lashuns , ye'll sign these papers ,
现在 , 后 我已经 读 超过 这些 - 埃雷 - , 叫喊 符号 这些 文件 ,

现在，在我读完这些"这里规则"之后，你们就要签署这些文件了。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pæst] [juː; jʊ] ,
an ' when the doctor's passed you ,
一个 - 什么时候 这 医生的 通过了 你 ,

当医生把你送走的时候，

[goʊ][æn; ən] - [tel] [jər] [best] ['gɝːlz] [ðæt] [jɪl] - ['ɑːveɪ] [jər] - [tʊk] - [jər] ['juːnɪfɔːrmz][ɪz]
go an ' tell yer best girls that ye'll ' ave yer futtygraphs took d'rectly yer uniforms is
去 一个 - 告诉 你的 最好的 女孩们 那 叫喊 - 大道 你的 - 采取 - 你的 制服 是
['redi] .
ready .
准备好 .

去告诉你的闺蜜们，你们的制服准备好了，就可以直接给她们拍全套照片了。

[juː; jʊ] [wɪl] - [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ʃɑːrp] , [maɪnd][jiː; ji] , ['nɛks] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
You will p'rade at seven o'clock , sharp , mind ye , nex ' Monday . "
你 将要 - 在 七 点钟 , 锋利的 , 头脑 是的 , 下一个 - 周一 . "

你们记住，下周一早上七点准时参加集市。

" - [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; [ə'fɪʃəli] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt]
" Recruitin's a funny business ! " muttered the Sergeant ; officially Colour - Sergeant
" - 一个 有趣的 商业 ! " 低声说道 这 军士 ; 官方 颜色 - 军士
[ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][iː] ['kʌmpəni] 1st
Instructor of E Company 1st
讲师 的 E 公司 1st

"征兵这行真够奇葩的！"中士嘟囔着；他正式的职务是第一营E连的军士长教官。

['daʊnʃɪr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['raɪfəlz] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['skætərd] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['kaʊnti] , [ˌʌnə'fɪʃəli] "
Downshire Volunteer Rifles , a Battalion scattered over half a county , unofficially "
唐郡 志愿者 步枪 , 一个 营 疏散 超过 一半 一个 县 , 非正式地 "
['taɪni] ,
Tiny ,
微小的 ,

唐斯郡志愿步枪队，一个分散在半个县的营，非正式地被称为"小营"。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" for the most obvious reasons .
" 为了 这 最多 明显的 原因 .

原因显而易见。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ;
" ' Tis a funny business , at least in these parts ;
" - 的 一个 有趣的 商业 , 在 至少 在 这些 部分 ;

"这行挺有意思的，至少在我们这儿是这样；

[its] ['dɪfrənt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [er] [bɪg] [taʊnz] ,
p'raps it's different in London and them ' ere big towns ,
或许 它是 不同的 在 伦敦 和 他们 - 埃雷 大的 城镇 ,

或许伦敦和其他大城市的情况不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][toʊld] - [ɪm] [ɔːl][wiː; wi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tel] - [ɪm] , [æz; əz] [its] [leɪd]

but	if	we	told	'	em	all	we	was	supposed	to	tell	'	em	,	as	it's	laid
但	如果	我们	讲述	-	呃	全部	我们	曾是	据称	到	告诉	-	呃	,	作为	它是	铺设

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但如果我们按照规定把我们应该告诉他们的一切都告诉他们，

- [twʊd] [ˈfraɪt(ə)n] - [ɑːf][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] ; [waɪl] [ɪf] [jər] [tel] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

'	twould	frighten	'	arf	of	'	em	off	the	job	;	while	if	yer	tell	'	em	in	their	own	way	,
-	特沃德	吓唬	-	啊	的	-	呃	离开	这	工作	;	尽管	如果	你的	告诉	-	呃	在	他们的	自己的	方式	,

这会吓跑他们中的一半人；而如果你用他们自己的方式告诉他们，

[jər] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

yer	can	get	'	em	to	do	anything	.
你的	能	得到	-	呃	到	做	任何事物	.

你可以让他们做任何事。

[ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [nɑːt] [draɪv] - [ɪm] ,

They	say	ye	must	lead	a	Volunteer	,	not	drive	'	im	,
他们	说	是的	必须	带领	一个	志愿者	,	不是	驾驶	-	我是	,

他们说，你应该领导志愿者，而不是驱赶他。

[bʌt; bət] - [ˈpɑːn][ˌem ˈiː] [soʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [pʊʃ] [ɪz] [wʌt] - [iː][ˈwɒnts][ˈmoʊstli] .

but	'	pon	me	soul	I	think	a	judicious	push	is	what	'	e	wants	mostly	.
但	-	庞	我	灵魂	我	思考	一个	明智的	推	是	什么	-	e	想要	大多	.

但依我之见，他最想要的或许是一股理智的推动力。

" [ðə; ði] " [ˈmænjuəl] .

"	The	"	Manual	.
"	这	"	手动的	.

“手册。

" [ɪnˈstrʌktər] : " [naʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] - [ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði]

"	Instructor	:	"	Now	the	hobject	of	these	'	ere	hexercises	is	to	haccustom	the
"	讲师	:	"	现在	这	-	的	这些	-	埃雷	-	是	到	-	这

[rɪˈkruːt]

recruit
招募

教官：“这些练习的目的是为了让新兵适应。”

[tuː; tə] - [ɪz][ˈraɪf(ə)l][soʊ][æz; əz] - [iː][kæn; kən] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - - [ˈmænər] ,

to	'	is	rifle	so	as	'	e	can	'	andle	it	in	a	light	an	'	heasy	manner	,
到	-	是	步枪	所以	作为	-	e	能	-	-	它	在	一个	光	一个	-	-	方式	,

以便他能够以轻便轻松的方式操控他的步枪。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][duː]

same	as	I	do
相同的	作为	我	做

和我一样

[ðɪs] - [er] [keɪn] .

this	'	ere	cane	.
这	-	埃雷	甘蔗	.

这是手杖。

" [ɑːn] - - .

"	ON	INSTRUCTIN	'	.
"	在	-	-	.

“正在指导”。

" [tiː]
" T
" T

"T

['ɪni] " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['tempər] .
iny " was in a shocking temper .
伊尼 " 曾是 在 一个 令人震惊 脾气 .

iny当时情绪非常激动。

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] - [aɪgɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" No one thinks ' igher of the Volunteers than I do , " he said to the
" 不 一 思考 - 更高 的 这 志愿者 比 我 做 , " 他 说 到 这
['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] .
Junior Subaltern .
初级 下级军官 .

"没有人比我更看重这些志愿兵，"他对少尉说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fer] - [ʌmp] .
" But now an ' then they gives me the fair ' ump .
" 但 现在 一个 - 然后 他们 给予 我 这 公平的 - 裁判 .

但偶尔他们也会给我一个公平的评价。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [er] [læs] - ['bɪznəs] .
Look at this ' ere las ' business .
看 在 这 - 埃雷 最后 - 商业 .

看看这"最后"的生意。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] - ['oʊldz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Fust of all they ' olds out as they ought to be considered part of the
fust 的 全部 他们 - 老 出去 作为 他们 应该 到 是 经过考虑的 部分 的 这
['kʌntriːz] ['fɔːrsɪz] ,
country's forces ,
该国的 力量 ,

首先，他们应该被视为国家军队的一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
instead of being shoved out of the way , so to speak .
反而 的 存在 推搡 出去 的 这 方式 , 所以 到 说话 .

而不是被推开，或者说被挤开。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

['baimbai] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] .
Bimeby along comes a reg'lashun as they don't like .
比梅比 沿着 来 一个 - 作为 他们 不 喜欢 .

Bimeby 来了，reg'lashun 也不喜欢。

[wɑːtˌwʌt][duː] [ðeɪ] [duː] [ðen] ?
Wot do they do then ?
什么 做 他们 做 然后 ?

那他们接下来会怎么做呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][laɪk][ðə; ði][hɑːrmi] [dʌz] , [æn; ən] - [duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
Take it quiet like the harmy does , an ' do the best they can ?
拿 它 安静的 喜欢 这 和谐 做 , 一个 - 做 这 最好的 他们 能 ?

像那些凶手一样默默承受，尽力而为?

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðeɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][gets][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ][roʊ] [tɪl]
they **writes** **to** **the** **papers** **and** **gets** **up** **in** **the** **'** **Ouse** **and** **kicks** **up** **a** **row** **till**
他们 写 到 这 文件 和 获得 向上 在 这 - 奥斯 和 踢 向上 一个 排 直到
[its] [nɑːkt] [ɔːf] .
it's **knocked** **off** **.**
它是 敲门 离开 .

他们写信给报社，在街头闹事，直到事情平息下来。

[ə; eɪ] - [heɪnt] [ə; eɪ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˌvɔlən'tiəz] .
A **reg'lashun** **hain't** **a** **reg'lashun** **when** **it** **applies** **to** **Volunteers** **.**
一个 - 没有 一个 - 什么时候 它 适用 到 志愿者 .

当 reg'lashun 适用于志愿者时，它就不是 reg'lashun 了。

[ɪf] [ðæts] [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['dɪsəplɪn] , [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] - [lʊks] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] .
If **that's** **their** **notion** **o** **'** **discipline** **,** **no** **wonder** **the** **reg'lars** **looks** **down** **on** **'** **em** **.**
如果 那就是 他们的 概念 o - 纪律 , 不 想知道 这 - 看起来 向下 在 - 呃 .

如果这就是他们理解的纪律，难怪正规军瞧不起他们。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][send][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ;
What **if** **it** **did** **send** **their** **numbers** **down** **a** **bit** **;**
什么 如果 它 做过 发送 他们的 数字 向下 一个 少量 ;

如果这真的让他们的数量稍微下降了一些呢?

[ðə; ði][rest] - [ʌd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [sʌm; səm] [gʊd] [men] [wʊd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ]
the **rest** **'** **ud** **be** **all** **the** **better** **for** **it** **:** **some** **good** **men** **would** **'** **ave** **to** **go**
这 休息 - ud 是 全部 这 更好的 为了 它 : 一些 好的 男人 会 - 大道 到 去
,
,
,

其他人会因此受益：一些优秀的人不得不离开。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ]
but **you** **take** **it** **from** **me** **,** **Sir** **,** **the** **best** **of** **'** **em** **would** **manage** **to** **stay**
但 你 拿 它 从 我 , 先生 , 这 最好的 的 - 呃 会 管理 到 停留
.
.
.

但请您相信我，先生，他们中最优秀的人会设法留下来。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [eɪnt] [fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If **a** **lad** **ain't** **fond** **enough** **of** **it** **to** **give** **up** **enough** **time** **to** **make** **a**
如果 一个 小伙子 不是 喜爱 足够的 的 它 到 给 向上 足够的 时间 到 制作 一个
['soʊldʒər][ʌv; əv] - - ,
soldier **of** **'** **isself** **,**
士兵 的 - - ,

如果一个年轻人对军事不够热爱，以至于不愿意抽出足够的时间让自己成为一名士兵，

- [iː] ['ɔtnt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [æn; ən] -
' **e** **oughtn't** **to** **join** **,** **an** **'**
- e 不应该 到 加入 , 一个 -

他不应该加入，而且

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

if	there	ain't	enough	of	'	em	who	do	it	,	the	sooner	they're	made	to	the
如果	那里	不是	足够的	的	-	呃	WHO	做	它	,	这	很快	它们是	制成	到	这

['betər] ;

better	;
更好的	;

如果做这件事的人不够多，那就越早让他们做好越好；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [æz; əz][kæn; kən][faɪnd][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ,

there's	plenty	as	can	find	time	enough	for	football	or	anything	o	'	that	sort	,
有	很多	作为	能	寻找	时间	足够的	为了	足球	或者	任何事物	o	-	那	种类	,

只要有足够的时间，就有很多事情可以做，比如踢足球或者做任何类似的事情。

[bʌt; bət]['duːti][dəunt][suːt][ðem; ðəm] .

but	duty	don't	suit	them	.
但	责任	不	套装	他们	.

但他们并不适合这份工作。

- [its] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðeɪ] .

'	It's	a	free	country	,	'	ses	they	.
-	它是	一个	自由的	国家	,	-	ses	他们	.

“这是一个自由的国家，”他们说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .

It	is	,	Sir	.
它	是	,	先生	.

是的，先生。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [friː] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

It's	a	good	deal	too	free	in	more	ways	than	one	.
它是	一个	好的	交易	也	自由的	在	更多的	方式	比	一	.

这在很多方面都太自由了。

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['wɒnts][tækt] , [sɜːr] , [ɪn] ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	Not	but	what	you	wants	tact	,	Sir	,	in	dealin	'	with	Volunteers	.
"	不是	但	什么	你	想要	策略	,	先生	,	在	交易	-	和	志愿者	.

“先生，您在与志愿者打交道时，想要的不是技巧，而是策略。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] , [æn; ən] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	instance	,	you	comes	down	to	drill	the	recruits	,	an	'	instead	of	a
为了	实例	,	你	来	向下	到	钻头	这	新兵	,	一个	-	反而	的	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [lædz] ,

crowd	of	intelligent	lads	,
人群	的	聪明的	小伙子们	,

例如，你下来训练新兵，结果面对的不是一群聪明的年轻人，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][oʊ] - [skwɑːd] [drɪl] ,

all	anxious	for	to	learn	the	rudiments	o	'	squad	drill	,
全部	焦虑的	为了	到	学习	这	基本原理	o	-	队	钻头	,

所有人都渴望学习小队操练的基本要领。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['lʊkɪn] - [læd] ,

you	find	a	lonely	and	depressed	lookin	'	lad	,
你	寻找	一个	孤独	和	郁闷	在看	-	小伙子	,

你发现一个看起来很孤独、很沮丧的小伙子，

[ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ə'baʊt] [tuː]

that	would	'	ave	recollected	an	engagement	connected	with	a	drink	in	about	two
那	会	-	大道	回忆	一个	订婚	连接	和	一个	喝	在	关于	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

那大概会在两分钟内回忆起与喝酒有关的约会。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
Now , what are you to do ?
现在 , 什么 是 你 到 做 ?

现在，你打算怎么办?

[juː; jʊ][kɑːnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][drɪl] ,
You can't call it a drill ,
你 不能 称呼 它 一个 钻头 ,

你不能把它称为演习，

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][send] - [ɪm][ɔːf] .
and it'll take the heart out of ' im if you send ' im off .
和 它将 拿 这 心 出去 的 - 我是如果 你 发送 - 我是 离开 .

如果你把他送走，他会非常伤心的。

[æn; ən] - [maɪnd][juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)n] [its] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bə'tæliən] ,
An ' mind you , often it's none so easy in a country Battalion ,
一个 - 头脑 你 , 经常 它是 没有任何 所以 简单的 在 一个 国家 营 ,

请注意，在乡村营里，情况往往并非如此简单。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] - [er] [æn; ən] - [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['nɛks] -
with one company ' ere an ' another there , an ' a detachment in the nex '
和 一 公司 - 埃雷 一个 - 其他 那里 , 一个 - 一个 分离 在 这 下一个 -
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

这里一家公司，那里一家公司，隔壁村还有一支分遣队。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lædz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [drɪlz] [ɪn] .
for the best of lads to put his drills in .
为了 这 最好的 的 小伙子们 到 放 他的 演习 在 .

让最优秀的年轻人来这里进行训练。

[ðer; ðər][eɪnt][noʊ] [drɪl] - ['ɔlz] [wɪð; wɪθ] [kæn'tiːn] [ə'tætʃmənts] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] - [mes] , [æn; ən] -
There aint no drill ' alls with canteen attachments , and sergeants ' mess , an '
那里 不是 不 钻头 - 所有 和 食堂 附件 , 和 中士 - 混乱 , 一个 -
['riːdɪn] - [ruːmz; rʊmz] ,
readin ' rooms ,
阅读 - 房间 ,

这里没有带水壶的训练服，也没有士官餐厅和阅览室。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['eni] [taɪm] - [iː] [laɪks] ;
so as a chap can pass a pleasant evening any time ' e likes ;
所以 作为 一个 小伙子 能 经过 一个 令人愉快的 晚上 任何 时间 - e 点赞 ;

这样，一个人就可以随时度过一个愉快的夜晚;

[ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] , [sɜːr] .
that's doin ' it in style , Sir .
那就是 做 - 它 在 风格 , 先生 .

先生，这才是真正的风度。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
But what are you goin ' to do ?
但 什么 是 你 去 - 到 做 ?

但你打算怎么办?

- [fɔːl] [ɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [æn; ən] - [dres] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] .
' Fall in , ' ses you , ' an ' dress by the right .
- 落下 在 , - ses 你 , - 一个 - 裙子 经过 这 正确的 .

“进来，”你说，“穿上右边的裙子。”

[stɑːp] [ðæt] ['tɑːkən] - [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
Stop that talkin ' in the ranks , ' ses you .
停止 那 谈话 - 在 这 排名 , - ses 你 .

别在队伍里胡说八道了，你这话。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeəz; ðəz][wʌn] [rɪ'kruːt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪz]['duːti] ,
' I'm glad to see there's one recruit at least as is fond of ' is duty ,
- 我是 高兴的 到 看 有 一 招募 在 至少 作为 是 喜爱 的 - 是 责任 ,

我很高兴看到至少有一名新兵热爱自己的职责。

[ðoʊ] - - [iːd] [lʊk] ['betər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [ɪf] - [iːd] - [oʊld] - [ɪz] - [iːd] [ʌp] .
tho ' ' e'd look better , ' ses you , ' if ' e'd ' old ' is ' ead up .
虽然 - - 埃德 看 更好的 , - ses 你 , - 如果 - 埃德 - 老的 - 是 - 头 向上 .

"虽然如果老头儿起来，看起来会更好。"你说。

[naʊ] ['æktɪn] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] [ræŋk] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Now actin ' , ' ses you , ' as a rear rank , the front rank not being in their
现在 肌动蛋白 - , - ses 你 , - 作为 一个 后部 秩 , 这 正面 秩 不是 存在 在 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

"现在你们就像后排士兵一样，因为前排士兵不在位。"

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] ['nʌmbərd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - ['ævənt] ,
and ' aving been numbered off from the right which you ' aven't ,
和 - 拥有 到过 编号 离开 从 这 正确的 哪个 你 - 还没有 ,

并且"从右边开始编号，而你没有，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men][ɪz] ['elsˌwer] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɑːn][ðə; ði]
and supposin ' the first two men is elsewhere , what would you do on the
和 假设 - 这 第一的 二 男人 是 别处 , 什么 会 你 做 在 这
[kə'mænd] " [fɔːrm] [fɔːz] ?
command " Form fours ?
命令 " 形式 四 ?

假设前两名队员不在场，听到"列队四人"的命令后你会怎么做?

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] [gɛsɪn] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
" It's not a guessin ' competition , ' ses you .
" 它是 不是 一个 猜测 - 竞赛 , - ses 你 .

"这不是猜谜比赛，"你说。

- [dəunt] [noʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] . -
' Don't know , ' ses ' e . '
- 不 知道 , - ses - e . -

"不知道，"他说。

[wel] , [juːl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
Well , you'll learn in time , ' ses you .
出色地 , 你会 学习 在 时间 , - ses 你 .

"嗯，你总有一天会明白的，"你说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [bʊk] ,
' We will now proceed to something which is not laid down in the drill book ,
- 我们 将要 现在 继续 到 某物 哪个 是 不是 铺设 向下 在 这 钻头 书 ,

"接下来我们将进行一些训练手册中没有规定的内容。"

[æn; ən] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [ɪz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
an ' on which the Reg'lashuns , ' ses you , ' is discreetly silent .
一个 - 在 哪个 这 - , - ses 你 , - 是 谨慎地 沉默的 .

而 Reg'lashuns 对此却保持沉默。

[wen'evər] [juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['sentri] [goʊ][æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɑːrmlɪs] ['pæsər] [baɪ] [ðæt] -
Whenever **you** **'** **appen** **to** **be** **on** **sentry** **go** **an** **'** **the** **'** **armless** **passer** **by** **that** **'**
每当 你 - 应用程序 到 是 在 哨兵 去 一个 - 这 - 无臂 过路人 经过 那 -
[æz; əz] [bɪn] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - - [ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jər] [wɜːrdz][oʊ] - ['wɪzdəm] ,
as **been** **celebratin** **'** **'** **is** **birthday** **won't** **listen** **to** **yer** **words** **o** **'** **wisdom** **,**
作为 到过 庆祝 - - 是 生日 惯于 听 到 你的 字 o - 智慧 ,

每当你值班站岗时，如果那个正在庆祝生日的无臂路人听不进你的忠告，

[bʌt; bət]['wɒnts][tuː; tə] - [ʌg][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [dəunt] [brɪŋ] [jər] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but **wants** **to** **'** **ug** **you** **round** **the** **neck** **,** **don't** **bring** **yer** **baynit** **down** **to** **the**
但 想要 到 - ug 你 圆形的 这 脖子 , 不 带来 你的 - 向下 到 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

但他想掐住你的脖子，别把你的枪带下去冲锋。

[ɔːr] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [juːv] [bɪn] [ɪk'spresli] [toʊld][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
or **any** **foolishness** **of** **that** **sort** **,** **although** **you've** **bin** **expressly** **told** **to** **do** **it** **,**
或者 任何 愚蠢 的 那 种类 , 虽然 你已经 垃圾桶 明确地 讲述 到 做 它 ,

或者任何类似的愚蠢行为，即使你已被明确指示这样做。

[bʌt; bət]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][drɑːp][ðə; ði] [bʌt] [ɑːn] - [ɪz][toʊz] ,
but **gently** **but** **firmly** **drop** **the** **butt** **on** **'** **is** **toes** **,**
但 轻轻地 但 牢牢 降低 这 屁股 在 - 是 脚趾 ,

但要轻柔而坚定地将屁股放在脚趾上，

[æn; ən] - [juːl] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [oʊ] - ['hɜːrtɪn] - [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]
an **'** **you'll** **experience** **all** **the** **delight** **o** **'** **hurtin** **'** **a** **fellow** **creature** **,** **without** **,** **'** **ses**
一个 - 你会 经验 全部 这 喜 o - 受伤 - 一个 同伴 生物 , 没有 , - ses
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你会体验到伤害同类的所有快感，而你却.....

- ['eni] [ʌn'plezntnəs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftərwərdz] .
' **any** **unpleasantness** **at** **the** **inquiry** **afterwards** **.**
- 任何 不愉快 在 这 询问 然后 .

事后调查中如有任何不愉快情况。

[raɪt] [tɜːrn] .
Right **turn** **.**
正确的 转动 .

右转。

[dɪs'mɪs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
Dismiss **,** **'** **ses** **you** **.**
解雇 , - ses 你 .

解雇你。

- [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ræks] ['kwaɪətli][æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,
' **Return** **the** **arms** **to** **the** **racks** **quietly** **an** **'** **without** **noise** **,**
- 返回 这 武器 到 这 货架 悄悄 一个 - 没有 噪音 ,

"轻轻地，不要发出任何声音，把武器放回架子上。"

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]
an **'** **tell** **the** **rest** **of** **the** **squad** **when** **you** **see** **'** **em** **that** **you** **know** **a** **bit** **more**
一个 - 告诉 这 休息 的 这 队 什么时候 你 看 - 呃 那 你 知道 一个 少量 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] . -
than **they** **do** **.** **'**
比 他们 做 . -

当你见到其他队员时，告诉他们你比他们知道的更多一些。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
" **Not** **to** **be** **trifled** **with** **.**
" 不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

['sentri] : " - ['ɔːlt] ! [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Sentry **:** **"** **'** **Alt** **!** **who** **goes** **there** **?**
哨兵 : " - 另类 ! WHO 去 那里 ?

哨兵："Alt！那里是谁？"

" ['praɪvət] : " - , - !
" **Private** **:** **"** **Whoy** **,** **Jarge** **!**
" 私人的 : " - , - !

士兵："哇哦，贾奇！"

[dəunt] - [iː] [noʊ] [aɪ] ?
Don't **'** **ee** **know** **I** **?**
不 - ee 知道 我 ?

你不认识我吗?

" ['sentri] : " - [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [wer] [biː; bi]['gɔɪn] - ?
" **Sentry** **:** **"** **'** **Corse** **I** **do** **;** **but** **where** **be** **goin** **'** **?**
" 哨兵 : " - 科西嘉岛 我 做 ; 但 在哪里 是 去 - ?

哨兵："当然，但你要去哪儿？"

" [flæg] - ['wægɪŋ] .
" **Flag** **-** **wagging** **.**
" 旗帜 - 摇尾巴 .

挥舞旗帜。

['nuːli] - [ɪn'lɪstɪd] ['joʊmən] : " ['sʌmbɑːdi] — [tel] — [ðoʊz] — ['sɪli] — ['idiəts] — [tuː; tə][stɑːp] —
Newly **-** **enlisted** **Yeoman** **:** **"** **Somebody** **—** **tell** **—** **those** **—** **silly** **—** **idiots** **—** **to** **stop** **—**
新 - 入伍 约曼 : " 某人 — 告诉 — 那些 — 愚蠢的 — 白痴 — 到 停止 —
- - — [maɪ] — [hɔːrs] !
frightenin **'** **—** **my** **—** **horse** **!**
- - — 我的 — 马 !

新入伍的士兵："有人——告诉——那些——愚蠢的——白痴——别再——吓唬——我的——马了！"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] .
" **THE** **SYSTEM** **.**
" 这 系统 .

"系统。

" [aɪ]
" **I**
" 我

"我

[dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]
don't **know** **whether** **you've** **observed** **it** **or** **not** **,** **Sir** **,** **"** **said** **"** **Tiny** **"** **to** **the** **Junior**
不 知道 无论 你已经 观察到 它 或者 不是 , 先生 , " 说 " 微小的 " 到 这 初级
[sə'bɔːltərn] ,
Subaltern **,**
下级军官 ,

"我不知道您是否注意到了，长官，"小不点对下士说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [æn; ən] - ['glɔ:riəs] ['kʌntri] [noʊ][wʌn]['evər]['stɑ:rts][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wɪ'ðaʊt]

"	but	in	this	great	an	-	glorious	country	no	one	ever	starts	on	a	job	without
"	但	在	这	伟大的	一个	-	辉煌	国家	不	一	曾经	开始	在	一个	工作	没有

[prə'vaɪdɪŋ] - [ɪmsɛlf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ɪn] [keɪs] - [i:]['lu:zɪz][ðə; ði] [trɪk]

providing	-	imself	with	something	to	throw	the	blame	on	in	case	-	e	loses	the	trick
提供	-	他自己	和	某物	到	扔	这	责备	在	在	案件	-	e	失败	这	诡计

.

:

.

"但是在这个伟大而光荣的国家，没有人会在开始一项工作之前，不给自己找个替罪羊，以防万一搞砸了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bleɪm] [prə'si:dʒər] [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] - [tɪz] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Sometimes	they	blame	procedure	an	-	sometimes	the	Constitution	;	in	our	case	-	tis	the	System	.
有时	他们	责备	程序	一个	-	有时	这	宪法	;	在	我们的	案件	-	的	这	系统	.

有时他们指责程序，有时指责宪法；而我们这里，问题出在制度上。

[wʌt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz][noʊ][wʌn]['i:v(ə)n] [pri'tendz] [tu:; tə] [noʊ] .

What	that	system	is	no	one	even	pretends	to	know	.
什么	那	系统	是	不	一	甚至	假装	到	知道	.

那套系统究竟是什么，没人敢说自己知道。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [its] [laɪk][ðə; ði] - ;

In	one	respect	it's	like	the	Reg'lashuns	;
在	一	尊重	它是	喜欢	这	-	;

从某种意义上说，它就像雷格拉顺人；

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['stɑ:rts][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

everybody	starts	off	in	the	same	way	when	discussing	of	-	em	.
大家	开始	离开	在	这	相同的	方式	什么时候	讨论	的	-	呃	.

大家在讨论它们的时候，一开始都是一样的方式。

[ju:; jʊ]['nevər] [jet] [met] ['eniwʌn] [ðæt] ['dɪdnt] ['prefəs] - [ɪz][ri'mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

You	never	yet	met	anyone	that	didn't	preface	-	is	remarks	on	the	subject	with	-	As	far	as	I	can	understand	,
你	绝不	然而	遇见	任何人	那	没有	前言	-	是	评论	在	这	主题	和	-	作为	远的	作为	我	能	理解	,

你从未遇到过任何人在谈论这个话题时不以"据我所知，

- [æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [i:][kæn; kən] .

-	an	-	that's	about	as	far	as	-	e	can	.
-	一个	-	那就是	关于	作为	远的	作为	-	e	能	.

就这样，他能做到的也就这么多了。

" [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ][bæŋk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['haɪər] - ['pɜ:rtʃəs] [pi:ænɝ] [wɜ:rks] ,

"	The	ord'nary	man	that	runs	a	bank	,	or	a	railway	,	or	a	hire	-	purchase	pianner	works	,
"	这	-	男人	那	跑步	一个	银行	,	或者	一个	铁路	,	或者	一个	聘请	-	购买	钢琴家	作品	,

"经营银行、铁路或分期付款钢琴的普通人，工作内容是……"

[wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] - - , - - [ɪrz] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [bles] - [ɜ:r; ər] , [æn; ən] - [ɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [dɪ'fend] - [ɜ:r; ər] .

would	think	to	-	isself	,	-	-	Ere's	the	old	country	,	bless	-	er	,	an	-	ere's	the	boys	to	defend	-	er	.
会	思考	到	-	-	,	-	-	这是	这	老的	国家	,	保佑	-	呃	,	一个	-	这是	这	男孩们	到	保卫	-	呃	.

他会想："这就是我的故乡，愿上帝保佑她，还有我的兄弟们来保卫她。"

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] - [æn; ən] - [laɪ'senʃəs] [foʊ][ɪz] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] - [er] [ʃɔːz] ,
Now , if the brutil an ' licentious foe is dumped down on these ' ere shores ,
现在 , 如果 这 - 一个 - 淫乱 敌人 是 丢弃 向下 在 这些 - 埃雷 海岸 ,

如今，如果残暴放荡的敌人被倾泻到这片土地上，

- [iː][wəʊnt][goʊ] - - ['siːwiːd] , ['niːðər] [wɪl] - [iː] [pɔːz] [fɔːr; fər][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['lændskeɪp]
' e won't go c'lectin ' seaweed , neither will ' e pause for to admire the landscape
- e 惯于 去 - - 海藻 , 两者都不 将要 - e 暂停 为了 到 钦佩 这 景观
,
,
,

他不会去采摘海藻，也不会停下来欣赏风景。

[bʌt; bət] , - [ðə; ði] ['pɪstəlz] ['faɪərd] , - [-] [get] [ɔːf] [ðə; ði][mɑːrk] ,
but , d'rectly the pistol's fired , ' e'll get off the mark ,
但 , - 这 手枪的 被解雇 , - 他会 得到 离开 这 标记 ,

但是，枪一响，他就能击中目标。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] .
an ' make a bee line for the winning post .
一个 - 制作 一个 蜜蜂 线 为了 这 获胜 邮政 .

然后直奔终点线。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən] [ðiːz] [bɔɪz] [stɑːp] - [ɪm][ɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Now the question is , can these boys stop ' im or can they not ?
现在 这 问题 是 , 能 这些 男孩们 停止 - 我是或者 能 他们 不是 ?

现在的问题是，这些男孩能阻止他吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] ,
If they can , they must be got ready for the job , an ' if they can't ,
如果 他们 能 , 他们 必须 是 得到 准备好 为了 这 工作 , 一个 - 如果 他们 不能 ,

如果他们能做到，就必须让他们做好工作准备；如果他们做不到，

[wiː; wi] [eint] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
we ain't running a Charity Bazaar , and I ain't going to pay anything for
我们 不是 跑步 一个 慈善 市场 , 和 我 不是 去 到 支付 任何事物 为了
[wɒts] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,
what's worth nothing ,
是什么 值得 没有什么 ,

我们又不是在搞慈善义卖，我也不会为一文不值的东西付钱。

[soʊ] [wiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
so we'll ' ave to think up something else . '
所以 出色地 - 大道 到 思考 向上 某物 别的 . -

所以我们必须想出别的办法。

[bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bles] [jər] - [ɜːrt] . -
But that haint the way they looks at it , bless yer ' eart . '
但 那 鬼魂 这 方式 他们 看起来 在 它 , 保佑 你的 - 地球 . -

但他们可不是这么看的，真是可怜。

[waɪ] , [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [voʊts] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
Why , you've forgotten the votes , ' ses the Gov'mint .
为什么 , 你已经 被遗忘的 这 投票 , - ses 这 政府铸币 .

“你们都忘了投票的事了，”政府说道。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['gʊdnəs] - [æz; əz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What in the name o ' goodness ' as that got to do with it ? '
- 什么 在 这 姓名 o - 善良 - 作为 那 得到 到 做 和 它 ? -

“这到底跟这件事有什么关系？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][pleɪn][mæn] .

ses	the	plain	man	.
ses	这	清楚的	男人	.

这位普通人。

- [pʊr] ['kriːtʃər] ! -

'	Poor	hinnocent	creature	!	'
-	贫穷的	无辜者	生物	!	-

“可怜的无辜小家伙！”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , [æn; ən] - [tɜːrnz][æn; ən] - [əˈdresiz] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] : —

ses	the	Gov'mint	,	an	'	turns	an	'	addresses	the	deputation	:	—
ses	这	政府铸币	,	一个	-	转弯	一个	-	地址	这	代表团	:	—

政府官员转身向代表团发表讲话：

" - [frendz] !

"	'	Friends	!
"	-	朋友们	!

“'朋友们！

['feloʊ] ['sɪtəznz] !

Fellow	citizens	!
同伴	公民	!

各位公民！

['gælənt] [æn; ən] - [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] - [oʊm] !

Gallant	an	'	patriotic	defenders	of	our	island	'	ome	!
英勇	一个	-	爱国	后卫	的	我们的	岛	-	一些	!

英勇爱国的岛屿家园捍卫者！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] - [sfɪr] .

You	are	unique	in	the	history	of	this	terrestral	sphere	.
你	是	独特的	在	这	历史	的	这	-	领域	.

在地球历史上，你是独一无二的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] ['kʌntri] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [æz; əz] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [jʊə(r)] ['triːtɪd]

There	is	not	another	country	,	'	ses	he	,	'	as	would	treat	you	as	you're	treated
那里	是	不是	其他	国家	,	-	ses	他	,	-	作为	会	对待	你	作为	你是	治疗

[hɪr] .

here	.
这里	.

“没有哪个国家会像这里一样对待你。”他说道。

[jər] [self] - - - ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][oʊ] - [ˌem 'iː] [hɑːrt] ,

Yer	self	-	sacrificin	'	spirit	is	the	joy	o	'	me	heart	,
你的	自己	-	-	-	精神	是	这	喜悦	o	-	我	心	,

你无私奉献的精神令我无比欣慰。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [truːps] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪn][ðə; ði]

an	'	if	there's	not	enough	troops	to	go	round	I	will	allow	you	to	line	the
一个	-	如果	有	不是	足够的	军队	到	去	圆形的	我	将要	允许	你	到	线	这

[bæk] [striːts] [wen] [prəˈseʃənz] [ɪz][ɑːn] ,

back	streets	when	processions	is	on	,
后退	街道	什么时候	游行	是	在	,

如果兵力不够，我会允许你们在游行时列队在后街。

[bʌt; bət] [jər] " ['prez(ə)nt][ɑːrmz] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [æn; ən] - [jər] ['mɑːrtʃɪn] - [pæst] [meɪks] [ˌem 'iː][koʊld]

but	yer	"	present	arms	"	is	a	disgrace	an	'	yer	marchin	'	past	makes	me	cold
但	你的	"	展示	武器	"	是	一个	耻辱	一个	-	你的	马尔金	-	过去的	制作	我	寒冷的

[daʊn] [ðə; ði][spaɪn] .

down	the	spine	.
向下	这	脊柱	.

但你们的“现身武装”令人蒙羞，你们的列队行进让我脊背发凉。

[jər] ['ʃuːtɪŋ] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðæt] .
Yer shooting — well , we will pass that .
你的 射击 — 出色地 , 我们 将要 经过 那 .

你的射击——嗯，我们就不谈这个了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sens] [oʊ] - ['duːti][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['weɪˌɪn] - [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
But for your sense o ' duty the curse of conscription would be weighin ' on us ,
但 为了 你的 感觉 o - 责任 这 诅咒 的 征兵 会 是 称重 - 在 我们 ,

若非你们的责任感，征兵的诅咒就会一直压在我们身上。

[soʊ][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] [ʌp] . -
so let me point out the necessity of keeping your numbers up . '
所以 让 我 观点 出去 这 必要性 的 保持 你的 数字 向上 . -

所以，我想指出保持你们人数增长的必要性。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['noʊb(ə)l] [frend] ,
" But to answer the question of me noble friend ,
" 但 到 回答 这 问题 的 我 高贵 朋友 ,

“但是要回答我这位尊贵朋友的问题，

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] .
we ' ave not forgotten the great object for which you exist .
我们 - 大道 不是 被遗忘的 这 伟大的 目的 为了 哪个 你 存在 .

我们并未忘记你存在的伟大意义。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [æn; ən] - [ʌn'pærəleld] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] - [oʊp] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
In the disastrous an ' unparalleled catastrophe of foreign invasion , which we ope will never come to pass ,
在 这 灾难性的 一个 - 无与伦比 灾难 的 外国的 入侵 , 哪个 我们 - 开放 将要 绝不 来 到 经过 ,

在外国入侵这种灾难性的、史无前例的浩劫中（我们希望这种情况永远不会发生），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['paʊər] — [ɪf] ,
but which , if it does , we trust will happen when the Opposition is in power — if ,
但 哪个 , 如果 它 做 , 我们 相信 将要 发生 什么时候 这 反对 是 在 力量 — 如果 ,

但如果真要发生这种情况，我们相信会在反对党执政时发生——如果，

[aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðæt] [moʊmɛntʃwəs] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
I say , at that momentuous time , you should be found unequal to the task ,
我 说 , 在 那 意义重大 时间 , 你 应该 是 成立 不等 到 这 任务 ,

我说，在那个关键时刻，你应该会发现自己无法胜任这项任务。

['aʊər; ɑːr][plænz][ɪz] [meɪd] .
our plans is made .
我们的 计划 是 制成 .

我们的计划已经制定好了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [ɪz][ɪn] ,
If our opponents is in ,
如果 我们的 对手 是 在 ,

如果我们的对手也参与其中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][æn; ən] - ['prɑːmptli][proʊ'siːd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]

we	shall	demand	a	General	Election	an	'	promptly	proceed	to	throw	them
我们	将	要求	一个	一般的	选举	一个	-	及时	继续	到	扔	他们

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我们将要求举行大选，并立即采取行动将他们赶下台；

[bʌt; bət] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][oʊ] - [steɪt] [æt; ət]

but	,	if	by	some	mistake	we	should	be	managing	the	vessel	o	'	state	at
但	,	如果	经过	一些	错误	我们	应该	是	管理	这	血管	o	-	状态	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但是，如果由于某种错误，我们当时应该管理这艘国家船舶，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][treɪn][juː; jʊ]

we	shall	throw	the	blame	on	our	predecessors	for	neglecting	to	train	you
我们	将	扔	这	责备	在	我们的	前任	为了	疏忽	到	火车	你

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

我们将把责任推卸给我们的前辈，因为他们没有好好训练你们。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

So	our	minds	is	easy	as	to	the	future	.
所以	我们的	思想	是	简单的	作为	到	这	未来	.

所以我们对未来感到很轻松。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['gʌnz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

'	There's	some	guns	we	don't	want	in	the	corner	,
-	有	一些	枪支	我们	不	想	在	这	角落	,

“有些枪我们不想放在角落里。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] ['pʌti] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] , - [ˌesˌiː'es][ðə; ði]

an	'	you	can	wear	putties	if	you	pay	for	them	yourselves	,	'	ses	the
一个	-	你	能	穿	腻子	如果	你	支付	为了	他们	你们自己	,	-	ses	这

[gʌvmɪnt] ,

Gov'mint	,
政府铸币	,

政府表示，你们可以自费佩戴牙套。

- [æn; ən] - [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['nɛks] - [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

'	an	'	we	trust	to	you	to	vote	straight	at	the	nex	'	Election	.	'
-	一个	-	我们	相信	到	你	到	投票	直的	在	这	下一个	-	选举	.	-

“我们相信你会在下次选举中投出正确的一票。”

" ['veri] , " [ˌesˌiː'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Very	,	"	ses	the	General	.
"	非常	,	"	ses	这	一般的	.

“非常，”将军说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] - , ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃər] ['kɑːntreri] ,

"	Then	the	Volunteer	Off'cer	,	being	by	nature	contrary	,
"	然后	这	志愿者	-	,	存在	经过	自然	相反	,

“然后，这位志愿军官天性叛逆，

['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] ['duːtiz] [æn; ən] - [ˌesˌiː'es][tuː; tə][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ,

wants	to	know	something	about	'	is	duties	an	'	ses	to	the	Gov'mint	,
想要	到	知道	某物	关于	-	是	职责	一个	-	ses	到	这	政府铸币	,

想了解一些关于他对政府的职责和义务，

- [jər] [ri'maːks] [ɪz] ['eksələnt] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə]
' Yer remarks is excellent an ' to the point , but what can I do to
- 你的 评论 是 出色的 一个 - 到 这 观点 , 但 什么 能 我 做 到
[kə'rekt] [ˌem 'iː] ['erərz] ? -
correct me errors ? '
正确的 我 错误 ? -

"您的评论非常精彩且切中要害，但我该如何改正我的错误呢？"

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , ['tʃɪrfəli] , - [ðæts] [nɑːt][ə'^in][ðə; ði] -
' Anything you like , ' ses the Gov'mint , cheerfully , ' that's not agin the Reg'lashuns
- 任何事物 你 喜欢 , - ses 这 政府铸币 , 愉快地 , - 那就是 不是 再次 这 -
. -
: '
. -

"只要不违反雷格拉逊的规定，什么都可以，"政府兴高采烈地说。

- [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][taɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
' I give up my time , ' ses the Volunteer ,
- 我 给 向上 我的 时间 , - ses 这 志愿者 ,

"我放弃我的时间，"志愿者说。

- [æn; ən] - [peɪ][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['pɑːkɪt] , [æn; ən] - [aɪm] ['æŋkʃəs]
' an ' pay for nearly everything out of my own pocket , an ' I'm anxious
- 一个 - 支付 为了 几乎 一切 出去 的 我的 自己的 口袋 , 一个 - 我是 焦虑的
[fɔːr; fər][tuː; tə] [lɜːrn] ,
for to learn ,
为了 到 学习 ,

几乎所有费用都得我自己掏腰包，而且我渴望学习。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] . - [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . -
but I ain't a prophet , ' ses ' e . ' Give me someone to teach me . '
但 我 不是 一个 先知 , - ses - e . - 给 我 某人 到 教 我 . -

但我不是先知，他说。"给我一个老师教我吧。"

- [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][ɪn]['riːz(ə)n] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [treɪn]
' I'll do anything you like in reason , ' ses the Gov'mint , ' but I will not train
- 患病的 做 任何事物 你 喜欢 在 原因 , - ses 这 政府铸币 , - 但 我 将要 不是 火车
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

"只要合情合理，我什么都愿意做，"政府说，"但我不会训练你。"

- [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ'self] , [ðen] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .
' Tell me how to teach myself , then , ' ses the Volunteer .
- 告诉 我 如何 到 教 我 , 然后 , - ses 这 志愿者 .

"那告诉我该如何自学吧，"志愿者说道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ker] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ,
' I don't know an ' I don't care , ' ses the Gov'mint ,
- 我 不 知道 一个 - 我 不 关心 , - ses 这 政府铸币 ,

"我不知道，我也不在乎，"政府表示。

- [bʌt; bət] [aɪl] [sper] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [jər] [ɪk'spensɪz] .
' but I'll spare the time to examine you if you pay yer expenses .
- 但 患病的 空闲的 这 时间 到 检查 你 如果 你 支付 你的 开支 .

"但是，如果你支付你的费用，我会抽出时间来给你做检查。"

[æn; ən] - ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] . -
An ' meanwhile I will regard you in the light of a nuisance . '
一个 - 同时 我 将要 看待 你 在 这 光 的 一个 滋扰 . -

与此同时，我会把你视为一个麻烦。

[æn; ən] - [soʊ] ['mætərz] - ['ɑːveɪ] [stʊd] ,
An **'** **so** **matters** **'** **ave** **stood** **,**
一个 - 所以 事情 - 大道 站立 ,

事情就这样发展下去了。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] - [ɪz][best][æn; ən] - [ðə; ði] [gʌvmɪnt] ['dɔɪɪn] - [ɪts]['lev(ə)l][tuː; tə][stɑːp] -
the **Volunteer** **trying** **to** **do** **'** **is** **best** **an** **'** **the** **Gov'mint** **doin** **'** **its** **level** **to** **stop** **'**
这 志愿者 尝试 到 做 - 是 最好的 一个 - 这 政府铸币 做 - 它是 等级 到 停止 -
[ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
im **at** **it** **.**
我是 在 它 .

志愿者尽力而为，而政府却竭尽全力阻止他。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **But** **now** **,** **along** **comes** **the** **General** **.**
" 但 现在 , 沿着 来 这 一般的 .

但现在，将军来了。

- [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrmiːz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] , - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' **Th** **'** **Army's** **not** **big** **enough** **,** **'** **'** **e** **ses** **.**
- 钍 - 军队的 不是 大的 足够的 , - - e ses .

“军队不够大，”他说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [mɔːr] [men][ɔːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['breɪkɪdʒ] , - - [iː]
' **we** **must** **'** **ave** **more** **men** **or** **I** **won't** **be** **responsible** **for** **breakages** **,** **'** **'** **e**
- 我们 必须 - 大道 更多的 男人 或者 我 惯于 是 负责任的 为了 破损 , - - e
[ˌɛsˌiː'ɛs] .
ses **.**
ses .

“我们必须增加人手，否则我将不承担任何损坏的责任，”他说。

- ['sɪriəs] ? -
' **Serious** **?** **'**
- 严肃的 ? -

'严肃的？ '

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] . -
ses **the** **Gov'mint** **.** **'**
ses 这 政府铸币 . -

政府。

['veri] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Very **,** **'** **ses** **the** **General** **.**
非常 , - ses 这 一般的 .

“非常，”将军说道。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -
' **What** **am** **I** **to** **do** **?** **'**
- 什么 是 我 到 做 ? -

我该怎么办？

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] . - - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
ses **the** **Gov'mint** **.** **'** **Conscrip** **,** **'** **ses** **the** **General** **.**
ses 这 政府铸币 . - - , - ses 这 一般的 .

政府说：“服兵役。”将军说。

- [aɪ] ['dɛrənt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
' **I** **daren't** **,** **'** **ses** **the** **Gov'mint** **in** **a** **whisper** **;**
- 我 不敢 , - ses 这 政府铸币 在 一个 耳语 ;

“我不敢，”政府低声说道；

- [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] - [ʌd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] . -

'	the	Opposition	'	ud	get	in	at	the	next	election	.	'
-	这	反对	-	ud	得到	在	在	这	下一个	选举	.	-

“反对党将在下次选举中获胜。”

- [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] . -

'	The	country	requires	it	,	'	ses	the	General	.	'
-	这	国家	需要	它	,	-	ses	这	一般的	.	-

“国家需要这样做，”将军说道。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

Does	it	?	'
做	它	?	-

真的吗?

[ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] .

ses	the	Gov'mint	.
ses	这	政府铸币	.

政府。

- [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] ;

'	It	requires	us	more	;
-	它	需要	我们	更多的	;

“这要求我们做得更多;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [æsk] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

it	would	be	as	much	as	my	place	is	worth	to	ask	every	man	to	do	his	duty	,
它	会	是	作为	很多	作为	我的	地方	是	值得	到	问	每一个	男人	到	做	他的	责任	,

以我的身份而言，我最大的责任就是要求每个人都尽到自己的职责。

[æn; ən] - [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˌem ˈiː] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌvɔlənˈtiəz] . -

an	'	besides	,	there's	me	brave	and	devoted	Volunteers	.	'
一个	-	除了	,	有	我	勇敢的	和	奉献	志愿者	.	-

此外，还有我这些勇敢而忠诚的志愿者们。

- [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] - ['bælət] [baɪnd] - [ɪm] ,

'	They'll	never	be	any	real	good	till	they	have	the	M'litia	Ballot	be'ind	'	em	,
-	他们会	绝不	是	任何	真实的	好的	直到	他们	有	这	-	选票	内部	-	呃	,

“除非他们背后有民意支持，否则他们永远不会真正变得优秀。”

- [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

'	ses	the	General	.
-	ses	这	一般的	.

将军。

- [ðeə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəm'selvz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] . -

'	They're	asking	for	it	themselves	,	'	ses	he	.	'
-	它们是	问	为了	它	他们自己	,	-	ses	他	.	-

“这是他们自找的，”他说。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [fɔːrs] ['eni] [wʌn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv]

Never	will	I	consent	to	force	any	one	,	'	ses	the	Gov'mint	,	'	in	this	Land	of
绝不	将要	我	同意	到	力量	任何	一	,	-	ses	这	政府铸币	,	-	在	这	土地	的

['friːdəm] . -

Freedom	.	'
自由	.	-

“我绝不会同意强迫任何人，在这个自由的土地上，”政府表示。

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ， - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -

'	**Something**	**must**	**be**	**done**	**,**	'	**ses**	**the**	**General**	**.**	'
-	某物	必须	是	完毕	，	-	ses	这	一般的	.	-

“必须采取行动了，”将军说道。

[ɑː] ， - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ， - [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	**,**	'	**ses**	**the**	**Gov'mint**	**,**	'	**I**	**have**	**it**	**!**
啊	，	-	ses	这	政府铸币	，	-	我	有	它	!

啊，政府说：“我明白了！”

[kraʊd] [ðem; ðəm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] — [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , [æn; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ]

Crowd	**them**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**Volunteers**	**—**	**for**	**all**	**you're**	**worth**	**,**	**an**	**'**	**if**	**anything**
人群	他们	—	我	意思是	这	志愿者	—	为了	全部	你是	值得	，	一个	-	如果	任何事物

[bʌsts] ，

busts	**,**
半身像	，

尽你所能地包围他们——我是说志愿者们——如果出现任何意外，

[wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

we	**can**	**throw**	**the**	**blame**	**on**	**them**	**.**
我们	能	扔	这	责备	在	他们	.

我们可以把责任推到他们身上。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] - [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪ] ， - [tɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Increase	**the**	**work**	**an**	**'**	**cut**	**down**	**the**	**pay**	**,**	'	**tis**	**a**	**sound**	**business**	**principle**	**.**
增加	这	工作	一个	-	切	向下	这	支付	，	-	的	一个	声音	商业	原则	.

增加工作量，减少工资，这是合理的商业原则。

[naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

Now	**to**	**turn**	**to**	**more**	**important**	**questions**	**.**
现在	到	转动	到	更多的	重要的	问题	.

现在让我们转向更重要的问题。

[ɪz][ðə; ði] [nuː] [kæp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːk] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Is	**the**	**new**	**cap**	**to**	**have**	**a**	**peak**	**,**	**or**	**is**	**it**	**not**	**?**
是	这	新的	帽	到	有	一个	顶峰	，	或者	是	它	不是	?

新帽子的帽檐是会形成帽尖，还是不会?

[æn; ən] - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['æftər] ? -

An	'	**who**	**is**	**it**	**to**	**be**	**named**	**after**	**?**	'
一个	-	WHO	是	它	到	是	命名	后	?	-

那么，它将以谁的名字命名呢?

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['pʌti] [pə'reɪd] .

"	**Our**	**First**	**Puttie**	**Parade**	**.**
"	我们的	第一的	腻子	游行	.

“我们的第一次小兵游行。”

[fiːld] ['treɪnɪŋ] .

Field	**Training**	**.**
场地	训练	.

野外训练。

['kæptɪn] [ʌv; əv][kə'det] [kɔːr] : " [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]

Captain	**of**	**Cadet**	**Corps**	**:**	**"**	**I've**	**come**	**over**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**would**	**mind**
队长	的	学员	兵团	:	"	我已经	来	超过	到	问	你	如果	你	会	头脑

学员队队长：“我过来是想问问你是否介意

[maɪ][kə'dets] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][lænd][fɔːr; fər][wʌns] , ['mɪstər] . ['stʌbl] .

my	**cadets**	**running**	**over**	**your**	**land**	**for**	**once**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbles**	**.**
我的	学员	跑步	超过	你的	土地	为了	一次	，	先生	.	胡茬	.

斯塔布尔斯先生，我的学员们难得有机会在您的土地上奔跑一番。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]
I **want** **to** **give**
我 想 到 给

我想给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɜːrk] .
them **a** **little** **field** **work** **.**
他们 一个 小的 场地 工作 .

给他们安排了一些实地考察工作。

" ['stʌbl] : " [wʊl] [aɪ][də'noʊ][æz; əz] [aɪv] [gɑːt]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [es] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
" Stubbles : " Wull I dunno as I've got any objection , ' s long as they
" 胡茬 : " 会 我 不知道 作为 我已经 得到 任何 异议 , - s 长的 作为 他们

"斯图布尔斯：我不知道，因为我没有任何异议，只要他们……"

[dəunt][duː][noʊ]['dæmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [kaɪnd][oʊ] - [dɔːg][biː; bi] [ðeɪ] [naʊ] ?
don't do no damage ; but whatever kind o ' dog be they now ?
不 做 不 损害 ; 但 任何 种类 o - 狗 是 他们 现在 ?

不要造成任何伤害；但它们现在究竟是什么品种的狗呢?

[aɪ] [noʊ] [oʊ] -
I know o '
我 知道 o -

我知道

- - [æn; ən] - ['biːglz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] - [ɜːrd] [tel] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] [ə'fɔːr] .
' arriers an ' beagles , but I never ' eard tell o ' that sort afore .
- - 一个 - 比格犬 , 但 我 绝不 - 耳朵 告诉 o - 那 种类 之前 .

"arriers 和"比格犬，但我以前从未听说过这种事。

" [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] .
" ON THE G . O . C .
" 在 这 G . 哦 . C .

"关于GOC

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi]['dʒuːniər] - , " [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sə'bɔːltərn] ,
he Junior Off'cers , " said " Tiny " to the youngest Subaltern ,
他 初级 - , " 说 " 微小的 " 到 这 最小的 下级军官 ,

"那些初级军官，"小个子对最年轻的少尉说道。

" [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][smɑːrt][æn; ən] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒents][æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ]
" is on the whole as smart an ' efficient a lot of young gents as I'd wish
" 是 在 这 所有的 作为 聪明的 一个 - 高效的 一个 很多 的 年轻的 男士们 作为 ID 希望
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

"总的来说，这群年轻人非常聪明能干，正是我所希望看到的。"

[fɑːnd][oʊ] - [ðer; ðər][wɜːrk] , ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æn; ən] - ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm]
fond o ' their work , eager to learn , an ' ready to take suggestions from
喜爱 o - 他们的 工作 , 渴望的 到 学习 , 一个 - 准备好 到 拿 建议 从
[ðer; ðər] - [ɪn'strʌktər] ,
their Comp'ny Instructors ,
他们的 - 教师 ,

他们热爱自己的工作，渴望学习，并乐于接受公司导师的建议。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dʒenrəlz] .
but **if** **you** **listen** **to** **them** **you'd** **think** **they** **was** **Generals** **.**
但 如果 你 听 到 他们 你会 思考 他们 曾是 将军们 .

但如果你听他们说话，你会觉得他们是将军。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They **may** **not** **know** **'** **ow** **to** **c'mmand** **a** **comp'ny** **as** **they** **should** **,**
他们 可能 不是 知道 - 现在 到 - 一个 - 作为 他们 应该 ,

他们可能不知道如何正确地指挥公司，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] ,
but **there** **never** **was** **one** **of** **'** **em** **who** **,** **after** **being** **a** **week** **at** **Aldershot** **,**
但 那里 绝不 曾是 一 的 - 呃 WHO , 后 存在 一个 星期 在 奥尔德肖特 ,

但他们当中没有一个人，在奥尔德肖特待了一周后，

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] - ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['treɪnɪn] - [ðæt]
but **what** **could** **have** **devised** **an** **'** **carried** **out** **a** **course** **of** **trainin** **'** **that**
但 什么 可以 有 设计 一个 - 携带 出去 一个 课程 的 训练 - 那
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] - [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
would **have** **been** **twice** **as** **good** **an** **'** **ten** **times** **more** **suitable** **to** **the**
会 有 到过 两次 作为 好的 一个 - 十 时代 更多的 合适的 到 这
- [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'tæliən] [æt; ət]['eni] [reɪt] .
requiremints **of** **their** **Battalion** **at** **any** **rate** **.**
- 的 他们的 营 在 任何 速度 .

但是，究竟是什么人能够设计并实施一套训练方案，使其效果翻倍，并且至少更符合他们营的需求呢?

" [its] [truː] [ðeɪ] [dəunt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . -
" **It's** **true** **they** **don't** **go** **into** **details** **,** **but** **they're** **sure** **of** **the** **results** **.** **'**
" 它是 真的 他们 不 去 进入 细节 , 但 它们是 当然 的 这 结果 . -

“他们确实没有透露细节，但他们对结果很有信心。”

[bʌt; bət] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
But **,** **'** **I** **ses** **,**
但 , - 我 ses ,

但是，'我说道，

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] - [er] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz] ,
' **think** **of** **the** **poor** **man** **that's** **in** **charge** **of** **all** **these** **'** **ere** **Auxiliary** **Forces** **,**
- 思考 的 这 贫穷的 男人 那就是 在 收费 的 全部 这些 - 埃雷 辅助的 部队 ,

想想那个负责管理所有这些辅助部队的可怜人吧。

[d'juː] [θɪŋk] - [iː][gɑːt][ðə; ði] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər] - [ɪz] [lʊks] ? -
d'you **think** **'** **e** **got** **the** **billet** **for** **'** **is** **looks** **?** **'**
你 思考 - e 得到 这 坯料 为了 - 是 看起来 ? -

你觉得他是靠长相才得到这份工作的吗?

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
I **ses** **.** **'**
我 ses . -

我同意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [kɑːnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪk][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] - - [dʌz]
The **General** **,** **'** **ses** **you** **,** **'** **can't** **know** **the** **Volunteer** **like** **the** **Volunteer** **'** **isself** **does**
这 一般的 , - ses 你 , - 不能 知道 这 志愿者 喜欢 这 志愿者 - - 做
. -
. **'**
. -

将军说：“你不可能像志愿者自己那样了解志愿者。”

- [naʊ] , [pʊt] [jɜːr'sɛlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,
' **Now** **,** **put** **yerself** **in** **his** **place** **,** **'** **ses** **I** **,**
- 现在 , 放 你自己 在 他的 地方 , - ses 我 ,

“现在，设身处地地想想他，”我说。

- [æn; ən] - [lets] [wɜːrk][ðə; ði][sʌm; səm][aʊt][tuː; tə] [fɔːr] ['pleɪsɪz][oʊ] - ['dɛsəməlz] .

'	an	'	let's	work	the	sum	out	to	four	places	o	'	decimals	.
-	一个	-	我们来吧	工作	这	和	出去	到	四	地方	o	-	小数	.

让我们把这个和计算到小数点后四位。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,

To	commence	with	,	'	ses	I	,
到	开始	和	,	-	ses	我	,

首先，'ses I，

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [iː] [dʌz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - - ['ɑːveɪ]

'	the	first	thing	'	e	does	on	being	appointed	to	the	job	is	to	go	an	'	'	ave
-	这	第一的	事物	-	e	做	在	存在	任命	到	这	工作	是	到	去	一个	-	-	大道

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌvmɪnt] [ɑːn][ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - .

a	chat	with	the	Gov'mint	on	the	subjec	'	.
一个	聊天	和	这	政府铸币	在	这	主题	-	.

他上任后的第一件事就是去和政府就此事进行一番交谈。

[ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , - [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] . -

Ses	he	,	'	I've	bin	studyin	'	the	thing	.	'
ses	他	,	-	我已经垃圾桶		在学习	-	这	事物	.	-

他说："我一直在研究这东西。"

- [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] - ['ɑːveɪ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ; - [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .

'	I	know	ye	'	ave	,	'	ses	the	Gov'mint	;	'	that's	why	you've	got	the	place	.
-	我	知道	是的	-	大道	,	-	ses	这	政府铸币	;	-	那就是	为什么	你已经	得到	这	地方	.

"我知道你们有，"政府说，"所以你们才拥有这个地方。"

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

We	want	a	man	as	understan's	the	machine	;
我们	想	一个	男人	作为	-	这	机器	;

我们需要一个像他一样了解这台机器的人；

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] - - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊz][ɑːn] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	wants	over'aulin	'	before	we	goes	on	tour	with	it	.
它	想要	-	-	前	我们	去	在	旅游	和	它	.

它想在我们带着它巡演之前完成"aulin"测试。

[nɑːt] ['sɪmpli] ['wɑːʃɪn] - [aʊt][ðə; ði] - [æn; ən] - - - [ðə; ði] - - [baːz] , [bʌt; bət]

Not	simply	washin	'	out	the	bearin's	an	'	replatin	'	the	'	andle	bars	,	but
不是	简单地	洗涤	-	出去	这	-	一个	-	-	-	这	-	-	酒吧	,	但

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə]['bɪts] ,

takin	'	to	bits	,
拿	-	到	比特	,

不仅仅是清洗轴承和重新镀铂金舵杆，而是要彻底拆解。

[æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [tə'geðər] [ə'^in] .

an	'	shovin	'	together	agin	.
一个	-	推搡	-	一起	再次	.

然后又把它们推到一起。

[jər] ['predəsesər] , [pʊr] [mæn] , [dɪd] - [ɪz][best] , [bʌt; bət] — — , [wel] , [diː] [mɔrtuɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Yer	predecessor	,	poor	man	,	did	'	is	best	,	but	—	—	,	well	,	de	mortuis	,	you	know	,
你的	前任	,	贫穷的	男人	,	做过	-	是	最好的	,	但	—	—	,	出色地	,	德	死者	,	你	知道	,

[diː] [mɔrtuɪs] . -

de	mortuis	.	'
德	死者	.	-

你的前任，可怜的人，尽力了，但是——，好吧，死人，你知道，死人。

[ə; eɪ] [swiːt] - , [sɜːr] , [bʌt; bət][wʌn] - - [tuː; tə] [ʌn'truːθfəlnɛs] . -

A	sweet	sentimint	,	Sir	,	but	one	tendin	'	to	untruthfulness	.	'
一个	甜的	-	,	先生	,	但	一	-	-	到	不诚实	.	-

先生，这是一种甜蜜的感情，但容易变得不诚实。

[soʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .

So	,	'	ses	the	Gov'mint	,	'	you	see	'	ow	the	matter	stands	.
所以	,	-	ses	这	政府铸币	,	-	你	看	-	现在	这	事情	站立	.

所以，政府说，你看，事情现在就是这样。

- [er] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ,

'	Ere	is	the	great	mass	of	patriotic	defenders	of	this	glorious	country	,
-	埃雷	是	这	伟大的	大量的	的	爱国	后卫	的	这	辉煌	国家	,

这里是保卫我们光荣祖国的广大爱国者。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['envi] [æn; ən] - ['heɪtrɪd][ʌv; əv]

ready	to	be	trained	into	a	force	that	shall	be	the	envy	an	'	hatred	of
准备好	到	是	受过训练	进入	一个	力量	那	将	是	这	嫉妒	一个	-	仇恨	的

['evri] ['fɔːrən] ['paʊər] .

every	Foreign	Power	.
每一个	外国的	力量	.

准备接受训练，成为一支令所有外国势力既羡慕又憎恨的部队。

- [tɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æn; ən] - [ɪnspɪrən] - ['prɑːspɛk] - [ðæt] [ʌn'rəʊlz][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

'	Tis	a	noble	an	'	inspirin	'	prospec	'	that	unrolls	itself	before	you	,
-	的	一个	高贵	一个	-	灵感	-	前景	-	那	展开	本身	前	你	,

这是一个崇高而鼓舞人心的前景，它正展现在你面前。

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [jər] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ; [ðə; ði] - ['ɑːrdər]

an	'	one	that	should	stimulate	yer	vital	energies	to	their	utmost	;	the	'	arder
一个	-	一	那	应该	刺激	你的	必不可少的	能量	到	他们的	极致	;	这	-	阿尔德

[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	work	to	you	,
这	工作	到	你	,

而且，这项工作应该能最大限度地激发你的活力；对你来说，工作越艰难，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][juː 'es] .

the	greater	the	glory	to	us	.
这	更大的	这	荣耀	到	我们	.

我们因此获得更大的荣耀。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . -

You	'	ave	a	free	'	and	in	the	matter	.	'
你	-	大道	一个	自由的	-	和	在	这	事情	.	-

你在这件事上是自由的。

" - [wel] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]

"	'	Well	,	'	ses	the	General	,	'	takin	'	into	consideration	that	,	if	the
"	-	出色地	,	-	ses	这	一般的	,	-	拿	-	进入	考虑	那	,	如果	这

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪz]['evər]['wɑːntɪd] ,

Volunteers	is	ever	wanted	,
志愿者	是	曾经	通缉	,

“嗯，”将军说道，“考虑到如果将来需要志愿军的话，

[ðeɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

they'll	be	wanted	in	a	hurry	,
他们会	是	通缉	在	一个	匆忙	,

他们很快就会被人需要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz]

I	should	suggest	that	they	might	be	advantageously	employed	in	fitting	themselves
我	应该	建议	那	他们	可能	是	有利地	受雇	在	配件	他们自己

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] . -

for	the	task	.	'
为了	这	任务	.	-

我建议他们可以利用自身条件来胜任这项任务。

- ['eksələnt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ; - [waɪ] ['evər] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ?

-	**Excellent**	,	'	**ses**	**the**	**Gov'mint**	;	'	**why**	**ever**	**wasn't**	**it**	**thought**	**of**	**before**	?
-	出色的	,	-	ses	这	政府铸币	;	-	为什么	曾经	不是	它	想法	的	前	?

"太好了,"政府说，"为什么以前就没想到呢？"

[goʊ][ɑːn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

Go	**on**	,	'	**ses**	**he**	.
去	在	,	-	ses	他	.

"继续,"他说。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

-	**They**	**should**	**be**	**trained**	,	'	**ses**	**the**	**General**	,	'	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**most**
-	他们	应该	是	受过训练	,	-	ses	这	一般的	,	-	到	这	使用	的	这	最多

['mɑːdərn] ['wɛpənz] ,

modern	**weapons**	,
现代的	武器	,

"他们应该接受训练,"将军说，"以便使用最先进的武器。"

[æn; ən] - ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

an	'	**practised**	**in**	**the**	**lessons**	**which**	**we**	'	**ave**	**learned**	**by**	**bitter**	**experience**	,
一个	-	已实践	在	这	课程	哪个	我们	-	大道	学习	经过	苦的	经验	,

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ,

to	**the**	**end**	**that**	,
到	这	结尾	那	,

并将我们从惨痛经验中吸取的教训付诸实践，最终，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['θretnd] [ɔːr]['æktʃuəl] ,

in	**the**	**event**	**of**	**an**	**invasion**	,	**threatened**	**or**	**actual**	,
在	这	事件	的	一个	入侵	,	威胁	或者	实际的	,

如果发生入侵，无论是威胁还是实际发生，

['evri] ['juːnɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

every	**unit**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**take**	**the**	**field**	**without**	**delay**	,
每一个	单元	将	是	有能力的	到	拿	这	场地	没有	延迟	,

每个单位都应能立即投入战斗，

[sə'fɪʃntli] ['ɔːrgənaɪzd][æn; ən] - [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kæm'peɪn] . -

sufficiently	**organised**	**an**	'	**equipped**	**to**	**carry**	**it**	**through**	**a**	**short**	**campaign**	.	'
足够	有组织的	一个	-	配备	到	携带	它	通过	一个	短的	活动	.	-

组织和装备都足以支撑一场短期战役。

- ['mɑːrvələs] ! -

'	**Marvellous**	!	'
-	奇妙	!	-

"太棒了！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .

ses	**the**	**Gov'mint**	.
ses	这	政府铸币	.

政府。

- [its] [maɪ] [driːm] ['riəlaizd] .

'	**It's**	**my**	**dream**	**realised**	.
-	它是	我的	梦	意识到	.

"我的梦想实现了。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['intəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I	**will**	**be**	**interviewed**	**on**	**the**	**matter**	**to**	-	**morrow**	.	'
我	将要	是	接受采访	在	这	事情	到	-	明天	.	-

我明天将就此事接受采访。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]
' Of course , ' ses the General , ' this will undoubtedly entail a certain amount
- 的 课程 , - ses 这 一般的 , - 这 将要 无疑 包含 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] - [ɪk'spens] . -
of hextra expense . '
的 - 费用 . -

"当然,"将军说，"这无疑会带来一定的额外开支。"

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ! -
' Not another word ! '
- 不是 其他 单词 ! -

"别再说了！"

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
ses the Gov'mint .
ses 这 政府铸币 .

政府。

- [ɔːl] [bets] [ɪz] [ɔːf] !
' All bets is off !
- 全部 赌注 是 离开 !

一切皆有可能!

[treɪn] - [ɪm] , [gɪv] - [ɪm] ['trænspɔːrt] , [stænd] - [ɪm] [ɑːn][ðer; ðər] - [iːdz] , [ɔːr] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
Train ' em , give ' em transport , stand ' em on their ' eads , or teach ' em to sing ;
火车 - 呃 , 给 - 呃 运输 , 站立 - 呃 在 他们的 - 头 , 或者 教 - 呃 到 唱歌 ;

训练他们，给他们交通工具，让他们站起来，或者教他们唱歌;

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .
anything you like as long as it don't cost anything .
任何事物 你 喜欢 作为 长的 作为 它 不 成本 任何事物 .

只要不花钱，你喜欢什么都行。

[teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] .
Take a fresh start , ' ses ' e .
拿 一个 新鲜的 开始 , - ses - e .

重新开始吧。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [stɑːf] [æn; ən] - - [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" So the General sits down with ' is Staff an ' ' ammers away at it ,
" 所以 这 一般的 坐着 向下 和 - 是 职员 一个 - - 艾默斯 离开 在 它 ,

于是将军和他的参谋人员坐下来，开始认真讨论这个问题。

[æn; ən] - [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] [bɪlz] [tɪl] - [iː] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [pens] [fɔːr; fər] - [ɑːf] -
an ' cuts down the bills till ' e ain't givin ' more than fifteen pence for ' arf -
一个 - 削减 向下 这 账单 直到 - e 不是 给予 - 更多的 比 十五 便士 为了 - 啊 -
[ə; eɪ] - ['kraʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stʌf] ,
a - crown's worth of stuff ,
一个 - 皇冠的 值得 的 东西 ,

并削减开支，直到他只花十五便士买价值半克朗的东西。

[æn; ən] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] , [raʊnd] [kʌmz] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
an ' by an ' by , round comes the Gov'mint .
一个 - 经过 一个 - 经过 , 圆形的 来 这 政府铸币 .

就这样，政府造币厂来了。

- [aɪv] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] - [aʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] . - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,
' I've dropped in to see ' ow we're getting on , ' ses ' e . ' Some of the corps ,
- 我已经 掉落 在 到 看 - 现在 是 获得 在 , - ses - e . - 一些 的 这 兵团 ,

"我顺道来看看我们进展如何,"他说。"一些队员....."

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - ['wɒnts] ['treɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ][faɪnd] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ɪn] ['ʌðər] ,

-	**ses**	**the**	**General**	**,**	**'**	**wants**	**training**	**in**	**one**	**way**	**,**	**I**	**find**	**,**	**an**	**'**	**some**	**in**	**others**	**,**
-	ses	这	一般的	,	-	想要	训练	在	一	方式	,	我	寻找	,	一个	-	一些	在	其他的	,

将军说："他想接受一种训练方式，我发现，而有些人则想接受其他方式的训练。"

[soʊ][aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['distrikts] [ʃʊd; ʃəd][əˈdæpt]

so	**I**	**propose**	**that**	**the**	**Commanding**	**Off'cers**	**of**	**the**	**various**	**districts**	**should**	**adapt**
所以	我	提出	那	这	指挥	-	的	这	各种各样的	地区	应该	适应

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['ʌndər][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

the	**training**	**to**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**troops**	**under**	**their**	**command**	**,**
这	训练	到	这	要求	的	这	军队	在下面	他们的	命令	,

因此，我建议各区指挥官应根据其麾下部队的需要调整训练内容。

[æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wer'evər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs]

an	**'**	**should**	**carry**	**it**	**out**	**wherever**	**we**	**consider**	**it**	**would**	**be**	**most**	**advantageous**
一个	-	应该	携带	它	出去	无论	我们	考虑	它	会	是	最多	有利

. -
: '
. -

并且"应该在我们认为最有利的地方实施"。

- ['splendɪd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .

'	**Splendid**	**,**	**'**	**ses**	**the**	**Gov'mint**	**.**
-	灿烂	,	-	ses	这	政府铸币	.

"太棒了，"政府说道。

- [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪts] .

'	**Speak**	**it**	**into**	**the**	**funnygraph**	**that**	**I**	**may**	**listen**	**to**	**it**	**by**	**nights**	**.**
-	说话	它	进入	这	-	那	我	可能	听	到	它	经过	夜晚	.

"把它说成是滑稽的图画，这样我晚上就可以听了。"

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] , - [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] .

We'll	**do**	**it**	**,**	**'**	**ses**	**'**	**e**	**,**	**'**	**at**	**some**	**future**	**date**	**.**
出色地	做	它	,	-	ses	-	e	,	-	在	一些	未来	日期	.

我们会在未来的某个时候做这件事。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][get] - [ɪm] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts]

Just	**now**	**I**	**want**	**ye**	**to**	**get**	**'**	**em**	**all**	**together**	**in**	**one**	**spot**	**where**	**the**	**correspondents**
只是	现在	我	想	是的	到	得到	-	呃	全部	一起	在	一	点	在哪里	这	通讯员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] - ['riːəlaɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

of	**the**	**Daily**	**Press**	**can**	**see**	**an**	**'**	**realize**	**from**	**their**	**own**	**personal**
的	这	日常的	按	能	看	一个	-	意识到	从	他们的	自己的	个人的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wepən] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kriːəˌtɪn] - .

observation	**what**	**a**	**mighty**	**weapon**	**we**	**are**	**creatin**	**'**	**.**
观察	什么	一个	强大的	武器	我们	是	肌酸	-	.

现在我希望你们把它们全部集中到一个地方，让《每日新闻报》的记者们能够亲眼看到，并从他们自己的观察中意识到我们正在创造多么强大的武器。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [dɪˈfɛndɝz] - -

The	**spectacle**	**of**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**our**	**brave**	**defenders**	**practisin**	**'**
这	奇观	的	十	的	数千	的	我们的	勇敢的	后卫	-	-

[təˈgeðər] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][əˈmeɪzɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

together	**the**	**evolutions**	**of**	**war**	**will**	**be**	**amazin**	**'**	**to**	**them**	**.**
一起	这	进化	的	战争	将要	是	太棒了	-	到	他们	.

数万名勇敢的卫士共同演练战争的各种战术，这景象对他们来说将是令人惊叹的。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðeɪ] [der] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] - - [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Never again will they dare assert that we are neglectin ' the defences of the
绝不 再次 将要 他们 敢 断言 那 我们 是 - - 这 防御 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他们再也不敢声称我们忽视了国家的国防。

[ðə; ði] [nekst] [θri:] [ɪ'lɛkʃənz] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rts] . -
The next three elections , ' ses the Gov'mint , ' ought to be certs . '
这 下一个 三 选举 , - ses 这 政府铸币 , - 应该 到 是 证书 . -

政府表示，"接下来的三次选举应该毫无悬念。"

" - [bʌt; bət] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . , - [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [speɪs] [tu:; tə] [treɪn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]
" ' But , ' ses the G . O . C . , ' there won't be space to train quarter of
" - 但 , - ses 这 G . 哦 . C . , - 那里 惯于 是 空间 到 火车 四分之一 的
[ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] . -
them properly . '
他们 适当地 . -

"但是，"总指挥说，"没有足够的空间对其中四分之一的人进行适当的训练。"

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [gɪv] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [ru:m] [tu:; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] ,
' Oh , never mind , ' ses the Gov'mint , ' give ' em enough room to turn round ,
- 哦 , 绝不 头脑 , - ses 这 政府铸币 , - 给 - 呃 足够的 房间 到 转动 圆形的 ,

"哦，没关系，"政府说，"给他们足够的空间掉头。"

[æn; ən] - [stɪk] [ə; eɪ] - [ɑ:n] ['evri] ['telɪgræf] [poʊl] , [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [its] [ɔ:l] ['præktɪs] ;
an ' stick a sintry on every telegraph pole , an ' tell ' em it's all practice ;
一个 - 戳 一个 - 在 每一个 电报 极 , 一个 - 告诉 - 呃 它是 全部 实践 ;

在每根电线杆上贴上告示，告诉他们这一切都是演习；

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
they won't know any better .
他们 惯于 知道 任何 更好的 .

他们不会知道更好的办法。

- [æn; ən] - [ɜ:rθ] !
Hevins an ' earth !
- 一个 - 地球 !

赫文斯和地球！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pleɪɪn] - [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['beti] [baɪ] [naʊ] !
I ought to be playin ' Bridge with Lady Betty by now !
我 应该 到 是 玩耍 - 桥 和 女士 贝蒂 经过 现在 !

我现在应该正和贝蒂夫人一起打桥牌呢！

[tɑ:r] - [tɑ:r] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] - [i:] ; - [bi:; bi] [gʊd] . -
Tar - tar , ' ses ' e ; ' be good . '
焦油 - 焦油 , - ses - e ; - 是 好的 . -

Tar-tar，'ses'e；'be good。

" - [wel] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . , ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [æn; ən] - ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]
" ' Well , ' ses the G . O . C . , goin ' to the sideboard an ' mixing a
" - 出色地 , - ses 这 G . 哦 . C . , 去 - 到 这 餐边柜 一个 - 混合 一个
['kʌp(ə)l] [oʊ] - [stɪf] [wʌnz] ,
couple o ' stiff ones ,
夫妻 o - 僵硬的 一个 ,

"好吧，"GOC说道，然后走到餐具柜前，调了几杯烈酒。

- [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - - [i:] [ˌɛsˌi:'ɛs] , ['gɪvɪn] - [wʌn] [tu:; tə] - [ɪz] [stɑ:f] . -
' wash it down with that , ' ' e ses , givin ' one to ' is Staff . '
- 洗 它 向下 和 那 , - - e ses , 给予 - 一 到 - 是 职员 . -

"用那个送服它，"他说道，递给员工一杯。

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dæm] ['nɑ:nsens] ! - - [i:][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['fælɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] . - -
Well , of all the dam nonsense ! ' ' e ses , fallin ' into a chair . ' '
出色地 , 的 全部 这 坝 废话 ! - - e ses , 坠落 - 进入 一个 椅子 . - -

真是荒唐至极！他竟然跌坐在椅子上。

[twʌz] ['evər] [ðʌs] , - [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [stɑ:f] , ['bi:n] - [baɪ] ['neɪtʃər] [poʊ'etɪk] .
Twas ever thus , ' ses the Staff , bein ' by nature poetic .
那是 曾经 因此 , - ses 这 职员 , 是 - 经过 自然 诗意的 .

“一直以来都是如此，”这位天生富有诗意的工作人员说道。

" [æn; ən] - [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] " ['taɪni] " [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niər][sə'bɔ:ltərn] , " [θɪŋz] ['bi:n] - [laɪk] [ðɪs]
" An ' now , Sir , " said " Tiny " to the Junior Subaltern , " things bein ' like this
" 一个 - 现在 , 先生 , " 说 " 微小的 " 到 这 初级 下级军官 , " 事物 是 - 喜欢 这
,
,
,

“那么，长官，”“小不点”对少尉说，“事情是这样的……”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ? " ([wʌn]) ([ˌtu:'tu:]) ([θri:]) ([fɔ:r]) ([faɪv]) (
what would you do under the circumstances ? " (1) (2) (3) (4) (5) (
什么 会 你 做 在下面 这 情况 ? " (1) (2) (3) (4) (5) (
[sɪks])
6)
6)

在这种情况下你会怎么做？“（1）（2）（3）（4）（5）（6）

[ðə; ði]
The
这

这

['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]
Seven Ages
七 年龄

七个时代

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ˌvɑ:lən'tɪr] .
Volunteer .
志愿者 .

志愿者。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [rɔ:] [rɪ'kru:t] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ɑ:rmz]
At first the raw Recruit , unused to arms
在 第一的 这 生的 招募 , 未使用的 到 武器

起初，新兵还不习惯武器。

[ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] " ['mænjuəl]
And awkward at his drill , thinking the " manual
和 尴尬的 在 他的 钻头 , 思维 这 " 手动的

他在钻机上操作笨拙，以为“手册”……

" [ðə; ði] ['veri] [du:s] .
" The very deuce .
" 这 非常 二 .

“正是二号。”

[ðen] [ðə; ði][boʊld] " [læns] ,
Then **the** **bold** **"** **Lance** **,**
然后 这 大胆的 " 槳 ,

然后是大胆的"兰斯，

" [kwɪk] [tuː; tə] [səˈluːt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
" **Quick** **to** **salute** **,** **and** **glad** **to** **have** **escaped**
" 快的 到 礼炮 , 和 高兴的 到 有 逃脱

"迅速敬礼，并庆幸逃脱。"

[hɪz; ɪz][tɜːrn][æz; əz]['ɔːrdərli] .
His **turn** **as** **orderly** **.**
他的 转动 作为 秩序 .

他轮到他时，秩序井然。

[ænd; ənd] [ðen]
And **then**
和 然后

进而

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
The **Sergeant** **,** **full** **of** **wrath** **because**
这 军士 , 满的 的 愤怒 因为

中士怒不可遏，因为

[hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [skwɑːd] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
His **section** **,** **squad** **,** **or** **what** **you** **will** **,**
他的 部分 , 队 , 或者 什么 你 将要 ,

他所在的部门、小队，或者随便你怎么称呼，

[ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][feɪl]
Misunderstand **him** **,** **and** **do** **fail**
误解 他 , 和 做 失败

误解他，并且失败

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['draɪvz][æt; ət] .
To **grasp** **the** **thing** **he** **drives** **at** **.**
到 抓牢 这 事物 他 驱动 在 .

抓住他所追求的目标。

[ðen] ['hiːz][ə; eɪ] " [sʌb] , " [ænd; ənd]['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]
Then **he's** **a** **"** **Sub** **,** **"** **and** **cannot** **for** **the** **world**
然后 他是 一个 " 子 , " 和 不能 为了 这 世界

那么他就是个"替身"，对全世界都无能为力。

[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Imagine **how** **on** **earth** **they** **ever** **did** **without** **him** **,**
想象 如何 在 地球 他们 曾经 做过 没有 他 ,

想象一下他们以前没有他是怎么过的，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Don't **you** **know** **.**
不 你 知道 .

你不知道吗?

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['hiːz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]
And **after** **that** **he's** **Captain** **,** **and** **at** **first**
和 后 那 他是 队长 , 和 在 第一的

之后他就当上了船长，而且一开始

[weiks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn]
Wakes **up** **his** **company** **,** **but** **as** **the** **years** **go** **on**
醒来 向上 他的 公司 , 但 作为 这 年 去 在

他唤醒了他的公司，但随着岁月流逝.....

[hiː; hi] ['slækənz] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɜ-z]

He	slackens	,	and	betimes	he	wonders
他	放松	,	和	早点	他	奇迹

他懈怠了，有时他会疑惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

If	it	is	not	time	to	chuck	it	,	as	it	were	.
如果	它	是	不是	时间	到	查克	它	,	作为	它	是	.

如果还没到该扔掉它的时候。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi'straidz] [ə; eɪ] " [dʒiː] ,

A	Major	then	,	and	now	bestrides	a	"	gee	,
一个	主要的	然后	,	和	现在	最佳骑乘	一个	"	哎呀	,

当时的少校，现在骑着一辆"gee"

" ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] " [dʌz]

"	Thanking	his	lucky	stars	the	"	double	"	does
"	谢谢	他的	幸运的	明星	这	"	双倍的	"	做

"感谢上苍赐予他的'双倍'"

[noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [hɪm; ɪm][gæsp] .

No	longer	make	him	gasp	.
不	更长	制作	他	喘气	.

不要再让他倒吸一口凉气了。

['læstli] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['spɔːrtɪŋ] [ðə; ði][boʊld][viː] . [diː] . ,

Lastly	,	the	Colonel	,	sporting	the	bold	V	.	D	.	,
最后	,	这	上校	,	体育	这	大胆的	V	.	D	.	,

最后，这位上校，身穿印有醒目VD标志的服装，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][pʊt]

Wishing	to	goodness	he	had	not	to	put
祝	到	善良	他	有	不是	到	放

他真心希望自己不必如此。

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] ['dredɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

His	hand	to	pocket	to	such	great	extent	;	but	dreading	,	all	the	same	,
他的	手	到	口袋	到	这样的	伟大的	程度	;	但	恐惧	,	全部	这	相同的	,

他把手伸进口袋的次数如此之多；但即便如此，他仍然心存恐惧。

[ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	time	when	he	must	,	in	the	course	of	things	,
这	时间	什么时候	他	必须	,	在	这	课程	的	事物	,

在事情发展的过程中，他必须.....的时候到了。

[rɪ'taɪər] . (['sɛvən])

Retire	.	(	7	)
退休	.	(	7	)

退休。(7)

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

WHAT	MIGHT	HAPPEN	.
什么	可能	发生	.

可能会发生什么。

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] - [oʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][æz; əz] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz]
would like to get ' old of some of the gentry as writes to the papers
会 喜欢 到 得到 - 老的 的 一些 的 这 绅 作为 写 到 这 文件
[ɑːn]['wɔːrlaɪk]['tɑːpɪks] ,
on warlike topics ,
在 好战 主题 ,

想了解一些绅士阶层对战争话题的看法，他们经常给报纸写信。

" [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
" said " Tiny " to the world at large ,
" 说 " 微小的 " 到 这 世界 在 大的 ,

"Tiny"对全世界说道

" [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndər] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [ker] .
" more especially them that takes the Volunteers under their special care .
" 更多的 尤其 他们 那 需要 这 志愿者 在下面 他们的 特别的 关心 .

"尤其是那些对志愿者给予特别照顾的人。"

[aɪ] [wʊd] [ʌn'foʊld][ˌem 'iː][maɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I would unfold me mind to them .
我 会 展开 我 头脑 到 他们 .

我会向他们敞开心扉。

[naʊ] - [ɪrz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] - ['oʊldz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ['evriθɪŋ] ,
Now ' ere's one of ' em as ' olds the opinion that shootin's everything ,
现在 - 这是 一 的 - 呃 作为 - 老 这 观点 那 - 一切 ,

现在，其中一位老顽固认为射击就是一切。

[æn; ən] - - [iː][k'woʊts][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fʌrinə(r)] [huː] - [æz; əz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][æn; ən]
an ' ' e quotes the opinion of a furriner who ' as bin through the war an
一个 - - e 引号 这 观点 的 一个 弗林纳 WHO - 作为 垃圾桶 通过 这 战争 一个
- [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [nɪːdz] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] ,
' ses the first thing a soldier needs is to shoot well ,
- ses 这 第一的 事物 一个 士兵 需求 是 到 射击 出色地 ,

他引用了一位参加过战争的外国人的观点，这位外国人认为士兵首先需要具备的技能就是射击技术好。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] , [æn; ən] - [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] .
an ' the next thing is to shoot well , an ' the last thing is to shoot well .
一个 - 这 下一个 事物 是 到 射击 出色地 , 一个 - 这 最后的 事物 是 到 射击 出色地 .

接下来要做的事是好好射击，最后要做的事也是好好射击。

[naʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['wɜːrði] [frend] ['mɪsɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] ,
Now that's all right , but me worthy friend misses the first point ,
现在 那就是 全部 正确的 , 但 我 值得 朋友 错过 这 第一的 观点 ,

这都没问题，但我这位值得信赖的朋友却忽略了第一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
which is that it refers to a soldier , an ' not a civilian .
哪个 是 那 它 指 到 一个 士兵 , 一个 - 不是 一个 平民 .

也就是说，它指的是一名士兵，而不是平民。

[soʊ] - [iː][dʒʌmps][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
So ' e jumps off from the wrong place to start with .
所以 - e 跳跃 离开 从 这 错误的 地方 到 开始 和 .

所以，他从一开始就选错了出发点。

- [ðen] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] , - [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
' Then , ' ses ' e , ' teach ' em to shoot ,
- 然后 , - ses - e , - 教 - 呃 到 射击 ,

"然后，"他说，"教他们射击。"

[æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] - - ['ɑːveɪ][ðə; ði]

an	'	take	'	em	down	to	the	carefully	selected	position	an	'	'	ave	the
一个	-	拿	-	呃	向下	到	这	小心	已选	位置	一个	-	-	大道	这

['distənsiz] [mɑːrkt] [ɔːf] ,

distances	marked	off	,
距离	标记	离开	,

然后将它们带到精心选定的位置，并标记出距离。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɔrz] - ['ɑːveɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [gʊd] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ɪz]

an	'	the	Boers	'	ave	taught	us	that	under	these	circumstances	good	rifle	shots	is
一个	-	这	布尔人	-	大道	教授	我们	那	在下面	这些	情况	好的	步枪	镜头	是

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [treɪnd] [truːps] . -

a	match	for	trained	troops	.	'
一个	匹配	为了	受过训练	军队	.	-

布尔人告诉我们，在这种情况下，好的步枪射击足以与训练有素的军队匹敌。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [wer] - [iː] ['rʌnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

Now	there's	where	'	e	run's	the	wrong	side	of	the	post	.
现在	有	在哪里	-	e	跑步的	这	错误的	边	的	这	邮政	.

现在他跑错方向了。

[ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] [ðɪs] - [er] ['kʌntri] [eint] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

In	the	fust	place	this	'	ere	country	ain't	the	Transvaal	,
在	这	fust	地方	这	-	埃雷	国家	不是	这	德兰士瓦	,

首先，这地方可不是德兰士瓦。

[æn; ən] - [wʌt] - [ʌd][biː; bi][fɜːrst] [reɪt] [aʊt][ðer; ðər] - [ʌd][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] - [er] ;

an	'	what	'	ud	be	first	rate	out	there	'	ud	be	all	wrong	'	ere	;
一个	-	什么	-	ud	是	第一的	速度	出去	那里	-	ud	是	全部	错误的	-	埃雷	;

而外面一流的东西，在这里就完全不合适了;

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['nɛks] - [pleɪs] ,

an	'	in	the	nex	'	place	,
一个	-	在	这	下一个	-	地方	,

下一个地方，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][baɪ] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] ['bɔrz] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] ?

is	it	just	by	good	shootin	'	the	Boers	'	ave	done	what	they	'	ave	?
是	它	只是	经过	好的	射击	-	这	布尔人	-	大道	完毕	什么	他们	-	大道	?

布尔人取得如此成就仅仅是因为他们枪法好吗?

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['ʃuːtɪn] - ,

Don't	think	I	despise	shootin	'	,
不	思考	我	鄙视	射击	-	,

别以为我讨厌射击，

[bʌt; bət]['draɪvɪn] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][æn; ən] - ['gɛtɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪrɪn] -

but	drivin	'	comfortable	to	the	range	an	'	gettin	'	up	to	the	firin	'
但	驾驶	-	舒服的	到	这	范围	一个	-	获得	-	向上	到	这	开火	-

[laɪn][ɪz] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

line	is	two	different	things	.
线	是	二	不同的	事物	.

但舒适地开车到靶场和真正走到射击线是两回事。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['eksərsaɪz] .

The	Firing	Exercise	.
这	射击	锻炼	.

实弹演习。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['θɔːtf(ə)l] [sə'bɔːltərn] [hæz; həz] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [nuː] ['faɪərɪŋ]

Our	own	thoughtful	Subaltern	has	carefully	studied	the	new	firing
我们的	自己的	周到	下级军官	有	小心	研究	这	新的	射击

我们这位深思熟虑的下级军官已经仔细研究了新的解雇规定。

[pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðæt] " ['meθədz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔ:r; fər]

positions	,	and	has	also	read	that	"	methods	must	be	improvised	for
职位	,	和	有	还	读	那	"	方法	必须	是	即兴发挥	为了

他还读到过"方法必须即兴发挥"

['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ræŋks] , " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv]

utilizing	the	fire	of	two	or	even	more	ranks	,	"	and	,	by	the	above
利用	这	火	的	二	或者	甚至	更多的	排名	,	"	和	,	经过	这	多于

利用两排甚至更多排火力，"并且，通过以上方式

[ə'reɪndʒmənt] , [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][fʊl'fɪl][bəuθ][kən'dɪʃ(ə)nz] .

arrangement	,	he	hopes	to	fulfil	both	conditions	.
安排	,	他	希望	到	实现	两个都	状况	.

他认为，这样的安排能够满足这两个条件。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] : - [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [praɪz][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [wɔ:k] [ten] [maɪlz] ,

"	I	will	ask	you	one	question	:	'	If	the	King's	prize	man	can	only	walk	ten	miles	,
"	我	将要	问	你	一	问题	:	-	如果	这	国王学院	奖	男人	能	仅有的	走	十	英里	,

"我问你一个问题："如果国王的奖品只能走十英里，

[æn; ən] - - [i:] - [æz; əz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['twenti] ,

an	'	'	e	'	as	to	march	twenty	,
一个	-	-	e	-	作为	到	行进	二十	,

和他到三月二十日，

[haʊ] ['meni] ['bʊlzaɪ] [ɪz] - [i:] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [wen] - ['i:z] ['fɔ:lən] [aʊt][æn; ən] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

how	many	bullseyes	is	'	e	likely	to	make	when	'	e's	fallen	out	an	'	lying	in	the
如何	许多	靶心	是	-	e	可能	到	制作	什么时候	-	的	倒下	出去	一个	-	说谎	在	这

['æmbjələns] ?

ambulance	?
救护车	?

当他摔倒在救护车上时，他有可能击中多少个靶心?

[fɔ:r; fər] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ]['gɔɪn] - [daʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] [ðæts] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

For	there'll	be	no	goin	'	down	comfortable	to	a	camp	that's	bin	arranged
为了	将会	是	不	去	-	向下	舒服的	到	一个	营	那就是	垃圾桶	安排

[æn; ən] - ['keitəd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

an	'	catered	for	months	before	,
一个	-	餐饮服务	为了	几个月	前	,

因为不可能舒舒服服地去一个几个月前就安排好一切的营地。

[æn; ən] - ['faɪndɪŋ] [jər] [tent] [ʌp][æn; ən] - [ðə; ði] [ti:] ['redi] .

an	'	finding	yer	tent	up	an	'	the	tea	ready	.
一个	-	寻找	你的	帐篷	向上	一个	-	这	茶	准备好	.

发现帐篷已经搭好，茶也泡好了。

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['breɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][sɔ:ft][æn; ən] - ['i:zi] ,

There'll	be	no	breaking	you	in	soft	an	'	easy	,
将会	是	不	打破	你	在	柔软的	一个	-	简单的	,

不会有人用温柔轻松的方式驯服你，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wəʊnt][fɔ:l] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['twenti]

so	that	at	the	end	of	the	week	too	many	of	you	won't	fall	out	on	a	twenty
所以	那	在	这	结尾	的	这	星期	也	许多	的	你	惯于	落下	出去	在	一个	二十

- [faɪv] [maɪl] [fi:ld] [deɪ] .

-	five	mile	field	day	.
-	五	英里	场地	天	.

这样，到周末的时候，你们中就不会有太多人在25英里的田径比赛中掉队了。

[ðə; ði] ['blumin] - [foʊ][wəʊnt] ['stʌdi] [jər] [kən'viːniəns] , [æn; ən] - [juːl] [get][noʊ]['noʊtɪs] -
The bloomin ' foe won't study yer convenience , an ' you'll get no notice before'and
这 盛开 - 敌人 惯于 学习 你的 方便 , 一个 - 你会 得到 不 注意 -
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
of the picnic .
的 这 野餐 .

该死的敌人不会考虑你的方便，你也不会提前收到野餐的通知。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['paʊər] [ðæt] - [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt]
The Foreign Power that ' as made up its mind for a slap at us will not
这 外国的 力量 那 - 作为 制成 向上 它是 头脑 为了 一个 拍击 在 我们 将要 不是
[ˌædvər'taɪz] [ðæt] ['itl] - [oʊld][ə; eɪ] ['remnənt] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['nɛks] -
advertize that it'll ' old a remnant sale in the metropolis on the first of nex '
广告 那 它将 - 老的 一个 剩 销售 在 这 都会 在 这 第一的 的 下一个 -
[mʌnθ] .
month .
月 .

决心要打我们一巴掌的外国势力不会大肆宣传它将在下个月1号在首都举行"残次品大甩卖"。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['frendli] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] - [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
Our relations will be most friendly with ' im ' till all of a sudden ' e ses ,
我们的 关系 将要 是 最多 友好的 和 - 我是 - 直到 全部 的 一个 突然 - e ses ,

我们与他的关系将非常友好，直到他突然.....

- - [er] [goʊz][fɔːr; fər] ['lʌndən] . -
' ' Ere goes for London . '
- - 埃雷 去 为了 伦敦 . -

"伦敦之旅开始了。"

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪvi] [faɪt] [fɜːrst] , [æn; ən] - [twɪl] [biː; bi][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,
There'll be a navy fight first , an ' twill be no ordinary one ,
将会 是 一个 海军 斗争 第一的 , 一个 - 斜纹布 是 不 普通的 一 ,

首先会有一场海军战斗，而且绝非一场普通的战斗。

[fɔːr; fər] - [-] [luːz] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] , ['tʃɪrfəli] ,
for ' e'll lose two ships to our one , cheerfully ,
为了 - 他会 失去 二 船舶 到 我们的 一 , 愉快地 ,

因为他们会损失两艘船，而我们只有一艘，他们却欣然接受。

[ɪf] - [iː][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
if ' e can clear the Channel for a week .
如果 - e 能 清除 这 渠道 为了 一个 星期 .

如果他能让海峡畅通一周的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)
第2/3页

" [wiː; wi] - [oʊp] - [iː][wəʊnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] - [iː] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] - [iː] [dʌz] ,

"	We	'	ope	'	e	won't	manage	it	,	and	we	don't	think	'	e	will	,	but	if	'	e	does	,
"	我们	-	开放	-	e	惯于	管理	它	,	和	我们	不	思考	-	e	将要	,	但	如果	-	e	做	,

“我们希望他不会成功，而且我们认为他也不会成功，但如果他真的成功了，

['itl] [biː; bi][noʊ] ['wiːks] [kæmp] [ðen] .

it'll	be	no	week's	camp	then	.
它将	是	不	本周	营	然后	.

那就不是一周的夏令营了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'sembli] ['nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [treɪnz] [weɪtɪn] - .

The	orders	one	day	,	the	assembly	nex	'	mornin	'	an	'	the	trains	waitin	'	.
这	订单	一	天	,	这	集会	下一个	-	早晨	-	一个	-	这	火车	等待	-	.

一天下达命令，第二天早上集合，火车就等着了。

- [ɑːf] [ðə; ði][kæmp] ['ketlz] [eint] - [er] , [sɜːr] . -

'	Arf	the	camp	kettles	ain't	'	ere	,	Sir	.	'
-	啊	这	营	水壶	不是	-	埃雷	,	先生	.	-

“哎呀，营地的烧水壶不在，先生。”

- [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

'	Can't	be	helped	,	you'll	have	to	manage	as	best	you	can	.	'
-	不能	是	帮助	,	你会	有	到	管理	作为	最好的	你	能	.	-

没办法，你只能尽力而为。

- [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bægɪdʒ] .

'	No	room	for	that	baggage	.
-	不	房间	为了	那	行李	.

“没地方放那些行李了。”

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniwer] . -

Chuck	it	out	,	anywhere	.	'
查克	它	出去	,	任何地方	.	-

随便扔掉都行。

- [ɔːl] [ɪn] ?

'	All	in	?
-	全部	在	?

“全部投入？”

[raɪt] [ə'weɪ] ! -

Right	away	!	'
正确的	离开	!	-

马上！

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði][mæn] [ðæt] - [æz; əz][fər'gɑːt][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] !

Heaven	help	the	man	that	'	as	forgot	to	stuff	his	haversack	with	a	ration	!
天堂	帮助	这	男人	那	-	作为	忘了	到	东西	他的	手提袋	和	一个	配给	!

老天保佑那个忘记在背包里装口粮的人！

['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[ðeɪl]	[biː; bi]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[miːl]	,	[æn; ən]	-
Twenty	**-**	**four**	**hours**	**they'll**	**be**	**before**	**they**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**meal**	**,**	**an**	**'**
二十	-	四	小时	他们会	是	前	他们	有	一个	机会	的	一个	一顿饭	,	一个	-

[ðen]	,
then	**,**
然后	,

他们要等二十四小时才有机会吃上一顿饭，然后，

['hev(ə)n]	[help]	[ðə; ði]	[kɔːr]	[twaɪs]	['oʊvər][æz; əz]	-	[æznt]	[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	['fiːdɪŋ]	[ɪt'self]	,
Heaven	**help**	**the**	**corps**	**twice**	**over**	**as**	**'**	**asn't**	**been**	**used**	**to**	**feeding**	**itself**	**,**
天堂	帮助	这	兵团	两次	超过	作为	-	不是	到过	用过的	到	喂养	本身	,

天佑这支部队，因为它"不习惯自给自足"。

[ɔːr]	[ðæt]	-	[æznt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[haʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[æn; ən]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[laɪk]	[ðɪs]	!
or	**that**	**'**	**asn't**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**how**	**to**	**meet**	**an**	**emergency**	**like**	**this**	**!**
或者	那	-	不是	给	一个	想法	到	如何	到	见面	一个	紧急情况	喜欢	这	!

或者根本没想过如何应对这样的紧急情况！

['kwɔːrtərmæstər]	,	['kæptɪn]	,	[ɔːr]	['kɔːrpərəl]	,	['eniwʌn]	[æz; əz]	[noʊz]	[hɪz; ɪz]	[dʒɑːb]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kæmp]
Quartermaster	**,**	**Captain**	**,**	**or**	**Corporal**	**,**	**anyone**	**as**	**knows**	**his**	**job**	**at**	**the**	**camp**
军需	,	队长	,	或者	下士	,	任何人	作为	知道	他的	工作	在	这	营

['kɪtʃɪn]	,
kitchen	**,**
厨房	,

军需官、上尉或下士，任何在营地厨房里知道自己职责的人，

[wɪl]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[ɪn][goʊld]	[ðen]	,	[æn; ən]	-	[ðæts]	['oʊnli][ðə; ði][stɑːrt]	.
will	**be**	**worth**	**his**	**weight**	**in**	**gold**	**then**	**,**	**an**	**'**	**that's**	**only**	**the**	**start**	**.**
将要	是	值得	他的	重量	在	金子	然后	,	一个	-	那就是	仅有的	这	开始	.

到那时，他将价值连城，而这仅仅是个开始。

"	['taɪərd][æn; ən]	-	[steɪl]	,	[ðə; ði]	[lædz]	-	[əl][wɜːrk]	[laɪk]	['nɪgər]	[æt; ət][ðə; ði]	['trentʃɪz]	,
"	**Tired**	**an**	**'**	**stale**	**,**	**the**	**lads**	**'**	**ll**	**work**	**like**	**niggers**	**at**	**the**	**trenches**	**,**
"	疲劳的	一个	-	陈旧	,	这	小伙子们	-	二	工作	喜欢	黑鬼	在	这	战壕	,

"疲惫不堪，这些小伙子们会像黑鬼一样在战壕里干活。"

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðeə(r)]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]['ɔːrdər]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə][get]	[tuː; tə]	['sʌmwer]	[wɪ'ðaʊt]
but	**before**	**they're**	**finished**	**the**	**order**	**will**	**come**	**to**	**get**	**to**	**somewhere**	**without**
但	前	它们是	完成的	这	命令	将要	来	到	得到	到	某处	没有

[dɪ'leɪ]	,
delay	**,**
延迟	,

但在此之前，订单会及时送达目的地。

[ðə; ði]	['enəmi]	[nɑːt]	-	['eɪvɪŋ]	[bɪn]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə][fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]	[plænz]	.
the	**enemy**	**not**	**'**	**aving**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**our**	**plans**	**.**
这	敌人	不是	-	拥有	到过	种类	足够的	到	落下	在	和	我们的	计划	.

敌人并没有"好心"配合我们的计划。

[noʊ]	[treɪnz]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[laɪnz]	['biːɪŋ]	[blɑːkt]	.
No	**trains**	**this**	**time**	**,**	**the**	**lines**	**being**	**blocked**	**.**
不	火车	这	时间	,	这	线条	存在	已屏蔽	.

这次没有火车，线路被封锁了。

['twenti]	[maɪlz]	[bɪ'fɔːr]	['nɛks]	-	['mɔːrnɪn]	-	,	[æn; ən]	-	[ɔːl]	['bægɪdʒ]	[tuː; tə][biː; bi]	[left]	[baɪnd]	.
Twenty	**miles**	**before**	**nex**	**'**	**mornin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**all**	**baggage**	**to**	**be**	**left**	**be'ind**	**.**
二十	英里	前	下一个	-	早晨	-	,	一个	-	全部	行李	到	是	左边	内部	.

第二天早上之前出发二十英里，所有行李都留在后面。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪl]	[steɪ]	[ɪn][ðə; ði][ræŋks]	[tɪl]	[ðeɪ]	[drɑːp]	,	[æn; ən]	-	[wer]	[ðeɪ]	[drɑːp]	[ðeɪ]	[wɪl]	[steɪ]	.
The	**boys**	**will**	**stay**	**in**	**the**	**ranks**	**till**	**they**	**drop**	**,**	**an**	**'**	**where**	**they**	**drop**	**they**	**will**	**stay**	**.**
这	男孩们	将要	停留	在	这	排名	直到	他们	降低	,	一个	-	在哪里	他们	降低	他们	将要	停留	.

这些男孩会一直待在队伍里，直到他们精疲力竭，而当他们精疲力竭时，他们就会一直待在那个地方。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ?
The **ambulance** **?**
这 救护车 ?

救护车?

[ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
That's **for** **the** **fighting** **line** **.**
那就是 为了 这 斗争 线 .

那是给前线作战人员的。

- ['ɑ:veɪ][ji:; ji]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [stɪf] [fi:ld] [deɪ] ?
' **Ave** **ye** **ever** **seen** **a** **stiff** **field** **day** **?**
- 大道 是的 曾经 已见 一个 僵硬的 场地 天 ?

你见过真正艰苦的田间劳作吗?

[æn; ən] - [ðæts] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
An **'** **that's** **child's** **play** **.**
一个 - 那就是 孩子的 玩 .

那简直是小儿科。

['lʌki] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ðæt] [kæn; kən] [fi:d] [ɪts] [men] [ðæt] [naɪt] .
Lucky **the** **Battalion** **that** **can** **feed** **its** **men** **that** **night** **.**
幸运的 这 营 那 能 喂养 它是 男人 那 夜晚 .

当晚能给士兵们提供食物的营队真是幸运。

" - [wɪə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [θæŋk] [gɑ:d] ! -
" **'** **We're** **in** **reserve** **,** **thank** **God** **!** **'**
" - 是 在 预订 , 感谢 上帝 ! -

"谢天谢地，我们是预备队！"

[ðeɪl] [kraɪ] , [ðoʊ] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ɪz] ['oʊnli] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [faɪt] ,
they'll **cry** **,** **though** **every** **mother's** **son** **is** **only** **wishful** **to** **fight** **,**
他们会 哭 , 尽管 每一个 母亲的 儿子 是 仅有的 愿望 到 斗争 ,

他们会哭泣，尽管每个母亲的儿子都渴望战斗。

[æn; ən] - [ðeɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [baɪ] ['kʌmpəniz] [tɪl] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [kɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [weɪk]
an **'** **they'll** **fall** **asleep** **by** **companies** **till** **the** **section** **commanders** **kick** **'** **em** **to** **wake**
一个 - 他们会 落下 睡着了 经过 公司 直到 这 部分 指挥官 踢 - 呃 到 唤醒
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他们会在连队里睡着，直到连长们踢醒他们。

- [bə'tæliən] [wɪl] [æd'væns] ! -
' **Battalion** **will** **advance** **!** **'**
- 营 将要 进步 ! -

"营队前进！"

- [hɔ:lt] ! - - [laɪ] [daʊn] ! -
' **Halt** **!** **'** **'** **Lie** **down** **!** **'**
- 停止 ! - - 说谎 向下 ! -

"站住！""趴下！"

- [æd'væns] ! - - [hɔ:lt] ! - - [laɪ] [daʊn] ! -
' **Advance** **!** **'** **'** **Halt** **!** **'** **'** **Lie** **down** **!** **'**
- 进步 ! - - 停止 ! - - 说谎 向下 ! -

"前进！""停！""趴下！"

- [rɪ'taɪər] ! -
' **Retire** **!** **'**
- 退休 ! -

"退休吧！"

- [hɔ:lt] ! -
' **Halt** **!** '
- 停止 ! -

“站住！”

- [ju:v] [hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [deɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] .
' **You've** **had** **an** **easy** **day** **,** **Colonel** **.**
- 你已经 有 一个 简单的 天 , 上校 .

“上校，你今天过得很轻松。”

[hoʊld][jʊr; jər][men][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] . -
Hold **your** **men** **in** **readiness** **to** **attack** **at** **nightfall** **.** '
抓住 你的 男人 在 准备就绪 到 攻击 在 黄昏 . -

让士兵们做好在夜幕降临时发起进攻的准备。

" [maɪl]['æftər][maɪl] [θru:] [ðə; ði][mʌd] .
" **Mile** **after** **mile** **through** **the** **mud** **.**
" 英里 后 英里 通过 这 泥 .

“在泥泞中跋涉了一英里又一英里。”

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [dɪk] ? - - [spɔɪl] [ðer; ðər] ['bju:ti] [sli:p] ;
' **What** **are** **we** **going** **to** **do** **,** **Dick** **?** ' ' **Spoil** **their** **beauty** **sleep** **;**
- 什么 是 我们 去 到 做 , 迪克 ? - - 剧透 他们的 美丽 睡觉 ;

“我们该怎么办，迪克？”“打扰他们的美容觉；

[ðeɪv] [bɪn] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] — — . - - [stɑ:p] [ðæt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]
they've **been** **kept** **at** **it** **two** **days** **,** **and** **if** **we** **—** **—** **.** ' ' **Stop** **that** **talking** **in**
他们有 到过 保留 在 它 二 天 , 和 如果 我们 — — . - - 停止 那 说 在
[ðə; ði][ræŋks] !
the **ranks** **!**
这 排名 !

他们已经连续两天被围攻了，如果我们——’“停止在队伍里说话！”

[kloʊz] [ʌp][ðer; ðər] !
Close **up** **there** **!**
关闭 向上 那里 !

快看！

[wɒts] [ðæt] ? -
What's **that** **?** '
是什么 那 ? -

那是什么?

- [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'troʊlz] , [sɜ:r] . -
' **One** **of** **their** **patrols** **,** **Sir** **.** '
- 一 的 他们的 巡逻 , 先生 . -

“长官，这是他们的一支巡逻队。”

- [pʊʃ] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [pʊʃ] [ɑ:n] !
' **Push** **on** **,** **boys** **,** **push** **on** **!**
- 推 在 , 男孩们 , 推 在 !

加油，孩子们，加油!

[its] [kʌm] [æt; ət][læst] . -
It's **come** **at** **last** **.** '
它是 来 在 最后的 . -

终于来了。

" - [men] , [ðer; ðər] [pɪ'kɛts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] [hɪl] , ['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
" ' **Men** **,** **their** **picquets** **are** **on** **that** **hill** **,** **ready** **for** **us** **.**
" - 男人 , 他们的 哨兵 是 在 那 爬坡道 , 准备好 为了 我们 .

“伙计们，他们的哨兵已经架设在山上，准备迎战我们了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

We	are	going	to	take	it	,	and	hold	it	to	the	last	man	.
我们	是	去	到	拿	它	,	和	抓住	它	到	这	最后的	男人	.

我们会把它拿下，并且守到最后一人。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [fɔːrm][fɔːr; fər] [ə'tæk] . -

The	Battalion	will	form	for	attack	.	'
这	营	将要	形式	为了	攻击	.	-

该营将列队准备进攻。

" [juːl] [wɑːnt]['soʊldʒərz] [ðen] , [dʒents] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['redi] - .

"	You'll	want	soldiers	then	,	gents	;	an	'	you	must	'	ave	'	em	ready	before'and	.
"	你会	想	士兵	然后	,	男士们	;	一个	-	你	必须	-	大道	-	呃	准备好	-	.

"那么，各位先生，你们就需要士兵了；而且你们必须事先做好准备。"

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː]

"	Our	Review
"	我们的	审查

我们的评论

['ɑːrmi]['ɔːrdərz] .

Army	Orders	.
军队	订单	.

陆军命令。

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [wʊdz] .

Great	care	should	be	exercised	in	reconnoitring	woods	.
伟大的	关心	应该	是	锻炼	在	侦察	树林	.

在侦察林地时务必格外小心。

([wʌn]) [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['spɔːrtɪŋ]

(	1	)	The	simple	mudcrusher	thought	it	would	be	rather	sporting
(	1	)	这	简单的	-	想法	它	会	是	相当	体育

（1）这位简易的泥浆粉碎机觉得这会相当有意思。

[tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] ['maʊntɪd] [skaʊt][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

to	entrap	the	mounted	scout	and	laid	his	plans	accordingly	.
到	陷阱	这	安装	侦察	和	铺设	他的	计划	因此	.

他打算设下陷阱引诱骑马侦察兵，并据此制定了计划。

([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][bæg][ðə; ði]

(	2	)	And	the	scout	thought	it	was	only	his	duty	to	bag	the
(	2	)	和	这	侦察	想法	它	曾是	仅有的	他的	责任	到	包	这

-	,

mudcrusher	,
-	,

（2）侦察兵认为，捕获泥浆粉碎机只是他的职责。

[soʊ] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

so	,	disregarding	his	enemy's	fire	,	he	started	to	round	him	up	.
所以	,	不予理会	他的	敌人的	火	,	他	开始	到	圆形的	他	向上	.

于是，他不顾敌人的炮火，开始将他们围捕起来。

([θriː]) [skaʊt] : " [hɔːlt] !

(	3	)	Scout	:	"	Halt	!
(	3	)	侦察	:	"	停止	!

（3）侦察兵："站住！"

[jʊə(r)] [maɪ] — —

You're	my	—	—
你是	我的	—	—

你是我的——

" ([fɔːr]) " — — [maɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [θɪŋk] !
" (4) " — — My prisoner , I think !
" (4) " — — 我的 囚犯 , 我 思考 !

（4）——我想，这是我的囚犯！

" [pə'troʊlz] .
" Patrols .
" 巡逻 .

巡逻队。

[skaʊt] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pʌb] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːfɪsər]
Scout : " There's a pub down there right enough , but there's an officer
侦察 : " 有 一个 酒吧 向下 那里 正确的 足够的 , 但 有 一个 官

侦察兵："那边确实有个酒吧，但是有个军官。"

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
coming up the hill .
未来 向上 这 爬坡道 .

上山了。

" ['kɔːrpərəl] : " ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [bɔɪz] ; [æn; ən] - [teɪk] ['kʌvər][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [rɪks] !
" Corporal : " Over the bank , boys ; an ' take cover behind those ricks !
" 下士 : " 超过 这 银行 , 男孩们 ; 一个 - 拿 覆盖 在后面 那些 里克 !

下士："伙计们，翻过河岸；躲到那些垛子后面去！"

" [ðə; ði] [lɔːst] [pə'troʊl] .
" THE LOST PATROL .
" 这 丢失的 巡逻 .

"迷失的巡逻队。"

[baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] .
By the JUNIOR SUBALTERN .
经过 这 初级 下级军官 .

由初级替补队员

['dʌbljuː]
W
W

W

['ɑːndɚ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
onder what we shall do to - day ?
下 什么 我们 将 做 到 - 天 ?

我们今天该做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ;
It seems as if we'd been here for weeks , although this is only the third day ;
它 似乎 作为 如果 我们会 到过 这里 为了 周 , 虽然 这 是 仅有的 这 第三 天 ;

虽然今天只是第三天，但感觉好像我们已经在这里待了好几个星期了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌnz] [fɜːrst][kæmp]['ɔːlweɪz] [siːmz] [laɪk] [ðæt] .
but I suppose one's first camp always seems like that .
但 我 认为 一个人的 第一的 营 总是 似乎 喜欢 那 .

但我想，每个人第一次参加夏令营总是会感觉那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] [drɪl] [aɪv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [dəunt][help][ˌem 'iː][ə; eɪ]
It is different from anything else ; the drill I've done before don't help me a
它 是 不同的 从 任何事物 别的 ; 这 钻头 我已经 完毕 前 不 帮助 我 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] .
little bit .
小的 少量 .

这跟以前任何方法都不一样；我以前做过的练习一点帮助都没有。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pæs] [ɪg'zæmz][æn; ən] - [get][piː] . [es] . ['æftər][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]
It's all very well to pass exams an ' get P . S . after your name in the Army
它是 全部 非常 出色地 到 经过 考试 一个 - 得到 P . S . 后 你的 姓名 在 这 军队
[lɪst] ,
List ,
列表 ,

通过考试并在军队名单上获得PS（军衔）固然很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
but that don't do much good out on a field day , as far as I can see .
但 那 不 做 很多 好的 出去 在 一个 场地 天 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

但就我看来，这在实际比赛中并没有多大用处。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] .
Here comes my noble Captain .
这里 来 我的 高贵 队长 .

我的英勇船长来了。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slækər] , [aɪ]['fænsi] .
He's a bit of a slacker , I fancy .
他是 一个 少量 的 一个 懒汉 , 我 想要 .

我觉得他有点懒散。

[wɪʃ] ['hiːd] [bʌk] [ðə; ði] [men] [ʌp] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [drɪl] .
Wish he'd buck the men up more in their drill .
希望 他会 巴克 这 男人 向上 更多的 在 他们的 钻头 .

真希望他能在训练中更激励一下士兵们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs]
They were simply awful yesterday , I thought , but he didn't seem to notice
他们 是 简单地 可怕 昨天 , 我 想法 , 但 他 没有 似乎 到 注意
[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,
it ; in fact ,
它 ; 在 事实 ,

我觉得他们昨天的表现简直糟糕透了，但他似乎并没有注意到；事实上，

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]['gɔɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] .
I rather imagined he didn't approve of my goin ' for ' em in the way I did .
我 相当 想象 他 没有 批准 的 我的 去 - 为了 - 呃 在 这 方式 我 做过 .

我倒觉得他不太赞同我以这种方式去对付他们。

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ] [sed] " [weɪk] [ʌp] [ðoʊz] [men] , " [wʌns] ,
By Jove , if I said " Wake up those men , " once ,
经过 朱庇特 , 如果 我 说 " 唤醒 向上 那些 男人 , " 一次 ,

天哪，如果我说了一次"叫醒那些人"，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I must have said it a hundred times .
我 必须 有 说 它 一个 百 时代 .

我肯定说过一百遍了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][eks] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [jʌŋ] ['dʒæksən][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?
I'm attached to X Company to - day , as young Jackson is on the sick list ?
我是 随附的 到 X 公司 到 - 天 , 作为 年轻的 杰克逊 是 在 这 生病的 列表 ?

我今天被派到X公司，因为小杰克逊生病了?

[wʌt] ['biːstli] [rɑːt] !
What beastly rot !
什么 兽 腐烂 !

多么可怕的腐烂!

[waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði][wɜːrst] ['kʌmpəni] [wiːv] [gɑːt] .
Why , they're the worst company we've got .
为什么 , 它们是 这 最差 公司 我们已经 得到 .

为什么？他们是我们公司最糟糕的一家公司。

[tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] ?
Chance for me to wake ' em up ?
机会 为了 我 到 唤醒 - 呃 向上 ?

我有机会叫醒他们吗?

[ðæts] [ɔːl] ['bæli] [faɪn] , [bʌt; bət] — — [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːf] .
That's all bally fine , but — — all right , I'm off .
那就是 全部 巴利 美好的 , 但 — — 全部 正确的 , 我是 离开 .

一切都很好，但是——好了，我走了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt] .
" This is a lively look - out .
" 这 是 一个 热闹 看 - 出去 .

这是一个充满活力的瞭望台。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] !
My goodness , they are a lot !
我的 善良 , 他们 是 一个 很多 !

我的天哪，好多啊!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [dəunt] [siːm] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ['iːðər] — — " [jes] , [sɜːr] .
and their Captain don't seem up to much either — — " Yes , Sir .
和 他们的 队长 不 似乎 向上 到 很多 任何一个 — — " 是的 , 先生 .

他们的船长似乎也没什么作为——"是的，长官。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , Sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[teɪk] [noʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑːrti] ? "
Take No . 1 Section and join the advanced party ? "
拿 不 . 1 部分 和 加入 这 先进的 派对 ? "

占领第一区，加入先遣队?

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [aɪv] ['nevər] — — "
" But — er — I've never — — "
" 但 — 呃 — 我已经 绝不 — — "

"但是——呃——我从来没有——"

" ['hɜːri] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] . "
" Hurry up , for goodness sake , the Adjutant's looking as black as thunder . "
" 匆忙 向上 , 为了 善良 清酒 , 这 - 寻找 作为 黑色的 作为 雷 . "

"快点，看在上帝的份上，副官脸色黑得像条闪电。"

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] . "
" Oh , let him . "
" 哦 , 让 他 . "

"哦，就让他去吧。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[streɪt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] , [teɪk] [ðə; ði][en] . [iː] . [wʌn] ,
Straight along till I come to the cross roads , take the N . E . one ,
直的 沿着 直到 我 来 到 这 叉 道路 , 拿 这 N . E . 一 ,

一直往前走，直到走到十字路口，走东北方向的路。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ?
and keep on till I come in touch with the enemy ?
和 保持 在 直到 我 来 在 触碰 和 这 敌人 ?

一直走到与敌人交战为止?

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [dʒʌst] ['redi] , [sɜːr] .
" Just ready , Sir .
" 只是 准备好 , 先生 .

"先生，我准备好了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌk] — — "
I am only asking for final instruc — — "
我 是 仅有的 问 为了 最终的 指导 — — "

我只是请求最终指示——"

" [oʊ] , [noʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n] , [raɪt] [tɜːrn] , [kwɪk] [mɑːrtʃ] .
" Oh , No . 1 Section , right turn , quick march .
" 哦 , 不 . 1 部分 , 正确的 转动 , 快的 行进 .

"哦，第一小队，右转，快步走。"

" [oʊ] , ['bɑːðər] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][sloʊp][ðə; ði][ɑːrmz] .
" Oh , bother , I've forgotten to slope the arms .
" 哦 , 打扰 , 我已经 被遗忘的 到 坡 这 武器 .

"哎呀，糟糕，我忘了把扶手倾斜。"

" [sloʊp][ɑːrmz] , [ðer; ðər] !
" Slope arms , there !
" 坡 武器 , 那里 !

"斜坡臂，就在那里！"

" [baɪ][gæd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [stɑːrt] .
" By gad , that's a pretty poor start .
" 经过 加德 , 那就是 一个 漂亮的 贫穷的 开始 .

"我的天，这开局也太糟糕了。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?
What is the Adjutant howling about ?
什么 是 这 副官 嚎叫 关于 ?

副官在嚎叫什么?

" [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æn; ən] [əd'vænst] [gɑːrd] .
" That isn't the way to march an advanced guard .
" 那 不是 这 方式 到 行进 一个 先进的 警卫 .

"那不是先锋队行进的方式。"

[wer] [ɑːr; ər][maɪ]['flæŋkərz] ? "
Where are my flankers ? "
在哪里 是 我的 侧翼 ? "

我的侧翼部队在哪里?

" [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt] , [sɜːr] . "
" Just going to send them out , Sir . "
" 只是 去 到 发送 他们 出去 , 先生 . "

"我这就把他们派出去，先生。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] ?

"	Where's	the	section	commander	?
"	在哪里?	这	部分	指挥官	?

"分队长在哪里？"

[ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?

On	the	sick	list	?
在	这	生病的	列表	?

在病假名单上吗?

[huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðen] ?

Who	is	in	charge	then	?
WHO	是	在	收费	然后	?

那么，谁负责?

[oʊ] , [juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] .

Oh	,	you	,	Corporal	.
哦	,	你	,	下士	.

哦，你啊，下士。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] ?

Have	you	ever	been	in	an	advanced	guard	before	?
有	你	曾经	到过	在	一个	先进的	警卫	前	?

你以前当过先锋队队员吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[waɪ] — [oʊ] , [its] [jʊr; jər][fɜːrst][kæmp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	—	oh	,	it's	your	first	camp	,	is	it	?
为什么	—	哦	,	它是	你的	第一的	营	,	是	它	?

哦，这是你第一次参加夏令营吗?

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

Any	of	the	men	been	used	to	this	sort	of	thing	?
任何	的	这	男人	到过	用过的	到	这	种类	的	事物	?

这些男人中有人习惯了这种事吗?

[juː; jʊ][dəunt]['fænsi][soʊ] .

You	don't	fancy	so	.
你	不	想要	所以	.

你并不喜欢这样。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

Well	,	we	must	do	the	best	we	can	.
出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

好吧，我们必须尽力而为。

[teɪk] [tuː] [men][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Take	two	men	and	examine	that	little	wood	on	the	right	.
拿	二	男人	和	检查	那	小的	木头	在	这	正确的	.

派两个人去检查右边那块小树林。

[aɪ] [wɪl] [hɔːlt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɪl] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .

I	will	halt	the	section	at	the	corner	till	you	rejoin	.
我	将要	停止	这	部分	在	这	角落	直到	你	重新加入	.

我会暂停拐角处的这一段，等你重新加入。

" ['ʊloʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['saɪklɪst] [wɑːnt] ?

"	Ullo	,	what	does	this	cyclist	want	?
"	乌洛	,	什么	做	这	骑自行车的人	想	?

"你好，这位骑自行车的人想要什么？"

" ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [sez] , [wɪl] [aɪ] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪm] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] .
" **Captain Jones says , will I push on at once , as I'm stopping the whole column .**
" 队长 琼斯 说道 , 将要 我 推 在 在 一次 , 作为 我是 停止 这 所有的 柱子 .
"
"
"

琼斯上尉说："我这就继续前进，因为我要让整个纵队停下来。"

" [oʊ] ! ['fɔːrwərd] .
" **Oh ! Forward .**
" 哦 ! 向前 .

"哦！前进。"

" [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] ['flæŋkərz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər]
" **Hang me if I see the good of sending out flankers if you can't wait for**
" 悬挂 我 如果 我 看 这 好的 的 发送 出去 侧翼 如果 你 不能 等待 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ] .
them to examine anything .
他们 到 检查 任何事物 .

"如果不能等他们检查完一切，就派侧翼部队出去，我看不出有什么好处，那就把我吊死吧。"

" [step] [aʊt] [ðer; ðər] , [men] , [wɪə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
" **Step out there , men , we're blocking the column .**
" 步 出去 那里 , 男人 , 是 阻塞 这 柱子 .

"伙计们，出去！我们挡住了他们的去路。"

" [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .
" **Well , here are the cross roads .**
" 出色地 , 这里 是 这 叉 道路 .

"嗯，这里是十字路口。"

[oʊ] , [maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] , [faɪv] , [æn; ən] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [saɪn] - [poʊst] !
Oh , my sainted aunt , Five , an ' not a blessed sign - post !
哦 , 我的 圣徒 阿姨 , 五 , 一个 - 不是 一个 蒙福 符号 - 邮政 !

哦，我亲爱的姑妈，五号，还有那神圣的路标！

" ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ?
" **Any of you men know which is the way to Muddiford ?**
" 任何 的 你 男人 知道 哪个 是 这 方式 到 - ?

"你们谁知道去穆迪福德的路是哪条？"

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [en] . [iː] . [roʊd] .
" **I wonder which is the N . E . road .**
" 我 想知道 哪个 是 这 N . E . 路 .

我想知道哪条路是东北方向的路。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bæli] [rɑːt] ['getɪŋ] [mæps] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] ,
I thought it was all bally rot getting maps and compasses ,
我 想法 它 曾是 全部 巴利 腐烂 获得 地图 和 指南针 ,

我原以为弄到地图和指南针都是扯淡的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] .
but I wish to goodness I had now .
但 我 希望 到 善良 我 有 现在 .

但我现在多么希望自己拥有这一切。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ,

If	there	was	only	a	gleam	of	sunshine	it	would	help	,
如果	那里	曾是	仅有的	一个	闪耀	的	阳光	它	会	帮助	,

如果能有一丝阳光照耀就好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [θruː] [ðiːz] [klaʊdz] .

but	you	can't	even	guess	where	the	sun	is	through	these	clouds	.
但	你	不能	甚至	猜测	在哪里	这	太阳	是	通过	这些	云	.

但透过这些云层，你根本猜不到太阳在哪里。

[oʊ] , [dæm] [ðæt] ['saɪklɪst] !

Oh	,	damn	that	cyclist	!
哦	,	该死	那	骑自行车的人	!

哦，该死的骑自行车的人！

[oʊ] , [ðə; ði] - ['swerɪŋ] [laɪk][oʊld] [buːts] ?

Oh	,	the	Adjutant's	swearing	like	old	boots	?
哦	,	这	-	咒骂	喜欢	老的	靴子	?

哦，副官骂起人来脏话来像聒噪的靴子一样？

[wel] , [hɪr] [goʊz] .

Well	,	here	goes	.
出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

" [teɪk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ]

"	Take	the	turning	down	the	hill	,	boys	,	and	push	ahead	as	hard	as	you
"	拿	这	转弯	向下	这	爬坡道	,	男孩们	,	和	推	前方	作为	难的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

"孩子们，沿着下坡路转弯，然后拼尽全力往前冲。"

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

"	Thank	goodness	we	seem	to	have	got	clear	of	'	em	now	,	and	by	the
"	感谢	善良	我们	似乎	到	有	得到	清除	的	-	呃	现在	,	和	经过	这

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

"谢天谢地，我们似乎已经摆脱了他们，而且，天哪，

[hɪəz] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒər] .

here's	a	villager	.
这里是	一个	村民	.

这是一位村民。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [raɪt] [fɔːr; fər] - ?

"	I	say	,	is	this	right	for	Muddiford	?
"	我	说	,	是	这	正确的	为了	-	?

"我说，这对穆迪福德来说合适吗？"

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	we	are	coming	away	from	it	!
"	为什么	,	我们	是	未来	离开	从	它	!

"为什么，我们要离开这里呢！"

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	the	dickens	am	I	to	do	?
什么	这	狄更斯	是	我	到	做	?

我到底该怎么办？

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Is there a short cut from here ? "
" 是 那里 一个 短的 切 从 这里 ? "

从这里有什么捷径吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

[daʊn] [ðæt] [leɪn] , [ə'krɔːs][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [streɪt] [ɑːn][tɪl][juː; jʊ][get][tuː; tə]
Down that lane , across the common to the wood , straight on till you get to
向下 那 车道 , 穿过 这 常见的 到 这 木头 , 直的 在 直到 你 得到 到
[ðə; ði][pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

沿着那条小路走，穿过公共用地到树林里，一直往前走直到走到小路。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][roʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and that will take us right on to the main road long before the rest of
和 那 将要 拿 我们 正确的 在 到 这 主要的 路 长的 前 这 休息 的
[ðə; ði] ['kɑːləm] [kæn; kən][get][ðer; ðər] .
the column can get there .
这 柱子 能 得到 那里 .

这样一来，我们就能比其他队员更早地到达主干道。

" [tʃiːp] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" Cheap at half - a - crown .
" 便宜的 在 一半 - 一个 - 王冠 .

"便宜，只要半克朗。"

" [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər] .
" Fall in there .
" 落下 在 那里 .

进去吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rest] [wen] [wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌp] , [wɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɔːf][ðə; ði]
You shall have a rest when we pick the column up , we're a bit off the
你 将 有 一个 休息 什么时候 我们 挑选 这 柱子 向上 , 是 一个 少量 离开 这
[træk] .
track .
追踪 .

等我们把队伍接上后，你们就可以休息一下了，我们现在有点偏离轨道了。

[jes] , [jes] , ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Yes , yes , over the fields and straight through the wood .
是的 , 是的 , 超过 这 字段 和 直的 通过 这 木头 .

是的，是的，穿过田野，径直穿过树林。

[get] [ə'hed] !
Get ahead !
得到 前方 !

抢占先机!

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][men] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What the deuce are you men opening out like that for ?
什么 这 二 是 你 男人 开幕 出去 喜欢 那 为了 ?

你们这些男人到底在干嘛？都这样张开双腿干嘛?

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [spred] [aʊt] [wen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ?
You've always been told to spread out when going through a wood ?
你已经 总是 到过 讲述 到 传播 出去 什么时候 去 通过 一个 木头 ?

你一直都被告知穿过树林时要分散开来吗?

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

" [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [its] [ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] .
" If they lose themselves it's their look - out .
" 如果 他们 失去 他们自己 它是 他们的 看 - 出去 .

“如果他们迷路了，那是他们自己的责任。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['biːstli] [pæθ] ?
Where is this beastly path ?
在哪里 是 这 兽 小路 ?

这条险恶的小路在哪里?

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
Which way do we go ?
哪个 方式 做 我们 去 ?

我们该往哪走?

[oʊ] , [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] , [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['feloʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
Oh , er — er , curse it , that fellow didn't tell me .
哦 , 呃 — 呃 , 诅咒 它 , 那 同伴 没有 告诉 我 .

哦，呃——呃，该死，那家伙没告诉我。

[lets] [siː] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
Let's see , we turned to the left and then again ,
我们来吧 看 , 我们 转向 到 这 左边 和 然后 再次 ,

嗯，我们先向左转，然后又向左转了一次。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
so I think it must be to the right .
所以 我 思考 它 必须 是 到 这 正确的 .

所以我认为它一定在右边。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] — [hɪr] [goʊz] .
Well , it can't be helped — here goes .
出色地 , 它 不能 是 帮助 — 这里 去 .

没办法，只能硬着头皮上了。

[aɪ] ['dɛrənt] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
I daren't own up to the men that I haven't a notion where we are ,
我 不敢 自己的 向上 到 这 男人 那 我 还没有 一个 概念 在哪里 我们 是 ,

我不敢向他们承认，我不知道我们身在何处。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
but I haven't , and that's a fact .
但 我 还没有 , 和 那就是 一个 事实 .

但我没有，这是事实。

[haʊ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pæθ] [dʌz] [wɪnd] [ə'baʊt] !
How this infernal path does wind about !
如何 这 地狱 小路 做 风 关于 !

这条地狱之路真是曲折蜿蜒!

" [wɒts] [ðæt] , ['kɔːrpərəl] ?
" What's that , Corporal ?
" 是什么 那 , 下士 ?

“那是什么，下士？”

[hɪəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ?

Here's	**a**	**sort**	**of**	**a**	**road**	**?**
这里是	一个	种类	的	一个	路	?

这里算是条路吗?

[ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][meɪn][roʊd] .

This	**isn't**	**a**	**main**	**road**	**.**
这	不是	一个	主要的	路	.

这不是一条主干道。

[wel] , [ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rest] , [soʊ] — — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Well	**,**	**the**	**men**	**must**	**have**	**a**	**rest**	**,**	**so**	**—**	**—**	**Where's**	**the**	**rest**	**of**	**the**
出色地	,	这	男人	必须	有	一个	休息	,	所以	—	—	在哪里?	这	休息	的	这

['sekʃ(ə)n] ?

section	**?**
部分	?

好吧，男人们总得休息一下，那么——剩下的部分呢?

[ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

There	**aren't**	**more**	**than**	**half**	**of**	**them**	**here**	**.**
那里	不是	更多的	比	一半	的	他们	这里	.

这里的人不超过他们的一半。

[ɪk'spekt] [ðeɪv] [gɔːn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ?

Expect	**they've**	**gone**	**back**	**the**	**way**	**they**	**came**	**?**
预计	他们有	已消失	后退	这	方式	他们	来了	?

你觉得他们会原路返回吗?

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] .

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**wish**	**I**	**had**	**too**	**.**
"	我是	开始	到	希望	我	有	也	.

"我开始希望我当时也那样做了。"

" ['kɔːrpərəl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiːv] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] .

"	**Corporal**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**that**	**we've**	**lost**	**touch**	**with**	**the**	**column**	**.**
"	下士	,	有	不	怀疑	那	我们已经丢失的		触碰	和	这	柱子	.

"下士，毫无疑问，我们已经与纵队失去联系了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [haʊs]

We	**must**	**work**	**our**	**way**	**along**	**the**	**road**	**till**	**we**	**come**	**across**	**a**	**house**
我们	必须	工作	我们的	方式	沿着	这	路	直到	我们	来	穿过	一个	房子

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

and	**find**	**out**	**where**	**we**	**are**	**;**
和	寻找	出去	在哪里	我们	是	;

我们必须沿着这条路走，直到找到一栋房子，才能确定我们身在何处;

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][mæp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

unfortunately	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**bring**	**my**	**map**	**with**	**me**	**.**
很遗憾	,	我	忘了	到	带来	我的	地图	和	我	.

很遗憾，我忘记带地图了。

" [æt; ət][læst] !

"	**At**	**last**	**!**
"	在	最后的	!

"终于!

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

a	**cottage**	**.**
一个	小屋	.

一间小屋。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['betər] [rest] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [in'kwaiəriz] .

The	men	had	better	rest	while	I	make	a	few	inquiries	.
这	男人	有	更好的	休息	尽管	我	制作	一个	很少	查询	.

趁我打听一些情况的空档，男人们最好休息一下。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?

"	Oh	,	you're	a	stranger	in	these	parts	?
"	哦	,	你是	一个	陌生人	在	这些	部分	?

"哦，你是这附近的陌生人吗？"

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] — — [ðə; ði] [red] ['laɪən] ? ?

But	,	my	good	woman	,	is	there	any	place	where	I	can	find	—	—	The	Red	Lion	?	?
但	,	我的	好的	女士	,	是	那里	任何	地方	在哪里	我	能	寻找	—	—	这	红色的	狮子	?	?

但是，我的好女人，请问哪里可以找到——红狮酒馆?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?

Where's	that	?
在哪里?	那	?

那在哪儿?

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ?

Just	down	the	road	,	where	those	soldiers	are	running	to	?
只是	向下	这	路	,	在哪里	那些	士兵	是	跑步	到	?

就在不远处，那些士兵正往哪里跑?

" [wel] , [aɪm] — — !

"	Well	,	I'm	—	—	!
"	出色地	,	我是	—	—	!

"嗯，我是——！"

[ə; eɪ] [fer] [sə'mærɪtən] .

A	Fair	Samaritan	.
一个	公平的	撒玛利亚人	.

一位好心人。

['aʊər; ɑ:r][en] . [si:] . [oʊ] . - [es] ([noʊ] . [wʌn]) .

Our	N	.	C	.	O	.	'	s	(	No	.	1	)	.
我们的	N	.	C	.	哦	.	-	s	(	不	.	1	)	.

我们的士官（1号）。

['kæptɪn] : " [lʊk] [hɪr] , ['kɔ:rpərəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Captain	:	"	Look	here	,	Corporal	,	you	know	the	great	object	of	the	new
队长	:	"	看	这里	,	下士	,	你	知道	这	伟大的	目的	的	这	新的

队长："听着，下士，你知道新事物的伟大目标。"

['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə][treɪn][ðə; ði][en] . [si:] . [oʊ] . - [es][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]

system	is	to	train	the	N	.	C	.	O	.	'	s	to	act	on	their	own	initiative	and
系统	是	到	火车	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	到	行为	在	他们的	自己的	倡议	和

该系统的目的是训练士官主动采取行动，

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

责任。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] — [ˌʌndər'stænd] ?

Now	I	want	you	to	take	a	couple	of	men	—	understand	?
现在	我	想	你	到	拿	一个	夫妻	的	男人	—	理解	?

现在我要你带两个人去——明白吗?

[tuː]
Two
二

二

[men] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]
men , and advance along the main road and select a position commanding a
男人 , 和 进步 沿着 这 主要的 路 和 选择 一个 位置 指挥 一个

率领士兵沿主路前进，选择一个可以俯瞰前方道路的有利位置。

[gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [jʊr; jər] ['sentri] [kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
good view of the road , where your sentry can see without being
好的 看法 的 这 路 , 在哪里 你的 哨兵 能 看 没有 存在

视野开阔，哨兵无需躲避即可观察道路情况。

[siːn] — [ˌʌndər'stænd] ?
seen — understand ?
已见 — 理解 ?

看到了——明白了吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]
Now you should choose if possible a place giving some
现在 你 应该 选择 如果 可能的 一个 地方 给予 一些

现在你应该尽可能选择一个能提供一些帮助的地方。

['ʃeltər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [men] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː]
shelter for your men , as you are to imagine you've got to occupy it
庇护所 为了 你的 男人 , 作为 你 是 到 想象 你已经 得到 到 占据 它

[fɔːr; fər]
for
为了

为你的部下提供庇护，就像你要设想的那样，你必须占领它。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

二十四小时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['tʃoʊzn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]
and it ought to be so chosen that you could offer a
和 它 应该 到 是 所以 选定 那 你 可以 提供 一个

而且应该这样选择，以便你能提供一种

['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [ə'tækt] — [ˌʌndər'stænd] ?
certain amount of resistance if attacked — understand ?
肯定 数量 的 反抗 如果 遭到攻击 — 理解 ?

受到攻击时会有一定的抵抗力——明白吗?

[jʊə(r)] [ɪn] ['æbsəluːt]
You're in absolute
你是 在 绝对

你处于绝对状态

[kə'mænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ['ʌndər] [ðə; ði]
command , and you are to do whatever you think best under the
命令 , 和 你 是 到 做 任何 你 思考 最好的 在下面 这

命令下，你只需按照命令去做你认为最好的事情即可。

['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent][aʊt] —
circumstances , keeping in mind the object for which you were sent out —
情况 , 保持 在 头脑 这 目的 为了 哪个 你 是 发送 出去 —
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

根据实际情况，牢记你被派去执行的任务——明白吗?

" ['kɔ:rpərəl] : " ['jɛsəˎ] .
" Corporal : " Yessir .
" 下士 : " 是的，先生 .

下士："是，长官。"

" ['aʊər; ɑ:r][en] . [si:] . [oʊ] . - [es] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) .
" Our N . C . O . ' s (No . 2) .
" 我们的 N . C . 哦 . - s (不 . 2) .

"我们的士官（2号）。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
The Position the Corporal selected .
这 位置 这 下士 已选 .

下士选择的职位。

[hɪnts] [fɔ:r; fər][pə'troʊlz] .
Hints for Patrols .
提示 为了 巡逻 .

巡逻提示。

" [wen] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]
" When reconnoitring a village , one of the inhabitants
" 什么时候 侦察 一个 村庄 , 一 的 这 居民

"在侦察一个村庄时，其中一位居民

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'teind] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
should be detained and questioned .
应该 是 被拘留 和 被质问 .

应该拘留并审问。

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [ski:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Best Laid Schemes , etc .
" 这 最好的 铺设 方案 , ETC .

《最佳计划》等

[ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] , ['kæptɪn] [smɪθ] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['ri:əli]
That able and efficient officer , Captain Smith , had prepared a really
那 有能力的 和 高效的 官 , 队长 史密斯 , 有 准备 一个 真的

那位能干高效的军官，史密斯上尉，已经做好了充分的准备。

['bju:tɪf(ə)l] ['æmbʊʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
beautiful ambush that would have put the opposing force out of action
美丽的 伏击 那 会 有 放 这 反对 力量 出去 的 行动

一次漂亮的伏击，本可使敌军丧失战斗力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] !
without a doubt , had not this happened just before the psychological moment !
没有 一个 怀疑 , 有 不是 这 发生 只是 前 这 心理 片刻 !

毫无疑问，这难道不是发生在那个关键的心理时刻之前吗!

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Lt	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[sɜːr] ['dɪgbi] ['sændɪˌlændz] , [em] . [piː] .

Sir	DIGBY	SANDILANDS	,	M	.	P	.
先生	迪格比	沙地	,	M	.	P	.

迪格比·桑迪兰兹爵士，国会议员

['sætərdeɪ] . — ['retʃɪd] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	.	—	Wretched	morning	.
周六	.	—	可怜	早晨	.

星期六——糟糕的早晨。

['hʌntər] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

Hunter	tells	me	the	barometer	is	falling	again	.
猎人	讲述	我	这	晴雨表	是	坠落	再次	.

亨特告诉我，晴雨表又开始下降了。

[wiː; wi] ['riːəli] [get] ['terəbli] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] .

We	really	get	terribly	bad	luck	with	the	weather	.
我们	真的	得到	可怕	坏的	运气	和	这	天气	.

我们这儿的天气真是太糟糕了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə][kæmp] [wet] [θruː] , [ænd; ənd][faɪnd]

I	know	what	it	will	be	—	we	shall	get	to	camp	wet	through	,	and	find
我	知道	什么	它	将要	是	—	我们	将	得到	到	营	湿的	通过	,	和	寻找

['evriθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːd(ə)n] .

everything	absolutely	sodden	.
一切	绝对地	烂	.

我知道结果会怎样——我们会浑身湿透地到达营地，发现所有东西都湿透了。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] ['hʌntər] [ɑːn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .

Wish	I	had	sent	Hunter	on	yesterday	to	look	after	things	.
希望	我	有	发送	猎人	在	昨天	到	看	后	事物	.

真希望我昨天派亨特去照看那些事情。

['leɪdi] ['sændɪˌlændz] [sez] [its] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ;

Lady	Sandilands	says	it's	perfectly	absurd	going	on	a	day	like	this	;
女士	桑迪兰兹	说道	它是	完美	荒诞	去	在	一个	天	喜欢	这	;

桑迪兰兹夫人说，在这样的日子里出行简直荒谬至极；

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['leɪtər] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪt] .

suggests	that	I	should	go	later	when	everything	is	straight	.
建议	那	我	应该	去	之后	什么时候	一切	是	直的	.

建议我等一切都安排妥当后再去。

['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

Women	take	the	most	extraordinary	views	of	one's	duty	to	the	country	,	but
女性	拿	这	最多	非凡的	浏览	的	一个人的	责任	到	这	国家	,	但

['riːəli] ,

really	,
真的	,

女性对一个人对国家的责任有着最不同寻常的看法，但实际上，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fiːzəb(ə)l] .

under	the	circumstances	,	I	almost	wish	it	were	feasible	.
在下面	这	情况	,	我	几乎	希望	它	是	可行的	.

在这种情况下，我几乎希望这是可行的。

['wɪljəmz]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[braʊn]	[bes]	[ɪz]	['veri]	[leɪm]	,
Williams	**has**	**just**	**come**	**up**	**to**	**say**	**that**	**Brown**	**Bess**	**is**	**very**	**lame**	**,**
威廉姆斯	有	只是	来	向上	到	说	那	棕色的	贝丝	是	非常	瘸	,

威廉姆斯刚才过来表示，布朗贝丝很逊色。

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[get]	['sʌltən]	['redi]	?
shall	**he**	**get**	**Sultan**	**ready**	**?**
将	他	得到	苏丹	准备好	?

他该让苏丹做好准备吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	[moʊst]	[ə'nɔɪɪŋ]	:	[hiː; hi]	['pɑːzətɪvli]	[heɪts]	[ðə; ði]	[bænd]	,
It	**is**	**really**	**most**	**annoying**	**:**	**he**	**positively**	**hates**	**the**	**band**	**,**
它	是	真的	最多	恼人的	:	他	积极地	讨厌	这	乐队	,

真是太烦人了：他简直恨透了这个乐队。

[waɪl]	[oʊld]	[bes]	[ɪz]	[æz; əz]	['stedi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
while	**old**	**Bess**	**is**	**as**	**steady**	**as**	**a**	**rock**	**.**
尽管	老的	贝丝	是	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

老贝丝却像磐石一样沉稳。

['ʃaːp]	&	['ʃaːp]	[raɪt]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðoʊz]	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	.
Sharpe	**&**	**Sharpe**	**write**	**me**	**about**	**those**	**mortgages**	**.**
夏普	&	夏普	写	我	关于	那些	抵押贷款	.

Sharpe & Sharpe 律师事务所就这些抵押贷款事宜给我写信。

[aɪ]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
I	**really**	**ought**	**to**	**see**	**them**	**.**
我	真的	应该	到	看	他们	.

我真应该去看看他们。

[ɪf]	[aɪ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	[tuː; tə]	[taʊn]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	['mætər]	,
If	**I**	**caught**	**the**	**express**	**to**	**town**	**I**	**could**	**settle**	**the**	**matter**	**,**
如果	我	捕捉	这	表达	到	镇	我	可以	定居	这	事情	,

如果我搭快车进城，就能解决这件事了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[bə'tæliən]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	.
and	**then**	**get**	**to**	**the**	**camp**	**about**	**the**	**time**	**the**	**Battalion**	**should**	**arrive**	**.**
和	然后	得到	到	这	营	关于	这	时间	这	营	应该	到达	.

然后大约在营队到达的时间到达营地。

['meɪdʒər]	['stræhən]	[wʊd]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	;	[hiː; hi]	['ræðər]	[laɪks]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	['fænsi]	.
Major	**Strahan**	**would**	**take**	**charge**	**of**	**them**	**;**	**he**	**rather**	**likes**	**doing**	**it**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
主要的	斯特拉汉	会	拿	收费	的	他们	;	他	相当	点赞	正在做	它	,	我	想要	.

斯特拉汉少校将负责指挥他们；我想他挺喜欢做这件事的。

[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[tuː; tə]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[duː]	,
If	**there's**	**nothing**	**important**	**to**	**see**	**to**	**I**	**think**	**that's**	**what**	**I**	**must**	**do**	**,**
如果	有	没有什么	重要的	到	看	到	我	思考	那就是	什么	我	必须	做	,

如果没有重要的事情要处理，我想我就应该这样做。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'striːmli]	[ə'nɔɪɪŋ]	['æftər]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]
but	**it**	**is**	**extremely**	**annoying**	**after**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**week**	**and**	**making**
但	它	是	极其	恼人的	后	寻找	向前	到	这	星期	和	制作

[ɔːl]	[ə'reɪndʒmənts]	.
all	**arrangements**	**.**
全部	安排	.

但满心期待这一周并做好所有安排之后，却发生这种事，真是令人非常恼火。

[ðə; ði]	['gɜːlz]	['veri]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	;
The	**girls**	**very**	**disappointed**	**;**
这	女孩们	非常	失望的	;

女孩们非常失望;

[seɪ] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'tæliən] [stɑːrt] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] .

say	it's	not	worth	while	going	to	see	the	Battalion	start	if	I'm	not	there	.
说	它是	不是	值得	尽管	去	到	看	这	营	开始	如果	我是	不是	那里	.

如果我不在场，那就没必要去看营队的开营仪式了。

['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm]

Promise	them	they	shall	have	a	wire	letting	them	know	the	exact	time
承诺	他们	他们	将	有	一个	金属丝	出租	他们	知道	这	精确的	时间

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] .

of	our	return	.
的	我们的	返回	.

向他们保证，我们会通过电报通知他们我们确切的返回时间。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

They	say	that's	not	the	same	thing	,
他们	说	那就是	不是	这	相同的	事物	,

他们说那不是一回事，

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [bæk] ['smʌðəd] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl]

as	we	invariably	come	back	smothered	in	dust	and	looking	generally	disreputable
作为	我们	总是	来	后退	窒息	在	灰尘	和	寻找	一般来说	声名狼藉的

.

:

.

我们总是灰头土脸地回来，看起来狼狈不堪。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]

They	seem	to	regard	the	whole	thing	as	a	mild	form	of	amusement	for
他们	似乎	到	看待	这	所有的	事物	作为	一个	温和的	形式	的	娱乐	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们似乎把整件事当作一种轻微的娱乐。

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

Have	arranged	everything	with	the	Adjutant	.
有	安排	一切	和	这	副官	.

已经和副官安排好了一切。

['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Capital	fellow	.
首都	同伴	.

资本研究员。

['riːəli] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] .

Really	relieves	me	of	no	end	of	little	worries	.
真的	缓解	我	的	不	结尾	的	小的	担忧	.

真的让我摆脱了很多小烦恼。

['sʌndeɪ] . — [ə'raɪvd] ['ræðər]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [læst] [naɪt] .

Sunday	.	—	Arrived	rather	later	than	I	expected	last	night	.
星期日	.	—	到达的	相当	之后	比	我	预期的	最后的	夜晚	.

星期天——昨晚到达的时间比我预期的要晚一些。

[faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd]

Found	they	had	had	rather	a	bad	time	getting	here	,	but	everything	seemed
成立	他们	有	有	相当	一个	坏的	时间	获得	这里	,	但	一切	似乎

[ɔːl] [raɪt] ;

all	right	;
全部	正确的	;

他们发现来这里的路途相当坎坷，但一切似乎都还好；

[hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['ɔːlweɪz] [laɪk][ðə; ði][men][tuː; tə][stɑːrt][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

hope	it	is	;	always	like	the	men	to	start	camp	in	a	good	temper	.
希望	它	是	;	总是	喜欢	这	男人	到	开始	营	在	一个	好的	脾气	.

希望如此；男人们总是喜欢带着好心情开始营地活动。

[wiː; wi] [pə'reɪd] ['ferli] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][men][nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː]

We	parade	fairly	strong	,	but	men	not	so	smart	as	I	should	like	to	see
我们	游行	相当	强的	,	但	男人	不是	所以	聪明的	作为	我	应该	喜欢	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们的队伍相当强大，但队员们的智商却不如我所希望的那样高。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

I	must	impress	it	on	the	company	officers	to	look	after	that	sort	of	thing
我	必须	令人印象深刻	它	在	这	公司	警官	到	看	后	那	种类	的	事物

['ræðər] [mɔːr] ['kerfəli] .

rather	more	carefully	.
相当	更多的	小心	.

我必须让公司管理人员更加认真地处理这类事情。

[tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] [nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['veri] ['sensəbli] ['ʃɔːtnd]

Church	parade	not	improved	by	slight	drizzle	;	but	the	chaplain	very	sensibly	shortened
教会	游行	不是	改进	经过	轻微	细雨	;	但	这	牧师	非常	明智地	缩短

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

细雨并未给教堂游行带来任何乐趣；但牧师明智地缩短了礼拜时间。

[kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

Quite	forgot	to	provide	myself	with	anything	for	the	collection	;
相当	忘了	到	提供	我	和	任何事物	为了	这	收藏	;

我完全忘记给自己准备收藏品了；

[æskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] -

asked	the	Adjutant	if	he	could	lend	me	something	;	he	had	only	half	-	a	-
问	这	副官	如果	他	可以	借	我	某物	;	他	有	仅有的	一半	-	一个	-

[kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ;

crown	and	a	sovereign	;
王冠	和	一个	主权	;

我问副官能不能借我点东西；他只有半克朗和一枚金币；

[soʊ] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

so	—	well	,	I	suppose	it's	for	a	good	cause	.
所以	—	出色地	,	我	认为	它是	为了	一个	好的	原因	.

所以——好吧，我想这应该是一件好事。

[ɪn'spektɪd] [kæmp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [siːmz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Inspected	camp	this	afternoon	,	seems	fairly	comfortable	.
检查	营	这	下午	,	似乎	相当	舒服的	.

今天下午视察了营地，感觉还算舒适。

['aʊər; ɑːr] [mes] ['prezɪdənt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Our	mess	president	tells	me	he	has	had	a	lot	of	bother	with	the
我们的	混乱	总统	讲述	我	他	有	有	一个	很多	的	打扰	和	这

['keɪtərəz] ,

caterers	,
餐饮服务商	,

我们食堂主席告诉我，他跟餐饮公司之间有很多麻烦事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hoʊps][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['betər][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] .

but	he	hopes	it	will	be	better	in	a	day	or	two	.
但	他	希望	它	将要	是	更好的	在	一个	天	或者	二	.

但他希望一两天后情况会好转。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wɪl] .

I	sincerely	hope	it	will	.
我	真挚地	希望	它	将要	.

我衷心希望如此。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [pæst] [ə; eɪ]['terəbli][bæd] [naɪt] .

Monday	.	—	Passed	a	terribly	bad	night	.
周一	.	—	通过了	一个	可怕	坏的	夜晚	.

星期一——度过了一个非常糟糕的夜晚。

[kæmp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [men] ,

Camp	may	be	a	pleasant	change	for	younger	men	,
营	可能	是	一个	令人愉快的	改变	为了	年轻	男人	,

对于年轻男性来说，参加夏令营或许是一种令人愉快的改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔːr; fər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

but	it	really	is	a	great	trial	in	many	ways	for	commanding	officers	.
但	它	真的	是	一个	伟大的	审判	在	许多	方式	为了	指挥	警官	.

但从很多方面来说，这对指挥官来说确实是一次很好的考验。

[aɪ][faɪnd][wʌn] ['mɪsɪz] [wʌt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hoʊm] ['kʌmfəts] .

I	find	one	misses	what	are	usually	termed	,	I	believe	,	"	home	comforts	.
我	寻找	一	错过	什么	是	通常	称为	,	我	相信	,	"	家	舒适	.

我发现人们会怀念通常被称为"家的舒适"的东西。

" [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] ['sekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	work	to	-	day	is	to	be	confined	to	sections	and	the	training	of
"	这	工作	到	-	天	是	到	是	受限	到	部分	和	这	训练	的

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] .

the	N	.	C	.	O	.	'	s	.
这	N	.	C	.	哦	.	-	s	.

"今天的工作仅限于各部门的工作以及士官的训练。"

[ðɪs] [nuː] [drɪl] [riːdz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

This	new	drill	reads	simple	enough	in	the	book	,
这	新的	钻头	阅读	简单的	足够的	在	这	书	,

书里把这个新练习描述得很简单，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

but	the	men	don't	seem	to	catch	on	to	it	as	quickly	as	they	should	;
但	这	男人	不	似乎	到	抓住	在	到	它	作为	迅速地	作为	他们	应该	;

但男人们似乎没有像他们应该的那样迅速领悟到这一点；

[bʌt; bət] ['riːəli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [wʌn]['hɑːrdli] [laɪks] [tuː; tə]

but	really	everything	has	so	changed	of	late	years	that	one	hardly	likes	to
但	真的	一切	有	所以	已更改	的	晚的	年	那	一	几乎	点赞	到

['krɪtɪsaɪz] .

criticize	.
批评	.

但近年来一切都发生了如此巨大的变化，以至于人们很难再去批评。

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

Spoke	to	the	Adjutant	about	it	;	he	says	they're	doing	quite	as	well	as	he
辐	到	这	副官	关于	它	;	他	说道	它们是	正在做	相当	作为	出色地	作为	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我跟副官谈过这件事；他说他们做得比他预期的要好得多。

['veri]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	['ɔ:rdər][frʌm; frəm]	['hedkwɔ:rtərz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]					
Very	**irritating**	**order**	**from**	**headquarters**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**as**	**we**	**are**	**a**
非常	令人恼火的	命令	从	总部	到	这	影响	那	作为	我们	是	一个

[mə'nu:vər]	[kæmp] ,
manoeuvres	**camp** **,**
机动	营 ,

总部下达了一条非常令人恼火的命令，大意是因为我们是一个演习营地，

['ɑ:fəsərz]	[wɪl]	[nɑ:t]	[daɪn]	[ɪn]	[mes]	[dres]	.
officers	**will**	**not**	**dine**	**in**	**mess**	**dress**	**.**
警官	将要	不是	用餐	在	混乱	裙子	.

军官们不会穿军装用餐。

[ə; eɪ]	[moʊst]	['sensləs]	['ɔ:rdər]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[ə'laʊ]	[ˌju: 'es]	[mes]	[tents]	[ænd; ənd]	[bɔ:rd]	[flɔ:rz]	,
A	**most**	**senseless**	**order**	**;**	**if**	**they**	**allow**	**us**	**mess**	**tents**	**and**	**board**	**floors**	**,**
一个	最多	无意义的	命令	; 如果		他们	允许	我们	混乱	帐篷	和	木板	楼层	,

这是一项极其荒谬的命令；如果他们允许我们使用军官帐篷和木板地板，

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔ:rt] ,	[waɪ]	[ɑ:n]	[ɜ:rθ]	[kɑ:nt]	[ðeɪ]	[ə'laʊ]	[ˌju: 'es]	[tu:; tə]	[daɪn]	[æz; əz]
and	**things**	**of**	**that**	**sort** **,**	**why**	**on**	**earth**	**can't**	**they**	**allow**	**us**	**to**	**dine**	**as**
和	事物	的	那	种类 ,	为什么	在	地球	不能	他们	允许	我们	到	用餐	作为

['dʒent(ə)lmən]	?
gentlemen	**?**
先生们	?

诸如此类的事情，他们为什么就不能让我们像绅士一样用餐呢?

[rɪ'zɜ:rvz]	.
Reserves	**.**
储备	.

储备金。

['tu:zdeɪ]	.	—	['weðər]	[ɪm'pru:vɪŋ]	,	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tu:; tə]	[seɪ]	.
Tuesday	**.**	**—**	**Weather**	**improving**	**,**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**.**
周二	.	—	天气	改善	,	是	快乐的	到	说	.

星期二——天气好转，令人欣慰。

[tu:; tə]	-	['deɪz]	['treɪnɪŋ]	,	[aɪ]	[bɪ'li:v]	,	[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]	[left]	[ɪn][ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]
To	**-**	**day's**	**training**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is** **to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**company**
到	-	天	训练	,	我	相信	,	是 到	是	左边	在	这	双手	的	这	公司

[kə'mɑ:ndəz]	;
commanders	**;**
指挥官	;

我认为，今天的训练工作应该交由各连长负责；

[fi:ld]	['ɑ:fəsərz]	[tu:; tə]	['eksərsaɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]	.
field	**officers**	**to**	**exercise**	**general**	**supervision**	**.**
场地	警官	到	锻炼	一般的	监督	.

外勤人员行使一般监督权。

[ɑ:n][ðə; ði]	[hoʊl]	,	[nɑ:t][bæd] ,
On **the**	**whole**	**,**	**not** **bad** **,**
在 这	所有的	,	不是 坏的 ,

总体来说，还不错。

[ɔ:l'ðoʊ]	[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[bi:; bi]['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	['kæri]	[aʊt]	[maɪ]	[kə'mændz]	[æz; əz]	[ɪn'telɪdʒəntli]
although	**I**	**doubt**	**if**	**they**	**will**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**out**	**my**	**commands**	**as**	**intelligently**
虽然	我	怀疑	如果	他们	将要	是	有能力的	到	携带	出去	我的	命令	作为	聪明地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
as **I**	**could**	**wish**	**without**	**a**	**tremendous**	**amount**	**of**	**explanation**	**.**
作为 我	可以	希望	没有	一个	巨大的	数量	的	解释	.

虽然我怀疑他们能否在无需大量解释的情况下，像我希望的那样智能地执行我的命令。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	impress	upon	them	the	importance	of	grasping	the	idea	of	the
我	必须	令人印象深刻	之上	他们	这	重要性	的	抓握	这	主意	的	这

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我必须让他们明白理解这些命令的重要性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

at	the	same	time	acting	on	their	own	initiative	,	otherwise	we	shall	have
在	这	相同的	时间	表演	在	他们的	自己的	倡议	,	否则	我们	将	有

['endləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

endless	confusion	.
无尽的	困惑	.

同时，他们也要主动采取行动，否则我们将陷入无休止的混乱。

['wenzdeɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

Wednesday	.	—	Something	about	living	in	the	open	that	has	a	very	stimulating
周三	.	—	某物	关于	活的	在	这	打开	那	有	一个	非常	刺激性的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][wʌn] .

effect	upon	one	.
影响	之上	一	.

星期三——住在户外似乎对人有一种非常刺激的作用。

[meɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

Made	quite	an	excellent	breakfast	.
制成	相当	一个	出色的	早餐	.

做了一顿非常棒的早餐。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [ɑːn]['aʊtpoʊst][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ;

The	Adjutant	gave	a	most	interesting	lecture	on	outpost	work	before	we	started	;
这	副官	给予	一个	最多	有趣的	演讲	在	前哨	工作	前	我们	开始	;

出发前，副官就前哨工作做了一场非常有趣的演讲；

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] .

he	mentioned	several	points	that	I	don't	mind	confessing	had	slipped	my	memory	.
他	提及	一些	积分	那	我	不	头脑	坦白	有	滑倒了	我的	记忆	.

他提到了一些我并不介意承认已经忘记的要点。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

I	feel	sure	,	with	a	little	careful	instruction	,
我	感觉	当然	,	和	一个	小的	小心	操作说明	,

我相信，只要稍加仔细指导，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] .

the	efficiency	of	the	Volunteer	Force	would	be	enormously	increased	.
这	效率	的	这	志愿者	力量	会	是	非常	增加	.

志愿军的效率将大大提高。

[mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Must	refer	to	it	in	the	House	on	earliest	opportunity	.
必须	参考	到	它	在	这	房子	在	最早	机会	.

必须尽早提交众议院审议。

[dɪd][æn; ən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Did	an	attack	with	the	Brigade	this	afternoon	;	very	disappointing	.
做过	一个	攻击	和	这	旅	这	下午	;	非常	令人失望	.

今天下午随旅部进行了一次进攻；非常令人失望。

[ʌp] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ] ['evriθɪŋ] [went] [wel] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] ,

Up	to	certain	stage	everything	went	well	,	but	,	as	attack	developed	,
向上	到	肯定	阶段	一切	去	出色地	,	但	,	作为	攻击	发达	,

起初一切都很顺利，但是，随着攻击的展开，

[gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

got	in	some	way	mixed	up	with	the	Blankshires	,	who	were	,	undoubtedly	,
得到	在	一些	方式	混合	向上	和	这	-	,	WHO	是	,	无疑	,

不知何故，他们与布兰克希尔家族纠缠不清，而布兰克希尔家族无疑是.....

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər][laɪn] .

far	out	of	their	proper	line	.
远的	出去	的	他们的	恰当的	线	.

远远超出了他们应有的界限。

[hæd; həd] [slaɪt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][siː] . [oʊ] . [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]

Had	slight	argument	with	their	C	.	O	.	Dear	old	chap	,	of	course	,	but
有	轻微	争论	和	他们的	C	.	哦	.	亲爱的	老的	小伙子	,	的	课程	,	但

[ˌæbsə'luːtli] [pɪg] - ['hedɪd] .

absolutely	pig	-	headed	.
绝对地	猪	-	标题	.

和他们的指挥官发生了一点小争执。当然，这位老兄真是个固执的人。

[wʊd] [nɑːt] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] .

Would	not	see	my	point	.
会	不是	看	我的	观点	.

他不理解我的意思。

[dʒiː] . [oʊ] . [siː] . - [es] [ri'maːks] ['rædər] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

G	.	O	.	C	.	'	s	remarks	rather	uncalled	for	,	under	the	circumstances	.
G	.	哦	.	C	.	-	s	评论	相当	未命名	为了	,	在下面	这	情况	.

在目前情况下，GOC的言论相当不妥。

[hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðer; ðər][men] [get]

Had	to	speak	to	several	of	the	company	officers	about	letting	their	men	get
有	到	说话	到	一些	的	这	公司	警官	关于	出租	他们的	男人	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

out	of	hand	.
出去	的	手	.

不得不和几位公司高管谈谈，他们放任手下人员失控。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ædʒʊtənt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['levəti]

The	various	Adjutants	seem	to	regard	the	matter	with	an	amount	of	levity
这	各种各样的	副官	似乎	到	看待	这	事情	和	一个	数量	的	轻浮

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

which	I	don't	altogether	approve	of	.
哪个	我	不	共	批准	的	.

各位副官似乎对此事抱有一种轻率的态度，我对此并不完全赞同。

[mes] ['veri] [ʌp'rɔːriəs] [tuː; tə] - [naɪt] ; [moʊst] [ˌʌnˌnesə'serəli] [soʊ][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Mess	very	uproarious	to	-	night	;	most	unnecessarily	so	in	my	opinion	.
混乱	非常	哄然	到	-	夜晚	;	最多	不必要的	所以	在	我的	观点	.

今晚场面非常混乱，在我看来完全没有必要。

[hɜːrd] ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['tæktɪks] , [æz; əz]

Heard	afterwards	one	of	the	subalterns	had	given	a	lecture	on	"	Tactics	,	as
听到	然后	一	的	这	下级军官	有	给定	一个	演讲	在	"	策略	,	作为

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

he	understood	them	.
他	理解	他们	.

后来听说，一名下级军官就"他所理解的战术"发表了演讲。

" ['θɜːrzdeɪ] . — [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Thursday	.	—	Inspection	to	-	day	.
"	周四	.	—	检查	到	-	天	.

"星期四——今天进行检查。"

[pæst] [ɔːf] ['ferli] [ˌsætɪs'fæktərəli] ; [fɔːlts] [faʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Passed	off	fairly	satisfactorily	;	faults	found	of	course	,	but	that's	inevitable	.
通过了	离开	相当	令人满意地	;	故障	成立	的	课程	,	但	那就是	不可避免的	.

总体来说还算令人满意；当然也发现了一些瑕疵，但这在所难免。

[ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɜːriɪŋ] ['bɪznəs] .

A	weary	,	worrying	business	.
一个	厌倦	,	令人担忧	商业	.

一件令人疲惫、忧心忡忡的事情。

['evri] [wʌn] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

Every	one	seems	out	of	temper	.
每一个	一	似乎	出去	的	脾气	.

每个人似乎都情绪低落。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

Thank	goodness	,	that's	over	for	a	year	.
感谢	善良	,	那就是	超过	为了	一个	年	.

谢天谢地，那段日子已经过去一年了。

['fraɪdeɪ] . — ['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Friday	.	—	Every	prospect	of	a	hot	day	of	course	,
星期五	.	—	每一个	前景	的	一个	热的	天	的	课程	,

星期五——当然，各种高温天气的可能性都存在。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .

on	the	one	occasion	that	we	should	rejoice	in	a	cloudy	sky	.
在	这	一	场合	那	我们	应该	麾	在	一个	多云	天空	.

唯一一次我们应该为阴天而感到高兴。

[hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kɑːrt] .

Hope	there	will	be	no	trouble	with	the	water	-	cart	.
希望	那里	将要	是	不	麻烦	和	这	水	-	大车	.

希望送水车不会出问题。

[gɑːt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [soʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ]

Got	the	Battalion	away	early	,	so	could	give	the	men	a	rest	before	commencing
得到	这	营	离开	早期的	,	所以	可以	给	这	男人	一个	休息	前	开始

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

让营队提前撤离，这样士兵们就可以在开始作战前得到休息。

[dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

Don't	quite	know	what	we're	intended	to	be	doing	or	where	we're	going	.
不	相当	知道	什么	是	故意的	到	是	正在做	或者	在哪里	是	去	.

我们不太清楚我们应该做什么，也不知道我们要去哪里。

['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] ,

Somewhat	awkward	,
有些	尴尬的	,

有点尴尬，

[æz; əz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['wɪljəmz] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sper] [hɔːrs]

as	I	haven't	been	able	to	tell	Williams	where	to	meet	me	with	spare	horse
作为	我	还没有	到过	有能力的	到	告诉	威廉姆斯	在哪里	到	见面	我	和	空闲的	马

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

and	a	sandwich	.
和	一个	三明治	.

因为我一直没能告诉威廉姆斯在哪里和我见面，他需要带上备用马和三明治。

['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] ([ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]) [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɑːrt] !

Rather	a	joke	(	or	the	reverse	)	if	I	had	to	patronize	the	water	-	cart	!
相当	一个	开玩笑	(	或者	这	撤销	)	如果	我	有	到	惠顾	这	水	-	大车	!

如果我不得不光顾卖水车，那简直就是个笑话（或者反过来也一样）！

[dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

Did	exceedingly	well	.
做过	非常	出色地	.

表现非常出色。

['kɔmplɪməntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['hændəld][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Complimented	on	the	way	I	handled	the	Battalion	in	awkward	position	.
赞扬	在	这	方式	我	处理	这	营	在	尴尬的	位置	.

有人称赞我处理这个处境尴尬的营队的方式。

['verɪ] ['traɪɪŋ] [mɑːrtʃ] [bæk] , [bʌt; bət][men] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Very	trying	march	back	,	but	men	stuck	to	it	well	.
非常	尝试	行进	后退	,	但	男人	卡住	到	它	出色地	.

回程的路非常艰难，但队员们坚持了下来。

[wɪl] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bə'tæliən] [ə'genst] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] ['eni] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Will	back	a	country	Battalion	against	a	town	one	any	time	for	a	stiff	day's	work	,
将要	后退	一个	国家	营	反对	一个	镇	一	任何	时间	为了	一个	僵硬的	天	工作	,

为了完成艰苦的工作，我随时都愿意支持乡村营对抗城镇营。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][smɑːrt] .

although	they	may	not	be	so	smart	.
虽然	他们	可能	不是	是	所以	聪明的	.

虽然他们可能没那么聪明。

['ɔːrdərd] ['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

Ordered	extra	ration	of	beer	,	or	its	equivalent	,	to	be	issued	to	each	man	.
订购	额外的	配给	的	啤酒	,	或者	它是	相等的	,	到	是	发布	到	每个	男人	.

下令向每人额外发放啤酒或等值物品。

['kæpɪt(ə)l][kæmp]['faɪər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['verɪ] [gʊd] ['kɔːrəsɪz] .

Capital	camp	fire	at	night	,	and	some	very	good	choruses	.
首都	营	火	在	夜晚	,	和	一些	非常	好的	合唱	.

夜晚的首都营地篝火，以及一些非常动听的合唱。

[greɪt] ['pɪti] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [straɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Great	pity	that	just	as	we	have	got	into	our	stride	,	so	to	speak	,
伟大的	遗憾	那	只是	作为	我们	有	得到	进入	我们的	步幅	,	所以	到	说话	,

非常可惜，正当我们步入正轨的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

we	have	to	break	up	.
我们	有	到	休息	向上	.

我们必须分手。

['nʌθɪŋ] [laɪk][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

Nothing	like	camp	for	the	men	.
没有什么	喜欢	营	为了	这	男人	.

对男人来说，没有什么比夏令营更棒的了。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Wish	we	could	have	more	of	it	.
希望	我们	可以	有	更多的	的	它	.

真希望我们能有更多这样的产品。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [kæmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Must	bring	up	the	question	of	extended	camps	in	the	House	.
必须	带来	向上	这	问题	的	扩展	营地	在	这	房子	.

必须在众议院提出延长营地规模的问题。

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .
A **Camp** **Fire** **.**
一个 营 火 .

篝火。

['sætərdeɪ] . — [brɔːt] [bə'tæliən] [hoʊm] .
Saturday **.** **—** **Brought** **Battalion** **home** **.**
周六 . 一 带来 营 家 .

星期六——把营带回家了。

['nevər] [nuː] [ðə; ðɪ][men] [mɑːrtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lʊks] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] .
Never **knew** **the** **men** **march** **better** **,** **and** **every** **man** **looks** **as** **hard** **as** **nails** **.**
绝不 知道 这 男人 行进 更好的 , 和 每一个 男人 看起来 作为 难的 作为 指甲 .

我从未见过这些士兵行军如此矫健，而且每个人都看起来意志坚定。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [seɪ] [aɪ] [lʊk] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
The **girls** **say** **I** **look** **years** **younger** **.**
这 女孩们 说 我 看 年 年轻 .

女孩们说我看起来年轻好几岁。

[kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [bæk] .
Quite **sorry** **to** **get** **back** **.**
相当 对不起 到 得到 后退 .

很抱歉回复晚了。

[ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
A **Conundrum** **.**
一个 难题 .

一个难题。

1st ['ʌmpaɪər] : " [aɪ] [seɪ] , ['dʒɪmi] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['spɔːrtɪŋ]
1st **Umpire** **:** **"** **I** **say** **,** **Jimmy** **,** **which** **would** **you** **consider** **the** **most** **sporting**
1st 裁判 : " 我 说 , 吉米 , 哪个 会 你 考虑 这 最多 体育

第一裁判："吉米，我想问你，你认为哪种做法最符合体育精神？"

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ə'wɔːrd][bəuθ][saɪdz][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ɔːr][pʊt] - [ɪm] [bəuθ][aʊt][ʌv; əv]
thing **to** **do** **—** **award** **both** **sides** **the** **palm** **of** **victory** **,** **or** **put** **'** **em** **both** **out** **of**
事物 到 做 一 奖 两个都 侧面 这 棕榈 的 胜利 , 或者 放 - 呃 两个都 出去 的
['ækʃ(ə)n] ?
action **?**
行动 ?

应该怎么做——是双方都获得胜利，还是让双方都失去战斗力?

" [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" **No** **.** **2** **.**
" 不 . 2 .

"2号。

[kæpt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .
Capt **.** **and** **Adjt** **.**
船长 . 和 形容词 .

上尉和副官

" ['dʒeri] " ['bensn] .
" **JERRY** **"** **BENSON** **.**
" 杰瑞 " 本森 .

"杰瑞"本森。

['sætərdeɪ] . — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][felt] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][maɪ][laɪf] .
Saturday **.** **—** **I** **don't** **think** **I** **ever** **felt** **less** **inclined** **to** **get** **up** **in** **my** **life** **.**
周六 . 一 我 不 思考 我 曾经 毛毡 较少的 倾斜 到 得到 向上 在 我的 生活 .

星期六——我这辈子从来没有像现在这样不想起床过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðer; ðər]

It	is	simply	dreadful	to	contemplate	the	fact	that	for	the	next	week	there
它	是	简单地	可怕	到	沉思	这	事实	那	为了	这	下一个	星期	那里

[wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

won't	be	a	moment's	peace	for	me	after	5	A	.	M	.
惯于	是	一个	瞬间	和平	为了	我	后	5	一个	.	M	.

想到接下来一周早上五点以后我都要过上没有片刻安宁的日子，真是令人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] — ['iːðər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] [wɪl] [goʊ]

And	something	horrible	is	sure	to	happen	—	either	the	Sergeant	Major	will	go
和	某物	可怕	是	当然	到	发生	—	任何一个	这	军士	主要的	将要	去

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

肯定会发生可怕的事情——要么是军士长生病，

[ɔːr][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [kɔːrkt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

or	the	Colonel's	wine	will	be	corked	,	or	I	shall	be	asked	to	explain	things	.
或者	这	上校的	葡萄酒	将要	是	软木塞	,	或者	我	将	是	问	到	解释	事物	.

否则上校的酒就会被灌满软木塞，或者我会被要求解释事情。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [siːmz] [ˌʌn'duːli] ['flɜːrid] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] — [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

The	Station	Master	seems	unduly	flurried	for	one	of	his	years	—	says	we	shall
这	车站	掌握	似乎	过度	恍	为了	一	的	他的	年	—	说道	我们	将

[blɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ə'weɪ] [suːn] .

block	the	whole	line	if	we	don't	get	away	soon	.
堵塞	这	所有的	线	如果	我们	不	得到	离开	很快	.

车站站长似乎比往年更加慌乱——他说如果我们再不离开，就会堵塞整条线路。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .

Had	no	idea	the	railway	system	of	the	country	was	so	easily	upset	.
有	不	主意	这	铁路	系统	的	这	国家	曾是	所以	容易地	沮丧的	.

我完全没想到这个国家的铁路系统这么容易出故障。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] ['tɔmpsn] ?

What	is	the	matter	with	the	youth	Thompson	?
什么	是	这	事情	和	这	青年	汤普森	?

汤普森这个年轻人到底怎么了?

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Oh	,	he	is	in	charge	of	the	baggage	for	the	time	being	.
哦	,	他	是	在	收费	的	这	行李	为了	这	时间	存在	.

哦，他暂时负责行李。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

It	seems	to	excite	him	very	much	.
它	似乎	到	激发	他	非常	很多	.

这似乎让他非常兴奋。

['fɔːrtʃənətli] , ['bægɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

Fortunately	,	baggage	has	a	nice	little	way	of	turning	up	in	the	long	run	,
幸运的是	,	行李	有	一个	好的	小的	方式	的	转弯	向上	在	这	长的	跑步	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

幸运的是，行李总会以某种方式在最终出现。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ɪn][kæmp] ;

I	wish	they	wouldn't	ask	me	what	sort	of	work	we	shall	do	in	camp	;
我	希望	他们	不会	问	我	什么	种类	的	工作	我们	将	做	在	营	;

我希望他们不要问我我们在营地里要做什么工作;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

they	must	think	I'm	a	sort	of	military	encyclopædia	.
他们	必须	思考	我是	一个	种类	的	军队	百科全书	.

他们肯定把我当成了军事百科全书。

['fraɪtf(ə)l] [siːn] [diː'treɪnɪŋ] , [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['flʌstərd] [henz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

Frightful	scene	detraining	,	Volunteers	always	remind	me	of	flustered	hens	on	these	occasions	.
可怕	场景	停止训练	,	志愿者	总是	提醒	我	的	慌乱	母鸡	在	这些	场合	.

下车时的场景令人胆战心惊，志愿者们在这种时候总是让我想起惊慌失措的母鸡。

['sʌndeɪ] . — " [oʊ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['bjuːgəlz] !

Sunday	.	—	"	Oh	those	dreadful	bugles	!
星期日	.	—	"	哦	那些	可怕	号角	!

星期日——"哦，那些可怕的号角声！

" ['juːʒuəl] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] .

"	Usual	church	parade	.
"	通常	教会	游行	.

"普通的教堂游行。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	Colonel	is	certain	to	forget	his	purse	,	so	I'll	take	a	sovereign	for	him	.
这	上校	是	肯定	到	忘记	他的	钱包	,	所以	患病的	拿	一个	主权	为了	他	.

:

上校肯定会忘记带钱包，所以我替他拿一枚金币吧。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [les] , [wɪl] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] .

His	expression	when	he	sees	I've	nothing	less	,	will	be	touching	.
他的	表达	什么时候	他	看到	我已经	没有什么	较少的	,	将要	是	接触	.

当他看到我什么都不缺时，他的表情一定会很感人。

[æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ɪ'fekt] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [ɪn] ['vaɪələnt] [twiːdz] .

As	a	spectacle	,	effect	somewhat	marred	by	the	presence	of	a	cyclist	in	violent	tweeds	.
作为	一个	奇观	,	影响	有些	受损	经过	这	在场	的	一个	骑自行车的人	在	暴力	粗花呢	.

作为一场表演，由于一名身穿艳丽粗花呢服装的骑自行车的人的出现，效果略有下降。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [deɪ] .

Monday	.	—	Really	a	very	amusing	day	.
周一	.	—	真的	一个	非常	有趣	天	.

星期一——真是非常有趣的一天。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ['sɪmpli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

The	struggles	of	the	various	Company	officers	simply	fascinating	to	watch	,
这	斗争	的	这	各种各样的	公司	警官	简单地	迷人	到	手表	,

观看公司各级官员的奋斗历程真是令人着迷。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

they	have	so	many	ways	of	doing	the	same	thing	.
他们	有	所以	许多	方式	的	正在做	这	相同的	事物	.

他们有很多种方法可以做同一件事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [en] . [siː] . [oʊ] . ,

I	have	never	been	able	to	fathom	the	mind	of	the	Volunteer	N	.	C	.	O	.	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	捉摸	这	头脑	的	这	志愿者	N	.	C	.	哦	.	,

我始终无法理解志愿士官的想法。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kən'siːv] [hɪz; ɪz]['duːti][kən'sɪsts][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [rɪr]

but	I	should	think	he	conceives	his	duty	consists	of	remaining	eternally	in	rear
但	我	应该	思考	他	构思	他的	责任	由	的	其余的	永恒	在	后部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

但我认为他认为自己的职责就是永远待在部下后面。

[aɪ] [æskt] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ,

I	asked	one	what	he	thought	he	was	placed	in	charge	of	a	section	for	,
我	问	一	什么	他	想法	他	曾是	放置	在	收费	的	一个	部分	为了	,

我问其中一人，他认为自己被委派负责某个部门是出于什么目的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['truːθfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

and	he	answered	very	truthfully	that	he	didn't	know	.
和	他	回答	非常	说实话	那	他	没有	知道	.

他非常诚实地回答说他不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][sent] [aʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] [wen] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz]

I	think	I	must	get	him	sent	out	in	charge	of	a	patrol	when	the	Brigadier	is
我	思考	我	必须	得到	他	发送	出去	在	收费	的	一个	巡逻	什么时候	这	准将	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我觉得准将不在的时候，我应该派他去负责巡逻。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

he	will	be	so	pleased	.
他	将要	是	所以	高兴	.

他一定会非常高兴。

['sʌmwʌn] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [drɪl] .

Someone	asked	me	what	I	thought	of	the	men's	drill	.
某人	问	我	什么	我	想法	的	这	男士	钻头	.

有人问我对男子操练有什么看法。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] ['regjuləz] [duː][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz]

I	said	it	was	very	interesting	,	and	that	I'd	seen	regulars	do	it	quite	as
我	说	它	曾是	非常	有趣的	,	和	那	ID	已见	常客	做	它	相当	作为

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

我说这很有意思，而且我见过一些常客做得更糟糕。

['tuːzdeɪ] . — [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [brɪ'geɪd] [drɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

Tuesday	.	—	Had	a	most	elaborate	Brigade	drill	,	which	I	believe	we	are	not
周二	.	—	有	一个	最多	精心制作的	旅	钻头	,	哪个	我	相信	我们	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

supposed	to	do	,
据称	到	做	,

星期二——进行了一次非常复杂的旅级演习，我认为我们不应该这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] .

but	it	afforded	me	great	joy	.
但	它	提供	我	伟大的	喜悦	.

但这给我带来了极大的快乐。

['evriwʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	else	seemed	to	loathe	it	.
每个人	别的	似乎	到	厌恶	它	.

其他人似乎都很讨厌它。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt]['rædər] ['wɜːrid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ,

The	Colonel	got	rather	worried	,	which	was	a	nuisance	,
这	上校	得到	相当	担心	,	哪个	曾是	一个	滋扰	,

上校颇为担忧，这着实令人烦恼。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] .

as	I	had	to	keep	at	his	elbow	to	put	him	right	.
作为	我	有	到	保持	在	他的	弯头	到	放	他	正确的	.

因为我不得不一直扶着他，帮他恢复正常。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni][wʌn] ['riːəli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	don't	think	any	one	really	knows	what	to	do	,
我	不	思考	任何	一	真的	知道	什么	到	做	,

我觉得没人知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['eni] ['muːvmənt] ,

but	if	you	only	take	long	enough	about	any	movement	,
但	如果	你	仅有的	拿	长的	足够的	关于	任何	移动	,

但如果你对任何动作的观察时间足够长，

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][get][ə; eɪ] [freʃ] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [juːv] [gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] .

you	generally	get	a	fresh	command	before	you've	got	absolutely	wrong	.
你	一般来说	得到	一个	新鲜的	命令	前	你已经	得到	绝对地	错误的	.

通常情况下，在你完全出错之前，你就会收到一条新的指令。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][wiː; wi]['dɪdnt] [get] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['mʌd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] ,

By	some	miracle	we	didn't	get	quite	in	a	muddle	,	which	was	a	pity	,
经过	一些	奇迹	我们	没有	得到	相当	在	一个	混乱	,	哪个	曾是	一个	遗憾	,

奇迹般地，我们没有彻底陷入混乱，这真是太可惜了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] " [dɜːrt] .

as	the	Brigadier	would	have	given	everybody	the	most	awful	"	dirt	.
作为	这	准将	会	有	给定	大家	这	最多	可怕	"	污垢	.

准将肯定会给每个人带来最可怕的“污点”。

" [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Felt	quite	sorry	when	it	was	over	.
"	毛毡	相当	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

结束后，我感到非常遗憾。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] " [θæŋk] [gɑːd] !

The	Colonel	uttered	a	heart	-	felt	"	Thank	God	!
这	上校	说出	一个	心	-	毛毡	"	感谢	上帝	!

上校由衷地说道：“感谢上帝！”

" ['wenzdeɪ] . — [ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [deɪ] .

"	Wednesday	.	—	A	most	amusing	little	field	day	.
"	周三	.	—	一个	最多	有趣	小的	场地	天	.

“星期三——一个非常有趣的小型户外活动日。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

I	think	we	did	everything	we	should	not	have	done	.
我	思考	我们	做过	一切	我们	应该	不是	有	完毕	.

我认为我们做了所有不该做的事情。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [peɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvər] ,

Not	a	soul	paid	the	faintest	attention	to	cover	,
不是	一个	灵魂	有薪酬的	这	最微弱	注意力	到	覆盖	,

没有一个人注意到掩护工作，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kwaɪt]['oʊpən] ['kʌntri] ['evriwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

and	when	we	got	into	the	quite	open	country	everyone	took	the	opportunity
和	什么时候	我们	得到	进入	这	相当	打开	国家	每个人	采取	这	机会

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [laɪnz] .

to	reform	the	lines	.
到	改革	这	线条	.

当我们进入相当开阔的乡村地区时，每个人都抓住机会重新调整了队伍。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['berfeɪst] ['mænər] ;

I	pulled	up	a	Subaltern	who	was	doing	it	in	the	most	barefaced	manner	;
我	拉	向上	一个	下级军官	WHO	曾是	正在做	它	在	这	最多	露骨	方式	;

我叫来一名正在明目张胆地做这种事的少尉；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

he	was	very	cheerful	about	it	,	said	it	would	save	no	end	of	confusion	,
他	曾是	非常	快乐	关于	它	,	说	它	会	节省	不	结尾	的	困惑	,

他对此非常高兴，说这将避免很多麻烦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [du:] " [aʊt] [hɪr] " [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] "

and	it	was	much	easier	to	do	"	out	here	"	than	when	you	were	"
和	它	曾是	很多	更轻松	到	做	"	出去	这里	"	比	什么时候	你	是	"

['bɑ:tld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæli] [wʊd] !

bottled	up	in	a	bally	wood	!
瓶装	向上	在	一个	巴利	木头	!

而且"在这里"做这件事比"被困在巴利树林里"要容易得多！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fi:ld] [deɪz] .

"	I	should	rather	like	to	know	what	the	men	think	of	field	days	.
"	我	应该	相当	喜欢	到	知道	什么	这	男人	思考	的	场地	天	.

"我很想知道男人们对野外活动的看法。"

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [blæŋk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ki:ps] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	issue	of	blank	ammunition	usually	keeps	them	quite	cheerful	for	the
这	问题	的	空白的	弹药	通常	保持	他们	相当	快乐	为了	这

[fɜ:rst] [hæf] - ['aʊər] ; [ðen] ,

first	half	-	hour	;	then	,
第一的	一半	-	小时	;	然后	,

空包弹的问题通常会让他们在前半个小时心情愉快；然后，

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ðeɪ] [get] ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] "

if	they	happen	to	be	in	reserve	they	get	very	sulky	and	think	they're	being	"
如果	他们	发生	到	是	在	预订	他们	得到	非常	闷闷不乐的	和	思考	它们是	存在	"

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

done	in	the	eye	,
完毕	在	这	眼睛	,

如果他们碰巧处于预备队状态，他们会非常生气，认为自己受到了"不公平对待"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

"	and	when	they	eventually	get	into	the	firing	line	,
"	和	什么时候	他们	最终	得到	进入	这	射击	线	,

而当他们最终身处枪林弹雨之中时，

[ðeɪ] [lu:s] [ɔ:f] ['evri] [raʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

they	loose	off	every	round	they	have	as	fast	as	possible	,
他们	松动的	离开	每一个	圆形的	他们	有	作为	快速地	作为	可能的	,

他们每回合都以最快的速度输掉比赛。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

and	from	that	moment	take	no	further	interest	in	the	proceedings	.
和	从	那	片刻	拿	不	更远	兴趣	在	这	诉讼程序	.

从此以后，不再对诉讼程序表现出任何兴趣。

['θɜːrzdeɪ] . — ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

Thursday	.	—	Annual	Inspection	to	-	day	.
周四	.	—	年度的	检查	到	-	天	.

星期四——今天进行年度检查。

[tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , ['kerfəli] [koʊtʃt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn][piːket; piː'keɪ] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [pʊt]

Took	every	precaution	,	carefully	coached	two	companies	in	piquet	duties	,	and	put
拿	每一个	预防	,	小心	教练	二	公司	在	皮克特	职责	,	和	放

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

the	rest	in	reserve	.
这	休息	在	预订	.

采取了一切预防措施，精心指导了两家公司执行警戒任务，并将其余人员作为后备力量。

[toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [oʊld] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]

Told	the	Captains	if	they	had	any	old	soldiers	in	the	ranks	to	put	them	in
讲述	这	队长	如果	他们	有	任何	老的	士兵	在	这	排名	到	放	他们	在

[ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] .

the	responsible	positions	.
这	负责任的	职位	.

告诉各位上尉，如果队伍里有老兵，就让他们担任要职。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'veriəbli] [æsks] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [soʊ] ['hædnt] [tuː; tə] ['bɑːðər]

Thank	goodness	the	Chief	invariably	asks	the	same	questions	,	so	hadn't	to	bother
感谢	善良	这	首席	总是	问	这	相同的	问题	,	所以	之前没有	到	打扰

[ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

about	other	things	.
关于	其他	事物	.

幸好局长总是问同样的问题，所以不用操心其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] .

It	would	be	too	dreadful	if	he	started	dodging	us	.
它	会	是	也	可怕	如果	他	开始	躲避	我们	.

如果他开始躲避我们，那就太可怕了。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	wish	officers	would	not	say	they've	received	no	instructions	about	all	sorts	of	things	.
我	希望	警官	会	不是	说	他们有	已收到	不	指示	关于	全部	排序	的	事物	.

我希望警官们不要再说他们没有收到任何关于各种事情的指示了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

It	may	be	perfectly	true	,
它	可能	是	完美	真的	,

这或许完全属实，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

but	you	can't	get	them	to	see	that	they	ought	to	say	anything	but	that	.
但	你	不能	得到	他们	到	看	那	他们	应该	到	说	任何事物	但	那	.

但你无法让他们明白，他们应该说的不是那样的话。

[hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

Had	rather	a	fright	when	I	heard	the	G	.	O	.	C	.	was	paying	a	surprise
有	相当	一个	惊吓	什么时候	我	听到	这	G	.	哦	.	C	.	曾是	付费	一个	惊喜

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] ,

visit	to	the	outposts	,
访问	到	这	前哨站	,

听说总司令要突击视察前哨站，着实吓了我一跳。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˌjuː 'es] .

but	something	kept	him	off	us	.
但	某物	保留	他	离开	我们	.

但有什么东西让他远离了我们。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒər] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɪgɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ,

The	Sergeant	Major	said	we	should	get	an	awful	wigging	over	the	camp	,
这	军士	主要的	说	我们	应该	得到	一个	可怕	说	超过	这	营	,

军士长说我们应该在营地里搞一次可怕的恶作剧，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf] [kli:nd] [ʌp] ,

as	it	wasn't	half	cleaned	up	,
作为	它	不是	一半	已清洗	向上	,

因为根本没清理干净，

[soʊ][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [lʌntʃ] ['goʊɪŋ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	had	to	get	the	Colonel	to	keep	lunch	going	as	long	as	possible	.
所以	有	到	得到	这	上校	到	保持	午餐	去	作为	长的	作为	可能的	.

所以不得不让上校尽可能延长午餐时间。

[men] [tɜ:rnd] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ,

Men	turned	out	for	inspection	better	than	I	expected	,
男人	转向	出去	为了	检查	更好的	比	我	预期的	,

男人们接受检查的表现比我预期的要好。

[bʌt; bət][wʌn] ['retʃɪd] [ju:θ] [ɪn][noʊ] . [wʌn] ['kʌmpəni] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [dʒæmd] .

but	one	wretched	youth	in	No	.	1	Company	got	his	bayonet	jammed	.
但	一	可怜	青年	在	不	.	1	公司	得到	他的	刺刀	卡住	.

但是第一连里有个倒霉的年轻人，他的刺刀卡住了。

[θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Thought	we	were	in	for	it	,
想法	我们	是	在	为了	它	,

当时我们还以为要倒霉了呢。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜ:r; wər][soʊ] [pə'θetɪk] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] ,

but	luckily	his	struggles	were	so	pathetic	that	the	Chief	had	to	laugh	,
但	幸运的是	他的	斗争	是	所以	可怜的	那	这	首席	有	到	笑	,

但幸运的是，他的挣扎实在太可怜了，以至于酋长忍不住笑了。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['næsti] [ri'mɑ:ks] [ʌn'tɪl] ['hi:d]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	forgot	to	make	any	nasty	remarks	until	he'd	almost	finished	the	inspection	.
和	忘了	到	制作	任何	可恶的	评论	直到	他会	几乎	完成的	这	检查	.

直到检查快结束时，他才想起来要说些难听的话。

[wi:; wi] [maɪt] [treɪn] [ə; eɪ] ['hju:mərəsli] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['evri]

We	might	train	a	humorously	-	minded	boy	to	do	something	of	the	sort	every
我们	可能	火车	一个	幽默地	-	有思想	男生	到	做	某物	的	这	种类	每一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们可以训练一个有幽默感的男孩每次都这样做。

['fraɪdeɪ] . — ['ju:ʒuəl][wɪnd] - [ʌp] [fi:ld] [deɪ] .

Friday	.	—	Usual	wind	-	up	field	day	.
星期五	.	—	通常	风	-	向上	场地	天	.

星期五——例行总结性野外考察日。

[dɪd] " ['pu:dʒə] " [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]

Did	"	pooja	"	to	everything	I	could	think	of	,	in	the	hope	of	being	placed	in
做过	"	祭祀	"	到	一切	我	可以	思考	的	,	在	这	希望	的	存在	放置	在

[rɪ'zɜ:rv] ,

reserve	,
预订	,

我对所有能想到的东西都进行了"祭祀"，希望能被列入候补名单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] .
but **it** **didn't** **come** **off** **.**
但 它 没有 来 离开 .

但它没脱落。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
Had **a** **positively** **dreadful** **time** **.**
有 一个 积极地 可怕 时间 .

真是糟糕透了。

['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . , ['nʌθɪŋ]
Our **portion** **of** **the** **firing** **line** **seemed** **to** **fascinate** **the** **G** **.** **O** **.** **C** **.** **,** **nothing**
我们的 部分 的 这 射击 线 似乎 到 吸引 这 G . 哦 . C . , 没有什么
[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] .
would **make** **him** **go** **away** **.**
会 制作 他 去 离开 .

我们这片射击线似乎让总司令着迷，什么都无法让他离开。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['fraɪtf(ə)l] " [dɜːrt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Gave **us** **frightful** **"** **dirt** **"** **because** **the** **men** **insisted** **on** **standing** **up** **to** **see** **the**
给予 我们 可怕 " 污垢 " 因为 这 男人 坚持 在 常设 向上 到 看 这
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [stɑːf] [goʊ][baɪ] ,
Commander **-** **in** **-** **Chief** **and** **Staff** **go** **by** **,**
指挥官 - 在 - 首席 和 职员 去 经过 ,

因为士兵们坚持要站起来观看总司令及其参谋人员经过，所以给我们带来了可怕的"污点"。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] ['kʌvər][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
when **they** **were** **supposed** **to** **be** **under** **cover** **and** **lying** **down** **.**
什么时候 他们 是 据称 到 是 在下面 覆盖 和 说谎 向下 .

他们当时应该处于隐蔽状态并趴在地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [gɑːt] [ɔːf] ['ræðər] [smɑːrt] [θɪŋ] — [sed] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]
One **of** **the** **Staff** **got** **off** **rather** **smart** **thing** **—** **said** **the** **Volunteers** **combined** **the**
一 的 这 职员 得到 离开 相当 聪明的 事物 — 说 这 志愿者 合并 这
['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
minimum **of** **expense** **with** **the** **maximum** **of** **inefficiency** **.**
最低限度 的 费用 和 这 最大限度 的 效率低下 .

一位工作人员说了句相当精辟的话——志愿者们把最低的成本和最大的低效结合起来了。

['sætərdeɪ] . — [broʊk] [kæmp] .
Saturday **.** **—** **Broke** **camp** **.**
周六 . — 打破 营 .

星期六——解散营地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **know** **which** **is** **worse** **,** **getting** **to** **camp** **or** **coming** **away** **from** **it** **.**
我 不 知道 哪个 是 更糟 , 获得 到 营 或者 未来 离开 从 它 .

我不知道哪个更糟糕，是到达营地还是离开营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hoʊpləs]
It **doesn't** **matter** **what** **arrangements** **you** **make** **,** **it** **always** **results** **in** **hopeless**
它 不 事情 什么 安排 你 制作 , 它 总是 结果 在 绝望
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion **,**
困惑 ,

无论你做出什么安排，最终都会导致一团糟。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] [ə'baʊt] ['kəːsiŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
and **everybody** **goes** **about** **cursing** **somebody** **or** **something** **.**
和 大家 去 关于 咒骂 某人 或者 某物 .

每个人都在咒骂某人或某事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	shall	keep	out	of	the	way	as	much	as	possible	,
我	将	保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的	,

我会尽量避免碍事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][get] [bæk] .

and	I	shall	go	on	leave	directly	we	get	back	.
和	我	将	去	在	离开	直接地	我们	得到	后退	.

我一回来就休假。

[ðə; ði] [haɪrd] " ['tʃɑːrdʒər] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

The	Hired	"	Charger	"	is	not	a	Thing	of	Beauty	!
这	雇用	"	充电器	"	是	不是	一个	事物	的	美丽	!

雇佣的"充电器"并不美观!

['stʌdiz] .

Studies	.
研究	.

研究。

['sɪriəs] ['meɪdʒər] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ['jʌŋstər] , [wiː; wi]

Serious	Major	:	"	You	ought	to	look	in	to	-	night	,	youngster	,	we
严肃的	主要的	:	"	你	应该	到	看	在	到	-	夜晚	,	青少年	,	我们

严肃少校:"你今晚应该进去看看，孩子，我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['kriːˆspiːl] - [ɑːn] .

shall	be	having	a	'	Kriegspiel	'	on	.
将	是	拥有	一个	-	战争游戏	-	在	.

将会上演一场"战争剧"。

" ['frɪvələs] [sʌb] . : " [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	Frivolous	Sub	.	:	"	What's	that	,	Sir	?
"	轻浮	子	.	:	"	是什么	那	,	先生	?

"轻浮的潜艇:"什么事，先生?

" ['meɪdʒər] : " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Major	:	"	Don't	you	know	?
"	主要的	:	"	不	你	知道	?

少校:"你不知道吗?"

[waɪ] [its] [ðə; ði][wɔːr] [geɪm] .

Why	it's	the	War	Game	.
为什么	它是	这	战争	游戏	.

为什么说这是一场战争游戏?

" [sʌb] . : " ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Sub	.	:	"	Never	heard	of	it	!
"	子	.	:	"	绝不	听到	的	它	!

"Sub.:"从未听说过!"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	any	money	at	it	?
能	你	制作	任何	钱	在	它	?

做这个能赚钱吗?

" ['æmbʊʃt] !

"	Ambushed	!
"	遭到伏击	!

"遭到伏击!"

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['ɔfɪsɜ-z] ['daɪəri] . — " [hæd; həd] [lʌntʃ] , ['præktɪkli] [ɑːn][æn; ən]

Extract	from	Officer's	Diary	.	—	"	Had	lunch	,	practically	on	an
提炼	从	警官们	日记	.	—	"	有	午餐	,	几乎	在	一个

摘自军官日记——"几乎是边吃午饭边....."

[ˌʌnsə'spektɪd] ['wɑ:sps] [nest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] , [i:tʃ] [mæn] ['kɑ:lərɪŋ]

unsuspected	wasp's	nest	,	and	had	to	clear	out	,	each	man	collaring
意想不到的	黄蜂的	巢	,	和	有	到	清除	出去	,	每个	男人	项圈

他们发现了一个意想不到的黄蜂窝，不得不清理出去，每个人都戴着项圈。

[wət'evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] .

whatever	he	could	lay	hands	on	.
任何	他	可以	躺	双手	在	.

他能找到的任何东西。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

The	Colonel	was	the	last	to	quit	the	field	of	battle	.
这	上校	曾是	这	最后的	到	辞职	这	场地	的	战斗	.

上校是最后一个离开战场的人。

" [fi:ld] - [deɪ] [rɪ'flekʃnz] .

"	Field	-	Day	Reflections	.
"	场地	-	天	反思	.

"运动会反思。

[fi:ld] ['ɑ:fɪsər] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]) : " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]

Field	Officer	(	a	little	out	of	touch	for	the	time	being	)	:	"	I	wish	to
场地	官	(	一个	小的	出去	的	触碰	为了	这	时间	存在	)	:	"	我	希望	到

外勤官员（目前有点脱离实际）："我希望

['gʊdnəs] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['skɑ:rlət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - ['ɪntu:] [ðɪs]

goodness	our	corps	had	stuck	to	their	scarlet	instead	of	goin	'	into	this
善良	我们的	兵团	有	卡住	到	他们的	猩红	反而	的	去	-	进入	这

幸好我们的军团坚持了他们的猩红色制服，而不是卷入这场纷争。

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kɑ:ki]

infernal	khaki
地狱	卡其色

地狱卡其色

; [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spɑ:t] - [ɪm] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ]

;	you	used	to	be	able	to	spot	'	em	at	any	distance	,	but	now
;	你	用过的	到	是	有能力的	到	点	-	呃	在	任何	距离	,	但	现在

以前无论距离多远都能发现它们，但现在

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

I'm	hanged	if	I	can	tell	where	they	are	!
我是	绞刑	如果	我	能	告诉	在哪里	他们	是	!

如果我知道他们在哪，我就死定了！

" ['tæktɪks] .

"	Tactics	.
"	策略	.

"策略。

[slɪm] [sə'bɔ:ltərn] : " [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ?

Slim	Subaltern	:	"	Not	out	of	action	?
苗条的	下级军官	:	"	不是	出去	的	行动	?

瘦弱的少尉："还没失去行动能力吗？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɑ:li] [wel] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

I	should	jolly	well	think	you
我	应该	快乐的	出色地	思考	你

我应该非常认为你

[wɜ:r; wər] , [ðoʊ] !

were	,	though	!
是	,	尽管	!

确实如此！

[waɪ] [aɪv] [bɪn] ['sɪmpli] ['pʌmpɪŋ] [li:d] ['ɪntu:][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] !

Why	I've	been	simply	pumping	lead	into	you	for	the	last	ten	minutes	!
为什么	我已经	到过	简单地	抽水	带领	进入	你	为了	这	最后的	十	分钟	！

为什么我过去十分钟一直在向你猛击铅弹！

" ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] : " [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz]

"	Captain	of	Opposing	Force	:	"	That's	all	very	fine	,	but	it	all	depends
"	队长	的	反对	力量	:	"	那就是	全部	非常	美好的	,	但	它	全部	取决于

敌方队长："这当然很好，但这都取决于具体情况。"

[ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] .

on	the	range	you	were	firing	at	.
在	这	范围	你	是	射击	在	.

在你射击的靶场上。

" [slɪm] [sə'bɔ:ltərn] : " [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kɑ:ki] ; [aɪ][hæd; həd][wʌn]['sekʃ(ə)n]

"	Slim	Subaltern	:	"	Don't	you	worry	about	that	,	cocky	;	I	had	one	section
"	苗条的	下级军官	:	"	不	你	担心	关于	那	,	自大	;	我	有	一	部分

瘦弱的少尉："别担心，狂妄之徒；我只有一个班。"

- - [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ə'nʌðər] [æt; ət][naɪn] , - ['nʌðər] [æt; ət][wʌn] [ðaʊ] , [æn; ən] -

sightin	'	at	eight	hundred	,	another	at	nine	,	'	nother	at	one	thou	,	an	'
-	-	在	八	百	,	其他	在	九	,	-	另一个	在	一	你	,	一个	-

八百英尺处发现一个，九英尺处又发现一个，一千英尺处又发现一个，然后.....

['tʌðər] [æt; ət] - ['li:vən] ['hʌndrəd] !

t'other	at	'	leven	hundred	!
另一个	在	-	十一	百	！

另一个在"1100！"

" [fi:ld] - [deɪ] ['trædʒədi] .

"	Field	-	Day	Tragedies	.
"	场地	-	天	悲剧	.

"运动会悲剧。"

" ['ʊloʊ] , ['dɪki] !

"	Ullo	,	Dicky	!
"	乌洛	,	微弱	！

"你好，迪基！"

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ?

Where's	your	Company	?
在哪里?	你的	公司	?

你的公司在哪里?

[lɔ:st] ? "

Lost	?	"
丢失的	?	"

丢失的? "

" [noʊ] , [nɑ:t][lɔ:st] , [bʌt; bət] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] !

"	No	,	not	lost	,	but	gone	before	!
"	不	,	不是	丢失的	,	但	已消失	前	！

"不，不是丢失了，而是先走了！"

" [noʊ] . [θri:] .

"	No	.	3	.
"	不	.	3	.

"3号。

2nd [lɛf'tɛnənt] .

2nd	Lieut	.
2nd	中尉	.

少尉

[fɪts'dʒerəld] ['lɔ:ləs] .
FITZGERALD **LAWLESS** **.**
菲茨杰拉德 无法无天 .

菲茨杰拉德·劳利斯。

['sætərdeɪ] . — ['ʌtər] [rɑ:t] ['lɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['bægɪdʒ] ; [aɪv] ['sɪmpli] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'ti:] .
Saturday **.** **—** **Utter** **rot** **limiting** **a** **fellow's** **baggage** **;** **I've** **simply** **chucked** **it** **.**
周六 . 一 说出 腐烂 限制 一个 同伴们 行李 ; 我已经 简单地 扔掉 它 .

星期六——限制一个人的行李简直是胡说八道；我干脆把它扔了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ni:d] ,
If **there** **was** **any** **need** **,**
如果 那里 曾是 任何 需要 ,

如有必要的话，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ʃɜ:rt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,
I **could** **live** **in** **one** **shirt** **just** **as** **well** **as** **the** **next** **man** **,**
我 可以 居住 在 一 衬衫 只是 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 ,

我穿一件衬衫也能过得很好，跟其他人一样。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒər] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [tu:]
but **I** **expect** **the** **Sergeant** **Major** **will** **think** **it** **his** **duty** **to** **point** **out** **that** **two**
但 我 预计 这 军士 主要的 将要 思考 它 他的 责任 到 观点 出去 那 二
[kɪt] [bægz] ,
kit **bags** **,**
成套工具 包 ,

但我估计军士长会认为他有责任指出有两个装备包，

[ə; eɪ][hoʊld] - [ɔ:l] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [tɪn][bɑ:ks] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər][fɔ:rm] ,
a **hold** **-** **all** **,** **plus** **the** **regulation** **tin** **box** **,** **is** **almost** **up** **to** **field** **officer** **form** **,**
一个 抓住 - 全部 , 加 这 规定 锡 盒子 , 是 几乎 向上 到 场地 官 形式 ,

一个手提袋，再加上一个标准的铁盒，就几乎符合野战军官的装备标准了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [les] .
but **I** **can't** **do** **it** **with** **less** **.**
但 我 不能 做 它 和 较少的 .

但我不能用更少的钱做到。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] - [mes] [teɪk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪz] ['sɪmpli]
I'm **sure** **the** **amount** **of** **stuff** **the** **sergeants** **'** **mess** **take** **with** **'** **em** **is** **simply**
我是 当然 这 数量 的 东西 这 中士 - 混乱 拿 和 - 呃 是 简单地
[ə'pɔ:lɪŋ] .
appalling **.**
令人震惊 .

我敢肯定，士官们带走的东西数量简直令人震惊。

[trʌst] ['aʊər; ɑ:r] [mes] ['prezɪdənt] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rn(ə)l] ['æpitaits] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Trust **our** **mess** **president** **will** **provide** **for** **our** **carnal** **appetites** **by** **the** **way** **,**
相信 我们的 混乱 总统 将要 提供 为了 我们的 肉体 食欲 经过 这 方式 ,

相信我们那位负责餐饮的总统会满足我们肉体的欲望。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] .
but **shall** **take** **the** **precaution** **of** **laying** **in** **a** **small** **stock** **on** **my** **own** **.**
但 将 拿 这 预防 的 躺下 在 一个 小的 库存 在 我的 自己的 .

但我会采取预防措施，自己储备少量资金。

[hæd; həd][hju:dʒ][dʒest][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['sɪmpkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
Had **huge** **jest** **with** **young** **Simpkins** **in** **the** **train** **.**
有 巨大的 笑话 和 年轻的 辛普金斯 在 这 火车 .

在火车上和年轻的辛普金斯开了个很大的玩笑。

[rɔtid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [sæm] [braʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ; [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [raɪt] ,

Rotted	him	about	his	new	Sam	Browne	equipment	;	told	him	it	wasn't	on	right	,
腐烂的	他	关于	他的	新的	山姆	布朗	设备	;	讲述	他	它	不是	在	正确的	,

狠狠地训斥了他一顿，说他的新萨姆·布朗乐器装得不对劲。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['regjələrli] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [gɑːt] ['ɔːfli] ['ræθi] ,

so	we	had	it	off	him	,	and	regularly	trussed	him	up	in	it	;	he	got	awfully	wrathy	,
所以	我们	有	它	离开	他	,	和	经常	桁架	他	向上	在	它	;	他	得到	非常	愤怒的	,

于是我们就把绳子从他身上取下来，经常用绳子把他捆起来；他变得非常愤怒。

[soʊ] [wiː; wi] [sæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [waɪl] ['dʒæksən] [riːd] " [hɪnts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

so	we	sat	him	in	a	corner	while	Jackson	read	"	Hints	for	Young	Officers	"	to	him	.
所以	我们	卫星	他	在	一个	角落	尽管	杰克逊	读	"	提示	为了	年轻的	警官	"	到	他	.

于是我们让他坐在角落里，杰克逊给他读《给年轻军官的建议》。

[faʊnd] [maɪ] [tent] [pɪtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ; ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] ,

Found	my	tent	pitched	close	to	the	Colonel's	;	rather	a	good	egg	,
成立	我的	帐篷	投球	关闭	到	这	上校的	;	相当	一个	好的	蛋	,

我发现我的帐篷搭在上校帐篷附近；上校人还不错。

[æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [lɑːks] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] .

as	they	won't	be	able	to	try	any	larks	on	this	time	.
作为	他们	惯于	是	有能力的	到	尝试	任何	云雀	在	这	时间	.

因为这次他们没法尝试任何花式动作了。

[ðæt] [jʌŋ] [æs] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [huː] [wʌz; wəz] ['bægɪdʒ] ['ɑːfɪsər] , [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪt] [bægz] ,

That	young	ass	Blenkinsop	,	who	was	baggage	officer	,	has	lost	one	of	my	kit	bags	,
那	年轻的	屁股	布伦金索普	,	WHO	曾是	行李	官	,	有	丢失的	一	的	我的	成套工具	包	,

那个叫布伦金索普的年轻小混蛋，他是行李管理员，弄丢了我的一个装备包。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [smæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	pretty	well	smashed	up	the	other	things	.
和	漂亮的	出色地	粉碎	向上	这	其他	事物	.

其他东西也几乎都被砸烂了。

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sʌb] . [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Had	the	cheek	to	say	it	was	lucky	the	only	really	efficient	Sub	.	in	the	Battalion	in	charge	,
有	这	脸颊	到	说	它	曾是	幸运的	这	仅有的	真的	高效的	子	.	在	这	营	在	收费	,

他竟然厚颜无耻地说，幸好营里唯一真正称职的潜艇兵负责指挥。

[ɔːr] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪr] .

or	the	baggage	would	never	have	got	here	.
或者	这	行李	会	绝不	有	得到	这里	.

否则行李永远也到不了这里。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] [ðæt] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['helθi] [taɪm]
Gathered **from** **the** **tone** **of** **his** **remarks** **that** **he'd** **had** **a** **pretty** **healthy** **time**
聚集 从 这 语气 的 他的 评论 那 他会 有 一个 漂亮的 健康 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

从他的语气中可以听出，他过得相当不错。

['sʌndeɪ] . — [si:mz] [kwaɪt] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['bju:gəlz]['goʊɪŋ][wʌns] [mɔ:r] .
Sunday **.** **—** **Seems** **quite** **good** **to** **hear** **the** **bugles** **going** **once** **more** **.**
星期日 . — 似乎 相当 好的 到 听到 这 号角 去 一次 更多的 .

星期天——再次听到号角声，感觉真好。

[tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] .
Church **parade** **.**
教会 游行 .

教堂游行。

[ɪn'fɜ:rn(ə)l]['nu:s(ə)ns] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wer] ['bʌzbiz] — ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['bæli] [hʌŋ'geriən]
Infernal **nuisance** **having** **to** **wear** **busbies** **—** **always** **feel** **like** **a** **bally** **Hungarian**
地狱 滋扰 拥有 到 穿 巴士 — 总是 感觉 喜欢 一个 巴利 匈牙利
['bændzmən] .
bandsman **.**
乐队成员 .

穿喇叭裤真是太麻烦了——总感觉自己像个穿着滑稽的匈牙利乐队成员。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [soʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['wɑ:tni] , [hu:] ,
As **usual** **,** **forgot** **about** **the** **collection** **,** **so** **had** **to** **apply** **to** **Watney** **,** **who** **,**
作为 通常 , 忘了 关于 这 收藏 , 所以 有 到 申请 到 沃特尼 , WHO ,

像往常一样，我忘了收藏这件事，所以只好向沃特尼求助，他

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rsənz] [sʌn] , [ɪz][ʌp][tu:; tə] [ði:z] [mu:vz] ; [rɪ'zʌlt] — [pʊt][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
being **a** **parson's** **son** **,** **is** **up** **to** **these** **moves** **;** **result** **—** **put** **in** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
存在 一个 牧师的 儿子 , 是 向上 到 这些 移动 ; 结果 — 放 在 一半 - 一个 - 王冠 .

身为牧师之子，他只能采取这些行动；结果——投入半克朗。

['fænsi] ['wɑ:tni] [rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [fi:ld] [deɪ] ,
Fancy **Watney** **regards** **it** **as** **a** **little** **private** **field** **day** **,**
想要 沃特尼 问候 它 作为 一个 小的 私人的 场地 天 ,

范西·沃特尼把这看作是一次小型私人活动。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [hæz; həz][hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
as **he** **invariably** **has** **half** **-** **crowns** **and** **nothing** **else** **.**
作为 他 总是 有 一半 - 皇冠 和 没有什么 别的 .

他总是只有半克朗硬币，别的什么都没有。

[toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] ['hi:d] [lent] [faɪv] .
Told **me** **afterwards** **he'd** **lent** **five** **.**
讲述 我 然后 他会 借出的 五 .

事后他告诉我他借给了五个。

[spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'stɪl][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['taɪdinəs]['ɪntu:][maɪ]
Spent **most** **of** **this** **afternoon** **trying** **to** **instil** **some** **measure** **of** **tidiness** **into** **my**
花费 最多 的 这 下午 尝试 到 灌输 一些 措施 的 整洁 进入 我的
['sɜ:rvənt] .
servant **.**
仆人 .

今天下午大部分时间都花在了试图让我的仆人养成一些整洁的习惯上。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ɑ:n]['du:ti] .
Monday **.** **—** **On** **duty** **.**
周一 . — 在 责任 .

星期一——值班。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [grʌb] [fɜːrst] [θɪŋ] .

Inspected	**the**	**grub**	**first**	**thing**	**.**
检查	这	幼虫	第一的	事物	.

首先检查了幼虫。

['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] ; [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spɑːt] ['bʊli] [biːf] .

Awfully	**good**	**chap**	**our**	**Quartermaster**	**;**	**tried**	**to**	**show**	**me**	**how**	**to**	**spot**	**bully**	**beef**	**.**
非常	好的	小伙子	我们的	军需	;	尝试	到	展示	我	如何	到	点	欺负	牛肉	.

:

:

我们的军需官人非常好；他试图教我如何辨别劣质牛肉。

- ['pɑːn] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪz] [dʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [siːnz] ,

'	**Pon**	**my**	**soul**	**I**	**think**	**the**	**real**	**work**	**of**	**a**	**Battalion**	**is**	**done**	**off**	**the**	**scenes**	**,**
-	庞	我的	灵魂	我	思考	这	真实的	工作	的	一个	营	是	完毕	离开	这	场景	,

我发誓，我认为一个营的真正工作是在幕后完成的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

as	**it**	**were**	**.**
作为	它	是	.

就好像是这样。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['begərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [fʌs] ,

How	**the**	**deuce**	**they**	**manage**	**to**	**feed**	**nine**	**hundred**	**beggars**	**without**	**a**	**regular**	**fuss**	**,**
如何	这	二	他们	管理	到	喂养	九	百	乞丐	没有	一个	常规的	大惊小怪	,

[biːts] [ˌem 'iː] .

beats	**me**	**.**
节拍	我	.

我实在想不明白，他们是怎么做到在不引起任何骚动的情况下养活九百名乞丐的。

[noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

No	**complaints**	**about**	**the**	**breakfast**	**.**
不	投诉	关于	这	早餐	.

早餐没啥可挑剔的。

[maɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] .

My	**own**	**a**	**bit**	**off**	**,**	**as**	**I**	**was**	**late**	**.**
我的	自己的	一个	少量	离开	,	作为	我	曾是	晚的	.

我有点失误，因为我迟到了。

[prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlz] .

Preliminary	**training**	**and**	**drills**	**.**
初步的	训练	和	演习	.

初步训练和演练。

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hæmər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] .

Been	**trying**	**to**	**hammer**	**a**	**little**	**knowledge**	**into**	**our**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**.**
到过	尝试	到	锤	一个	小的	知识	进入	我们的	N	.	C	.	哦	.	-	s	.

一直在努力向我们的士官们灌输一些知识。

[ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

The	**non**	**-**	**commissioned**	**man**	**may**	**be**	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**army**	**,**
这	非	-	委托	男人	可能	是	这	骨干	的	这	军队	,

士官可能是军队的脊梁，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

but	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**he**	**is**	**of**	**the**	**Volunteers**	**.**
但	患病的	是	绞刑	如果	他	是	的	这	志愿者	.

但如果他是志愿军成员，我就得被绞死。

[went] [raʊnd] [laɪnz] [æt; ət] ['dɪnər] .
Went round lines at dinner .
去 圆形的 线条 在 晚餐 .

晚餐时排队等候。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pleɪnts] ; ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [fæt] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] .
Two or three complaints ; either too much fat or too little gravy .
二 或者 三 投诉 ; 任何一个 也 很多 胖的 或者 也 小的 肉汁 .

两三条抱怨：要么肥肉太多，要么肉汁太少。

[gɑːt] ['ræðər] [gʊd] [wiːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ; ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [lɑːt] ,
Got rather good wheeze for these occasions ; nearly always come from an untidy lot ,
得到 相当 好的 喘息 为了 这些 场合 ; 几乎 总是 来 从 一个 凌乱 很多 ,

这种场合下我总能发出相当不错的喘息声；几乎总是来自一群邋遢的人。

[soʊ] [ɪn'veriəbli] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [teɪk] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [tent] ; [meɪks] - [ɪm] ['veri] [sɪk] .
so invariably say I never take complaints from a dirty tent ; makes ' em very sick .
所以 总是 说 我 绝不 拿 投诉 从 一个 肮脏的 帐篷 ; 制作 - 呃 非常 生病的 .

所以我总是说，我从不接受来自脏帐篷的投诉；这会让他们非常恶心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ; [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['bæli] [fɑːrs] [ɪn] ['præktɪs] .

Turned	out	the	guards	;	good	thing	in	principle	,	generally	a	bally	farce	in	practice	.
转向	出去	这	守卫	;	好的	事物	在	原则	,	一般来说	一个	巴利	闹剧	在	实践	.

把卫兵都赶出来了；原则上是件好事，但实际上却是一场闹剧。

['tuːzdeɪ] . — [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [jʌŋ] [braʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ;

Tuesday	.	—	Had	to	dig	young	Brown	out	of	his	tent	about	2	A	.	M	.	;
周二	.	—	有	到	挖	年轻的	棕色的	出去	的	他的	帐篷	关于	2	一个	.	M	.	;

星期二——凌晨两点左右，不得不把小布朗从帐篷里挖出来；

[hɪz; ɪz] [mæn] ['hædnt] [slækt] [ɔːf] [ðə; ði] [tent] [roʊps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

his	man	hadn't	slacked	off	the	tent	ropes	,	and	as	there	was	rather	a
他的	男人	之前没有	松懈	离开	这	帐篷	绳索	,	和	作为	那里	曾是	相当	一个

['hevi] [duː] ,

heavy	dew	,
重的	露	,

他的人没有放松帐篷绳，而且露水很重，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [kə'læpst] .

the	whole	show	collapsed	.
这	所有的	展示	倒塌	.

整个演出彻底失败了。

['fænsi] [biː] . [θɔːt] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm]

Fancy	B	.	thought	the	camp	had	been	rushed	,	as	we	discovered	him
想要	B	.	想法	这	营	有	到过	匆忙	,	作为	我们	发现	他

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

clutching	his	sword	.
紧握	他的	剑	.

范西·B 以为营地已被匆忙攻占，因为我们发现他紧紧握着他的剑。

[hɪz; ɪz] [læmp] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ɪn] ['pærəfɪn] ,

His	lamp	had	been	knocked	over	,	and	he	was	soaked	in	paraffin	,
他的	灯	有	到过	敲门	超过	,	和	他	曾是	浸泡过	在	石蜡	,

[ænd; ənd] [smelt] ['vaɪlli] .

and	smelt	vilely	.
和	冶炼	卑鄙地	.

他的灯被打翻了，浑身沾满了煤油，散发着难闻的气味。

[rɔtid] [biː] . [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

Rotted	B	.	about	it	all	day	.
腐烂的	B	.	关于	它	全部	天	.

腐烂的B整天都在谈论这件事。

[fuːld] [ə'baʊt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [hæf] ['kʌmpəni] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Fooled	about	in	rear	of	my	half	company	most	of	the	time	,
被骗了	关于	在	后部	的	我的	一半	公司	最多	的	这	时间	,

大多数时候都在我那半个公司后面胡闹，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['bɔːsɪŋ] ['evriθɪŋ] ;

as	the	Captain	was	enjoying	himself	bossing	everything	;
作为	这	队长	曾是	享受	他自己	老板	一切	;

船长很享受发号施令的感觉；

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seprət] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

he	might	just	as	well	have	given	me	a	separate	job	to	do	.
他	可能	只是	作为	出色地	有	给定	我	一个	分离	工作	到	做	.

他完全可以给我安排另一份工作。

[gɑːt] ['rædər] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər]

Got	rather	hauled	over	the	coals	for	not	seeing	that	the	men	laid	out	their
得到	相当	拖拽	超过	这	煤炭	为了	不是	看到	那	这	男人	铺设	出去	他们的

['bedɪŋ] ['prɑːpərli] .

bedding	properly	.
寝具	适当地	.

因为没注意到男人们没有正确铺好被褥，被狠狠地训了一顿。

[æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wei] [wʌz; wəz] .

Asked	the	Sergeant	Major	what	the	regulation	way	was	.
问	这	军士	主要的	什么	这	规定	方式	曾是	.

问军士长，正规流程是什么。

[wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ɔːlweɪz] ['prefəs] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,

Wish	he	wouldn't	always	preface	his	information	with	"	I	should	have	thought	,
希望	他	不会	总是	前言	他的	信息	和	"	我	应该	有	想法	,

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

真希望他不要总是以“我本以为，先生”作为提供信息前的开场白。

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

that	that	was	one	of	the	first	things	an	officer	should	know	.
那	那	曾是	一	的	这	第一的	事物	一个	官	应该	知道	.

这是警官首先应该知道的事情之一。

" ['rædər] [ə; eɪ][lɑːrk]['æftər] [mes] ; [gɑːt] [jʌŋ] [biː] . [daʊn] [ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] " ['vaɪələt][diː]

"	Rather	a	lark	after	mess	;	got	young	B	.	down	and	christened	him	"	Violet	de
"	相当	一个	云雀	后	混乱	;	得到	年轻的	B	.	向下	和	受洗	他	"	紫色	德

[pɑːrm] ,

Parme	,
帕尔马干酪	,

“真是个玩笑，把小B弄下来，给他取名叫“帕尔马紫罗兰”。

" [waɪl] ['dʒæksən] [pleɪd] " [teɪnt] [ɔːl]['lævəndər] .

"	while	Jackson	played	"	Taint	all	lavender	.
"	尽管	杰克逊	玩	"	污点	全部	薰衣草	.

杰克逊演奏着“Taint all lavender”。

" [sə'spektɪd] [biː] . [ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [soʊ] ['kɑːlərd] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv]

"	Suspected	B	.	of	harbouring	thoughts	of	revenge	,	so	collared	a	syphon	of
"	怀疑	B	.	的	窝藏	想法	的	复仇	,	所以	项圈	一个	虹吸管	的

['soʊdə] ,

soda	,
苏打	,

“怀疑B怀有报复心，于是扣押了一瓶苏打水，

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ] [laɪt] [krɔːld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	after	putting	out	my	light	crawled	outside	and	waited	for	him	.
和	后	推杆	出去	我的	光	爬行	外部	和	等待	为了	他	.

熄灭灯后，我爬到外面等他。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['letɪŋ] [ðə; ði][tent] [daʊn] , ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][let][flai][ðə; ði]['soʊdə]
Just **as** **he** **started** **letting** **the** **tent** **down** **,** **sallied** **forth** **and** **let** **fly** **the** **soda**
只是 作为 他 开始 出租 这 帐篷 向下 , 突袭 前进 和 让 飞 这 苏打
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

正当他开始放下帐篷时，她冲了出来，把汽水扔向他。

[stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [soʊ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] ['ɔ:fli] ['dɔ:goʊ] .
Stirred **up** **the** **Colonel** **,** **so** **had** **to** **lie** **awfully** **doggo** **.**
搅拌 向上 这 上校 , 所以 有 到 说谎 非常 狗狗 .

惹恼了上校，所以不得不撒谎，像条小狗一样。

['wenzdeɪ] . — ['kɜ:rn(ə)l]['ræðər] ['grʌmpi] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] .
Wednesday **.** **—** **Colonel** **rather** **grumpy** **about** **being** **disturbed** **.**
周三 . — 上校 相当 脾气暴躁 关于 存在 不安 .

星期三——上校因被打扰而显得相当不高兴。

[dɪd][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [brɪ'geɪd] [ə'tæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
Did **a** **futile** **Brigade** **attack** **to** **-** **day** **.**
做过 一个 徒劳 旅 攻击 到 - 天 .

今天进行了一次徒劳的旅级进攻。

[gɑ:t][toʊld][ɔ:f][æz; əz]['eskɔ:rt][tu:; tə][sʌm; səm] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .
Got **told** **off** **as** **escort** **to** **some** **machine** **guns** **.**
得到 讲述 离开 作为 护送 到 一些 机器 枪支 .

被训斥了一顿，说是要护送几挺机枪。

[æskt] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Asked **the** **Johnnie** **in** **command** **of** **'** **em** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **.**
问 这 约翰尼 在 命令 的 - 呃 什么 他 曾是 去 到 做 .

问领头的约翰尼打算怎么做。

[sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Said **he** **didn't** **know** **,** **but** **thought** **they** **wanted** **him** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **,**
说 他 没有 知道 , 但 想法 他们 通缉 他 到 保持 出去 的 这 方式 ,

他说他不知道，但认为他们是想让他别碍事。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and **interrupt** **the** **attack** **as** **little** **as** **possible** **.**
和 打断 这 攻击 作为 小的 作为 可能的 .

尽量减少对攻击的干扰。

[em] . [dʒi:] . - [es]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] , [aɪ]['fænsi] .
M **.** **G** **.** **'** **s** **usually** **looked** **on** **as** **a** **nuisance** **,** **I** **fancy** **.**
M . G . - s 通常 看起来 在 作为 一个 滋扰 , 我 想要 .

我猜想，MG通常被视为一种麻烦。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ræðər] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [aʊt] [wel] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk] ,
I **suggested** **it** **would** **be** **rather** **sporting** **if** **we** **worked** **out** **well** **to** **a** **flank** **,**
我 建议 它 会 是 相当 体育 如果 我们 工作 出去 出色地 到 一个 侧翼 ,

我建议，如果我们能很好地向侧翼推进，那将是一件很有体育精神的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ɑ:r'selvz] ['æmbʊʃt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] ;
and **then** **imagined** **ourselves** **ambushed** **,** **and** **bolted** **back** **on** **the** **main** **body** **;**
和 然后 想象 我们自己 遭到伏击 , 和 螺栓连接 后退 在 这 主要的 身体 ;

然后想象自己遭到伏击，便迅速返回主力部队；

[gɪv] - [ɪm] ['ɔːfli] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn][æn; ən]
give ' em awfully great opportunity of showing what they could do in an
给 - 呃 非常 伟大的 机会 的 显示 什么 他们 可以 做 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

给他们一个绝佳的机会，让他们在紧急情况下展现自己的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but he wouldn't rise to it .
但 他 不会 上升 到 它 .

但他却不愿接受这个挑战。

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃæns] [lɔːst][ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Simply a lovely chance lost of rotting up the show .
简单地 一个 迷人的 机会 丢失的 的 腐烂 向上 这 展示 .

简直是错失了一次毁掉这场演出的绝佳机会。

[θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn]['sekʃ(ə)n][nekst] [jɪr] .
Think I shall put in for the gun section next year .
思考 我 将 放 在 为了 这 枪 部分 下一个 年 .

我想明年报考枪械组。

[ðə; ði] [gʌn] [tiːm] .
The Gun Team .
这 枪 团队 .

枪械小组。

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Went over to the Wildshires in the evening .
去 超过 到 这 - 在 这 晚上 .

晚上去了威尔德希尔斯。

['ɔːfli] ['spɔːrtɪŋ] [lɑːt] .
Awfully sporting lot .
非常 体育 很多 .

一群非常优秀的运动员。

[faʊnd] - [ɪm] ['hævɪŋ] ['tʃæriət] ['reɪsɪz][ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] .
Found ' em having chariot races in armchairs with obstacles .
成立 - 呃 拥有 战车 种族 在 扶手椅 和 障碍 .

我发现他们坐在扶手椅上进行有障碍物的战车比赛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] , [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪndʒər] ; ['nʌθɪŋ] ['broʊkən][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] .
Being a guest , was asked to be passenger ; nothing broken but the chair .
存在 一个 客人 , 曾是 问 到 是 乘客 ; 没有什么 破碎的 但 这 椅子 .

作为客人，我被安排做乘客；除了椅子以外，其他东西都没坏。

['mjuːzɪk(ə)l][lɑːt] , [tuː] .
Musical lot , too .
音乐 很多 , 也 .

音乐地块也一样。

[hæv; həv] [greɪt] ['fɔːrmjələ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
Have great formula when they want a song from anyone , " Will you come to
有 伟大的 公式 什么时候 他们 想 一个 歌曲 从 任何人 , " 将要 你 来 到
[ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

当他们想让任何人唱首歌时，他们有个很棒的公式："你愿意来钢琴旁吗？"

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [fetʃt] ?
or will you be fetched ?
或者 将要 你 是 已获取 ?

还是会被人来接你?

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] .
" They generally come .
" 他们 一般来说 来 .

他们通常都会来。

['ræðər] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [bæk] .
Rather late before I got back .
相当 晚的 前 我 得到 后退 .

我回来的时候已经很晚了。

['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [kən'faʊndɪd] [tent] [roʊps] .
Never knew a camp with so many confounded tent ropes .
绝不 知道 一个 营 和 所以 许多 令人困惑 帐篷 绳索 .

我从未见过哪个营地有这么多乱七八糟的帐篷绳。

['θɜːrzdeɪ] . — ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Thursday . — Annual inspection .
周四 . — 年度的 检查 .

星期四——年度检查。

['fɪlθi] [deɪ] .
Filthy day .
污秽 天 .

糟糕的一天。

[ɪn'spektɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['ɪntərv(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] .
Inspected every ten minutes , with slight interval for showers .
检查 每一个 十 分钟 , 和 轻微 间隔 为了 淋浴 .

每隔十分钟检查一次，淋浴时稍有间隔。

[wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːket; piː'keɪ] .
Was hurried off to a piquet .
曾是 慌忙 离开 到 一个 皮克特 .

被匆匆带去警戒哨。

[rʌʃt] [aʊt] [pə'troʊlz] [ænd; ənd] ['sentriz] ['sʌmwer] .
Rushed out patrols and sentries somewhere .
匆忙 出去 巡逻 和 哨兵 某处 .

匆忙派出巡逻队和哨兵前往某处。

[gɑːt] [toʊld] [tuː; tə] ['ɔːltər] - [ɪm] .
Got told to alter ' em .
得到 讲述 到 改变 - 呃 .

被告知要修改它们。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
If you wanted to know anything you were told to ask some one else .
如果 你 通缉 到 知道 任何事物 你 是 讲述 到 问 一些 一 别的 .

如果你想知道什么，你会被告知去问别人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
Always the same game .
总是 这 相同的 游戏 .

总是同样的游戏。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [soʊl] [noʊz] [wʌt] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
Hardly a soul knows what they're supposed to be doing .
几乎 一个 灵魂 知道 什么 它们是 据称 到 是 正在做 .

几乎没有人知道自己应该做什么。

[jʊə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]

You're	not	certain	yourself	,	and	if	you	are	,	you	haven't	time	to	tell	your
你是	不是	肯定	你自己	,	和	如果	你	是	,	你	还没有	时间	到	告诉	你的

[men] .

men	.
男人	.

你自己都不确定，就算确定了，你也没时间告诉你的手下。

[soʊ] ['evriwʌn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] " [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]

So	everyone	produces	little	red	books	,	and	studies	"	What	to	do	and
所以	每个人	产	小的	红色的	图书	,	和	研究	"	什么	到	做	和

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

How	to	do	it	,
如何	到	做	它	,

所以每个人都制作了小红书，学习“做什么以及如何做”，

" [baɪ] " [wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .

"	by	"	One	who	thinks	he	knows	.
"	经过	"	一	WHO	思考	他	知道	.

“自以为是的人。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['regjuləz] [dʒaɪb][æt; ət][ˌjuː 'es] ; [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi]

"	No	wonder	the	regulars	jibe	at	us	;	it's	astonishing	we're	as	good	as	we
"	不	想知道	这	常客	嘲讽	在	我们	;	它是	惊人	是	作为	好的	作为	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“难怪常客们会嘲笑我们；我们能有这样的水平真是令人惊讶。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ][bɪt][ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] .

Everybody	a	bit	off	to	-	day	.
大家	一个	少量	离开	到	-	天	.

今天大家都有点不在状态。

['fraɪdeɪ] . — [pə'reidid] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][tuː; tə]

Friday	.	—	Paraded	half	an	hour	earlier	,	as	we	had	about	seven	miles	to
星期五	.	—	游行	一半	一个	小时	早些时候	,	作为	我们	有	关于	七	英里	到

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

march	to	the	rendezvous	.
行进	到	这	会合	.

星期五——比约定的集合地点提前半小时集合。因为我们要行军大约七英里才能到达集合地点。

[traɪd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɔːlt]

Tried	to	stop	my	fellows	from	emptying	their	water	-	bottles	at	the	first	halt
尝试	到	停止	我的	伙伴们	从	清空	他们的	水	-	瓶子	在	这	第一的	停止

.

:
.

试图阻止同伴们在第一个停车点把水瓶里的水全部倒空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] - [ɪm] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɑːrt][gɑːt][lɔːst][fɔːr; fər][wʌns] ,

It	would	do	'	em	good	if	the	water	-	cart	got	lost	for	once	,
它	会	做	-	呃	好的	如果	这	水	-	大车	得到	丢失的	为了	一次	,

如果送水车迷路一次，对他们来说或许是件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔtlz] [læst][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	they	had	to	make	the	contents	of	their	bottles	last	them	the
和	他们	有	到	制作	这	内容	的	他们的	瓶子	最后的	他们	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们必须让瓶子里的东西撑过一天。

[faɪnd][wɪə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['rɪrgɑːrd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

Find	we're	to	act	as	rearguard	to	something	.
寻找	是	到	行为	作为	后卫	到	某物	.

我们发现我们要扮演后卫的角色。

[gɑːt][toʊld][ɔːf][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

Got	told	off	to	occupy	a	bit	of	a	wood	right	away	on	the	flank	.
得到	讲述	离开	到	占据	一个	少量	的	一个	木头	正确的	离开	在	这	侧翼	.

被训斥后立刻占据了侧翼的一片树林。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeɪ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

Thank	goodness	they	haven't	told	me	what	to	do	or	how	long	to	hold	on	,	or	anything	,
感谢	善良	他们	还没有	讲述	我	什么	到	做	或者	如何	长的	到	抓住	在	,	或者	任何事物	,

谢天谢地，他们还没告诉我该怎么做，也没告诉我该坚持多久，或者其他任何事。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːf][maɪ] [oʊn] [bæt]

so	I	shall	get	out	of	touch	as	soon	as	I	can	and	play	off	my	own	bat
所以	我	将	得到	出去	的	触碰	作为	很快	作为	我	能	和	玩	离开	我的	自己的	蝙蝠

.

:

.

所以我会尽快脱离关系，独立行动。

['ræðər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .

Rather	good	little	wood	.
相当	好的	小的	木头	.

相当不错的小木头。

[men] ['ɔːfli] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Men	awfully	keen	on	the	job	.
男人	非常	敏锐的	在	这	工作	.

男人们对这份工作非常热衷。

[suːn] ['æftər][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , ['spɑːtɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [gæp][ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

Soon	after	we	occupied	position	,	spotted	party	of	the	enemy	coming	through	gap	in	the	hills	.
很快	后	我们	占领	位置	,	斑	派对	的	这	敌人	未来	通过	差距	在	这	丘陵	.

我们刚占领阵地不久，就发现一队敌人正从山间的缺口中进来。

['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] , [soʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['ferli] [nɪr] ,

Couldn't	see	them	very	well	on	account	of	the	haze	,	so	waited	till	they	got	fairly	near	,
不能	看	他们	非常	出色地	在	帐户	的	这	阴霾	,	所以	等待	直到	他们	得到	相当	靠近	,

由于雾霾，看不清他们，所以等到他们走近一些才去看。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɑːli] .

and	then	gave	'	em	a	volley	.
和	然后	给予	-	呃	一个	截击	.

然后向他们发起了一轮猛攻。

[ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['oʊvər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [aɪ] [ment] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

They	sent	an	orderly	over	to	know	what	the	deuce	I	meant	by	firing	on	the
他们	发送	一个	秩序	超过	到	知道	什么	这	二	我	意思是	经过	射击	在	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

他们派了一名勤务兵过来，想知道我所说的向救护车开枪到底是什么意思。

[felt] ['ræðər] [æn; ən] [æs] ,

Felt	rather	an	ass	,
毛毡	相当	一个	屁股	,

感觉自己像个傻瓜，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] ['evri] ['pɑ:rti] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

but	found	out	afterwards	every	party	they	had	passed	had	paid	them	the
但	成立	出去	然后	每一个	派对	他们	有	通过了	有	有薪酬的	他们	这

[seɪm] ['kɑ:mplɪmənt] .

same	compliment	.
相同的	赞扬	.

但后来发现，他们遇到的每个聚会都对他们给予了同样的赞扬。

[su:n] ['æftər] [skaʊt] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Soon	after	scout	came	in	with	news	of	enemy	.
很快	后	侦察	来了	在	和	消息	的	敌人	.

不久之后，侦察兵带来了敌军的消息。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['æmbʊʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['sɪli] [fu:l] ['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] ,

I	wanted	to	ambush	'	em	,	but	some	silly	fool	fired	without	orders	,
我	通缉	到	伏击	-	呃	,	但	一些	愚蠢的	傻子	被解雇	没有	订单	,

我本想伏击他们，但有个傻瓜未经命令就开火了。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tæk] .

so	it	became	a	regular	attack	.
所以	它	成为	一个	常规的	攻击	.

于是，这变成了一起常规袭击事件。

[pʊt] [θri:] ['kʌmpəniz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [faɪn]

Put	three	companies	out	of	action	before	we	retired	,	but	cut	it	rather	too	fine
放	三	公司	出去	的	行动	前	我们	退休	,	但	切	它	相当	也	美好的

,

,

,

在我们退休前让三家公司倒闭，但时间太紧了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃæps] [gɑ:t] ['kɑ:lərd] .

and	a	few	of	my	chaps	got	collared	.
和	一个	很少	的	我的	小伙子们	得到	项圈	.

我手下有几个人被抓了。

[faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] [hæd; həd] [klɪrd] [bɪ'fɔ:r] .

Found	the	rest	of	the	rearguard	had	cleared	before	.
成立	这	休息	的	这	后卫	有	已清除	前	.

发现后卫部队的其他成员之前已经撤离了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [mɪ'stʊk] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæli] [foʊ] , [ænd; ənd] [bleizd] ['ɪntu:] [ˌju: 'es] [laɪk]

Some	of	'	em	mistook	us	for	the	bally	foe	,	and	blazed	into	us	like
一些	的	-	呃	误	我们	为了	这	巴利	敌人	,	和	燃烧的	进入	我们	喜欢

[oʊld] [bu:ts] .

old	boots	.
老的	靴子	.

他们中的一些人把我们误认为是强大的敌人，像穿旧靴子一样向我们猛冲过来。

[rɔtid] - [ɪm] [noʊ] [end] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Rotted	'	em	no	end	when	we	got	up	to	them	.
腐烂的	-	呃	不	结尾	什么时候	我们	得到	向上	到	他们	.

我们追上去之后，把他们揍得落花流水。

['evriθɪŋ] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['mʌd(ə)l] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ; [noʊ] [wʌn] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz]

Everything	got	in	the	most	awful	muddle	after	a	bit	;	no	one	knew	who	was
一切	得到	在	这	最多	可怕	混乱	后	一个	少量	;	不	一	知道	WHO	曾是

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

过了一会儿，事情变得一团糟；谁也不知道谁是谁。

['æftər] [ðə; ði] " [si:s] ['faɪər] " ['saʊndɪd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [tʃæps] ['faɪərɪŋ] [laɪk] [mæd] [æt; ət]

After	the	"	Cease	fire	"	sounded	came	across	a	lot	of	chaps	firing	like	mad	at
后	这	"	停止	火	"	听起来	来了	穿过	一个	很多	的	小伙子们	射击	喜欢	疯狂的	在

['enibɑ:di] [hu:] [keɪm] [nɪr] .

anybody	who	came	near	.
任何人	WHO	来了	靠近	.

"停火"口令响起后，我发现很多人疯狂地向任何靠近的人开枪。

[toʊld] - [ɪm] [ðə; ði] " [si:s] ['faɪər] " [hæd; həd] [gɔ:n] .

Told	'	em	the	"	Cease	fire	"	had	gone	.
讲述	-	呃	这	"	停止	火	"	有	已消失	.

告诉他们"停火协议"已经失效了。

" - [si:s] ['faɪər] - [bi:; bi] [dæmd] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	'	Cease	fire	'	be	damned	!	"	said	one	of	them	.
"	-	停止	火	-	是	该死的	!	"	说	一	的	他们	.

"去他妈的'停火'！"其中一人说道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [tɪl] [naʊ] !

"	We	ain't	had	a	look	in	till	now	!
"	我们	不是	有	一个	看	在	直到	现在	!

"我们之前都没看过！"

" ['ræðər] [rʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .

"	Rather	rough	time	getting	back	to	camp	.
"	相当	粗糙的	时间	获得	后退	到	营	.

返回营地的路途相当艰难。

[θɔ:t] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæf] [maɪ] [lɑ:t] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] ,

Thought	at	one	time	half	my	lot	were	going	to	fall	out	,
想法	在	一	时间	一半	我的	很多	是	去	到	落下	出去	,

我一度以为我们这群人里有一半要分崩离析了。

[soʊ] [went] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

so	went	for	'	em	like	anything	.
所以	去	为了	-	呃	喜欢	任何事物	.

所以就全力以赴了。

[kɔ:ld] - [ɪm] [ə; eɪ] " ['bæli] [lɑ:t] [ʌv; əv] [sku:l] - ['gɜ:lz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] , "

Called	'	em	a	"	bally	lot	of	school	-	girls	out	for	a	Sunday	-	school	treat	,	"
称为	-	呃	一个	"	巴利	很多	的	学校	-	女孩们	出去	为了	一个	星期日	-	学校	对待	,	"

[wɪtʃ] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ,

which	upset	them	somewhat	,
哪个	沮丧的	他们	有些	,

他称她们是"一大群出来享受主日学校福利的女学生"，这让她们有点不高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [bʌkt] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['keɪvd][ɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] "
so **they** **bucked** **up** **and** **not** **one** **caved** **in** **,** **although** **we** **were** **all** **pretty** **well** **"**
所以 他们 反抗 向上 和 不是 一 坍塌 在 , 虽然 我们 是 全部 漂亮的 出色地 "
[beɪkt] .
baked **.**
烘焙 .

所以他们振作起来，没有一个人屈服，尽管我们当时都喝得有点"嗨"了。

" ['ɔːfli] ['festɪv] [naɪt] .
" **Awfully** **festive** **night** **.**
" 非常 节日 夜晚 .

"真是个热闹非凡的夜晚。"

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tɜːrnd] [aʊt] .
The **Wildshires** **had** **a** **camp** **fire** **,** **nearly** **all** **the** **Brigade** **turned** **out** **.**
这 - 有 一个 营 火 , 几乎 全部 这 旅 转向 出去 .

威尔德希尔斯营地燃起了篝火，几乎所有旅部成员都参加了。

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːrəsiz] .
Any **amount** **of** **choruses** **.**
任何 数量 的 合唱 .

任何数量的合唱。

[hæd; həd] ['fɪrf(ə)l] " [ræg] " ['æftərwərdz] .
Had **fearful** **"** **rag** **"** **afterwards** **.**
有 可怕 " 抹布 " 然后 .

之后感到一阵恐惧的"撕裂"。

['skɑːtsən][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd]
Scotson **got** **hold** **of** **a** **wheelbarrow** **,** **formed** **a** **machine** **-** **gun** **detachment** **,** **and**
斯科特森 得到 抓住 的 一个 独轮车 , 形成 一个 机器 - 枪 分离 , 和
[rʌʃt] [ðə; ði] - - [laɪnz] .
rushed **the** **Southshires** **'** **lines** **.**
匆忙 这 - - 线条 .

斯科特森弄来一辆独轮车，组建了一个机枪分队，冲向了南郡的防线。

['ɔːfli] " [paɪ] " [lɑːt] , [ænd; ənd][gɑːt]['veri] [sɪk] .
Awfully **"** **pi** **"** **lot** **,** **and** **got** **very** **sick** **.**
非常 " π " 很多 , 和 得到 非常 生病的 .

非常"π"多，而且病得很重。

[wen'evər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [tʃɑːrdʒd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mæksɪm] , " [ænd; ənd] [droʊv]
Whenever **they** **started** **to** **object** **charged** **'** **em** **with** **the** **"** **Maxim** **,** **"** **and** **drove**
每当 他们 开始 到 目的 带电 - 呃 和 这 " 格言 , " 和 驾驶
- [ɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
' **em** **to** **earth** **.**
- 呃 到 地球 .

每当他们开始反对时，就用"马克西姆"来惩罚他们，把他们打倒在地。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [faʊnd] [maɪ] [tent] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]
When **I** **got** **back** **found** **my** **tent** **struck** **and** **a** **note** **on** **it** **begging** **me** **not** **to**
什么时候 我 得到 后退 成立 我的 帐篷 击 和 一个 笔记 在 它 乞讨 我 不是 到
[dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
disturb **the** **Colonel** **when** **pitching** **it** **.**
打扰 这 上校 什么时候 投球 它 .

当我回来时，发现我的帐篷已经搭好了，上面还有一张纸条，恳求我搭帐篷时不要打扰上校。

[gɑːt][aʊt][maɪ] ['blæŋkits] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slept] [ˌaʊt'saɪd] .
Got **out** **my** **blankets** **,** **rolled** **up** **in** **them** **,** **and** **slept** **outside** **.**
得到 出去 我的 毯子 , 滚动 向上 在 他们 , 和 睡着了 外部 .

我拿出毯子，裹在里面，睡在外面。

['sætərdeɪ] . — [faɪnd][aɪm] [stʌk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

Saturday	.	—	Find	I'm	stuck	in	charge	of	the	baggage	.
周六	.	—	寻找	我是	卡住	在	收费	的	这	行李	.

星期六——我发现自己被安排负责行李了。

[mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [roʊ] .

Must	see	if	I	can	manage	it	without	the	usual	row	.
必须	看	如果	我	能	管理	它	没有	这	通常	排	.

得看看能不能避免像往常那样争吵。

['ræðər] [naɪs] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

Rather	nice	fellow	is	the	A	.	S	.	C	.	in	charge	of	transport	.
相当	好的	同伴	是	这	一个	.	S	.	C	.	在	收费	的	运输	.

负责运输的ASC是个相当不错的人。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] ['wɜːri] .

Told	him	we'd	got	it	all	ready	,	and	he	needn't	worry	.
讲述	他	我们会	得到	它	全部	准备好	,	和	他	不必	担心	.

告诉他我们已经准备好了，他不用担心。

[ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [slɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Shall	just	have	time	for	my	fellows	to	get	breakfast	and	then	slip	into	it
将	只是	有	时间	为了	我的	伙伴们	到	得到	早餐	和	然后	滑	进入	它

.

:

.

我得抓紧时间等我的伙伴们吃完早餐，然后才开始工作。

['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [sə'riːn] , [soʊ] [aɪl] [get][ə; eɪ][baɪt][maɪ'self] .

Everything	seems	all	serene	,	so	I'll	get	a	bite	myself	.
一切	似乎	全部	安详	,	所以	患病的	得到	一个	咬	我	.

一切都显得那么平静祥和，所以我也去吃点东西吧。

[oʊ] , [maɪ] [ænt] [mə'riːə] !

Oh	,	my	Aunt	Maria	!
哦	,	我的	阿姨	玛丽亚	!

哦，我的玛丽亚阿姨!

[aɪ] [wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ðeid] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	if	they	give	a	fellow	a	job	to	do	they'd	leave	him	to	do	it	.
我	希望	如果	他们	给	一个	同伴	一个	工作	到	做	他们会	离开	他	到	做	它	.

我希望如果他们给某人安排了工作，就让他自己去做。

[faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] ['enihaʊ] .

Found	everybody	pitching	the	stuff	up	into	the	wagons	anyhow	.
成立	大家	投球	这	东西	向上	进入	这	马车	无论如何	.

我发现大家都在往马车里搬运东西。

[haʊ] ['evər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['sɔːrtɪd] [aʊt] , ['gʊdnəs] [noʊz] .

How	ever	it	got	sorted	out	,	goodness	knows	.
如何	曾经	它	得到	已排序	出去	,	善良	知道	.

至于这件事最终是如何解决的，天知道。

[hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [tʃæp] ; [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

Had	rather	a	row	with	the	A	.	S	.	C	.	chap	;	told	him	he	was
有	相当	一个	排	和	这	一个	.	S	.	C	.	小伙子	;	讲述	他	他	曾是

['mʌdlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

muddling	everything	up	.
混乱	一切	向上	.

跟ASC那家伙吵了一架；告诉他他把所有事情都搞混了。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
Seemed **to** **think** **a** **Volunteer** **can't** **possibly** **know** **anything** **,**
似乎 到 思考 一个 志愿者 不能 可能 知道 任何事物 ,

他似乎认为志愿者不可能知道任何事情。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [hæf][maɪ][men] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
but **considering** **half** **my** **men** **come** **from** **the** **railway** **,**
但 考虑 一半 我的 男人 来 从 这 铁路 ,

但考虑到我手下有一半人来自铁路部门，

[aɪl] [bæk] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈkʌmər] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] .
I'll **back** **them** **against** **all** **comers** **for** **loading** **a** **truck** **.**
患病的 后退 他们 反对 全部 来者 为了 加载中 一个 卡车 .

我支持他们对抗任何试图装载卡车的对手。

[ˈstɑːrtɪd][æt; ət][læst] , [əˈbaʊt][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] .
Started **at** **last** **,** **about** **half** **an** **hour** **late** **.**
开始 在 最后的 , 关于 一半 一个 小时 晚的 .

终于开始了，晚了大约半个小时。

[mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ˈoʊnli] [tuː] [trʌks] [ðer; ðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɪnˈdentɪd]
More **trouble** **at** **the** **station** **;** **only** **two** **trucks** **there** **instead** **of** **the** **five** **indented**
更多的 麻烦 在 这 车站 ; 仅有的 二 卡车 那里 反而 的 这 五 缩进
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

车站又出问题了；原计划的五辆卡车只到了两辆。

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌɔːrnəˈment(ə)l][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] [ˈberli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
My **stock** **of** **ornamental** **profanity** **barely** **sufficient** **for** **the** **occasion** **.**
我的 库存 的 装饰 亵渎 仅仅 充足的 为了 这 场合 .

我那点儿用来形容粗俗语言的词汇量勉强够用。

[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] .
Finally **managed** **somehow** **.**
最后 管理 不知何故 .

最终还是设法做到了。

[ˈloʊdɪd] [ʌp] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkoʊtʃɪz] , [hɔːrs] [bɑːksɪz] , [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][men] [ˈɔːfli] [ˈsʌlki] .
Loaded **up** **passenger** **coaches** **,** **horse** **boxes** **,** **anything** **;** **but** **men** **awfully** **sulky** **.**
已加载 向上 乘客 教练 , 马 盒子 , 任何事物 ; 但 男人 非常 闷闷不乐的 .

满载乘客的马车、运马车，什么车都有；但男人们却闷闷不乐。

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wen] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ]
Thought **they** **were** **going** **to** **curse** **the** **Major** **when** **he** **wanted** **to** **know** **why**
想法 他们 是 去 到 诅咒 这 主要的 什么时候 他 通缉 到 知道 为什么
['evriθɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] .
everything **wasn't** **done** **.**
一切 不是 完毕 .

他们以为少校要咒骂他，因为他想知道为什么所有事情还没有完成。

[gɑːt] [rɔtid] [baɪ] [jʌŋ] [ˈblɛnˌkɪnsɑːp][fɔːr; fər] [ˈmʌkɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌp] .
Got **rotted** **by** **young** **Blenkinsop** **for** **mucking** **the** **show** **up** **.**
得到 腐烂的 经过 年轻的 布伦金索普 为了 泥泞 这 展示 向上 .

因为搞砸了演出，被年轻的布伦金索普狠狠地训了一顿。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɔːfli] [gʊd] [tʃæp] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ;
Major **awfully** **good** **chap** **on** **these** **occasions** **;**
主要的 非常 好的 小伙子 在 这些 场合 ;

在这些场合，他真是个非常棒的小伙子；

[toʊld][ˌem ˈiː] [its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['deɪz]

told	**me**	**it's**	**absolutely**	**unavoidable**	**when**	**we**	**have**	**to**	**manage**	**to**	**get**	**a**	**day's**
讲述	我	它是	绝对地	不可避免的	什么时候	我们	有	到	管理	到	得到	一个	天

[wɜːrk] [dʌn] [ɪn][əˈbaʊt] [θriː] ['aʊərz] .

work	**done**	**in**	**about**	**three**	**hours**	**.**
工作	完毕	在	关于	三	小时	.

他告诉我，当我们要在三个小时内完成一天的工作时，这种情况是绝对不可避免的。

[toʊld] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [dʒest] [ə'genst] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['bægɪdʒ] ['duːti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Told	**ripping**	**good**	**jest**	**against**	**himself**	**when**	**he**	**was**	**on**	**baggage**	**duty**	**years**	**ago**	**.**
讲述	撕裂	好的	笑话	反对	他自己	什么时候	他	曾是	在	行李	责任	年	前	.

多年前他在行李搬运工岗位上工作时，曾拿自己开过一个非常精彩的玩笑。

[mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [nekst] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrəntli] .

Must	**try**	**it**	**again**	**next**	**year**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**do**	**it**	**differently**	**.**
必须	尝试	它	再次	下一个	年	到	看	如果	我	能	做	它	不同	.

明年一定要再试一次，看看能不能换个方法。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] .

Only	**one**	**or**	**two**	**things**	**gone**	**wrong**	**after**	**all**	**,**	**by**	**some**	**miracle**	**.**
仅有的	一	或者	二	事物	已消失	错误的	后	全部	,	经过	一些	奇迹	.

奇迹般地，最终只出了一两件事的差错。

[hoʊm] [əˈgen] .

Home	**again**	**.**
家	再次	.

回家了。

[fiːl] ['ræðər] ['taɪərd] .

Feel	**rather**	**tired**	**.**
感觉	相当	疲劳的	.

感觉有点累。

['dʒɑːli] [gʊd] [kæmp] , [ðoʊ] .

Jolly	**good**	**camp**	**,**	**though**	**.**
乔利	好的	营	,	尽管	.

真是个很棒的露营活动。

[hoʊp] [nekst] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] .

Hope	**next**	**year's**	**will**	**be**	**as**	**good**	**.**
希望	下一个	年	将要	是	作为	好的	.

希望明年也能一样好。

[ɔːf] ['duːti] .

Off	**Duty**	**.**
离开	责任	.

下班。

[fə'lɑːsəfi] .

Philosophies	**.**
哲学	.

哲学。

" ['ʃægrɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər][sə'bɔːltərn] , " [ɪz][ɔːl] ['bæli] [rɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	**Chargin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Junior**	**Subaltern**	**,**	**"**	**is**	**all**	**bally**	**rot**	**;**	**and**	**when**	**we**
"	充电	-	,	"	说	这	初级	下级军官	,	"	是	全部	巴利	腐烂	;	和	什么时候	我们

"冲锋，"少尉说道，"全是胡扯；而且当我们

['kærid] [ə; eɪ] ['biːstli] [sɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .

carried	**a**	**beastly**	**sword**	**it**	**was**	**positively**	**dangerous**	**.**
携带	一个	兽	剑	它	曾是	积极地	危险的	.

他带着一把极其凶猛的剑，非常危险。

[juː; jʊ] [bluː] [jʊr; jər]
You **blew** **your**
你 吹 你的

你搞砸了

['wɪs(ə)l] , ['boʊltɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] , [hauld] - [tʃɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ʒei] ! -
whistle **,** **bolted** **out** **in** **front** **of** **your** **men** **,** **howled** **'** **Char** **-** **r** **-** **r** **-** **ge** **!** **'**
哨 , 螺栓连接 出去 在 正面 的 你的 男人 , 嚎叫 - 查尔 - r - r - ge ! -

哨声响起，冲到你的士兵面前，大喊"冲啊！"

[ʃʌvd]
shoved
推搡

推搡

[jʊr; jər] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ɔːr] [gɑːt] [ðə; ði] ['skæbərd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [legz] [æn; ən] - [keɪm] [ə; eɪ]
your **foot** **in** **a** **hole** **,** **or** **got** **the** **scabbard** **between** **your** **legs** **an** **'** **came** **a**
你的 脚 在 一个 洞 , 或者 得到 这 刀鞘 之间 你的 腿 一个 - 来了 一个

你的脚踩进了一个洞里，或者剑鞘夹在两腿之间，然后.....

['regjələr] ['mʌkər] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [bɪ'haɪnd] ['iːðər] [dʒʌmpt] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɔːr]
regular **mucker** **,** **and** **then** **some** **idiot** **behind** **either** **jumped** **on** **you** **or**
常规的 泥巴 , 和 然后 一些 笨蛋 在后面 任何一个 跳了起来 在 你 或者

普通的混混，然后后面某个白痴要么跳到你身上，要么

[trɪpt] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [moʊst] ['laɪkli] [prɔdid] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæli]
tripped **over** **you** **,** **an** **'** **most** **likely** **prodded** **you** **with** **his** **bally**
绊倒了 超过 你 , 一个 - 最多 可能 催促 你 和 他的 巴利
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
bayonet **.**
刺刀 .

他绊倒了你，很可能还用他那把带刺的刺刀戳了你一下。

" [em] . [dʒiː] .
" **M** **.** **G** **.**
" M . G .

MG

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['daɪəri] . — " [wiː; wi] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['mæksɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
Extract **from** **Diary** **.** **—** **"** **We** **got** **our** **Maxim** **into** **a** **capital** **position**
提炼 从 日记 . — " 我们 得到 我们的 格言 进入 一个 首都 位置

日记摘录——"我们把马克西姆号弄到了有利位置

[ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
on **the** **flank** **,** **but** **before** **we** **could** **fire** **a** **shot** **we** **were** **put** **out** **of**
在 这 侧翼 , 但 前 我们 可以 火 一个 射击 我们 是 放 出去 的
['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
action **for**
行动 为了

我们在侧翼，但还没来得及开火就被压制住了。

[sʌm; səm] [taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

需要一些时间。

" [mɔːr] ['ɑːrmi] [ri'fɔːmz] .
" **More** **Army** **Reforms** **.**
" 更多的 军队 改革 .

"更多军队改革。"

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sʌb] . : " ['ɔːf(ə)l] ['tɑːmi] [rɑːt][bɪg] [bə'tæljənz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ; ['evər]

Our	only	Sub	.	:	"	Awful	tommy	rot	big	Battalions	,	don't	you	know	;	ever
我们的	仅有的	子	.	:	"	可怕	汤米	腐烂	大的	营	,	不	你	知道	;	曾经

我们唯一的潜艇："可怕的汤米腐烂了大营，你不知道吗？永远

[soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [mes] [æn; ən] - [ðə; ði][bænd] .

so	much	jollier	with	just	the	mess	an	'	the	band	.
所以	很多	更快乐	和	只是	这	混乱	一个	-	这	乐队	.

只有混乱和乐队，反而更有趣。

" [ɑːn] [gɑːrd] .

"	On	Guard	.
"	在	警卫	.

"警惕。

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [mæn] [noʊz]

Officer	of	the	day	(	who	believes	in	making	sure	that	every	man	knows
官	的	这	天	(	WHO	相信	在	制作	当然	那	每一个	男人	知道

当日值班警官（他相信应该确保每个人都知道）

[hɪz; ɪz][wɜːrk]) : " [ɑː] ?

his	work	)	:	"	Ah	?
他的	工作	)	:	"	啊	?

他的作品）"啊？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

" ([noʊ] ['ænsər] .)

"	(	No	answer	.	)
"	(	不	回答	.	)

（无人应答。）

" [ɜːr; ər] ! [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?

"	Er	!	What	are	your	orders	?
"	呃	!	什么	是	你的	订单	?

"呃！你们有什么订单？"

" ([noʊ] ['ænsər] .)

"	(	No	answer	.	)
"	(	不	回答	.	)

（无人应答。）

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	the	dooce	are	you	doing	here	?
"	什么	这	杜斯	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

" [rɪ'kruːt] ([ɑːn] ['sentri] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) : " [pliːz] , [zɜːr] , [aɪ]['biːziː]

"	Recruit	(	on	sentry	go	for	the	first	time	)	:	"	Please	,	zur	,	I	bz
"	招募	(	在	哨兵	去	为了	这	第一的	时间	)	:	"	请	,	祖尔	,	我	bz

新兵（第一次站岗）：请，祖尔，我 bz

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [aɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪ] !

waitin	'	for	they	to	tell	I	to	come	to	tay	!
等待	-	为了	他们	到	告诉	我	到	来	到	泰	!

等着他们通知我去泰!

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

"	A	Misunderstanding	.
"	一个	误解	.

"一场误会。"

['kɜːrn(ə)l] ([tuː; tə] [rɪ'kruːt] [huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm]) : " [wʌt]
Colonel (to recruit who has forgotten to salute him) : " What
上校 (到 招募 WHO 有 被遗忘的 到 礼炮 他) : " 什么

上校（对忘记向他敬礼的新兵说）："什么？"

['kʌmpəni] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
Company do you belong to ?
公司 做 你 属于 到 ?

你属于哪家公司?

" [rɪ'kruːt] (['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]) : " [tiː 'eɪtʃ] — [tiː 'eɪtʃ] — [ðə; ði][gæs]
" Recruit (mindful of his civil occupation) : " Th — Th — The Gas
" 招募 (正念 的 他的 民用 职业) : " 钍 — 钍 — 这 气体

新兵（谨记自己的平民身份）："这——这——毒气

['kʌmpəni] , [pliːz] , [sɜːr] !
Company , please , Sir !
公司 , 请 , 先生 !

请叫公司，先生!

" [noʊ] . [fɔːr] .
" No . 4 .
" 不 . 4 .

"第 4 号。

[ˌpiː'tiː'iː] . ['tɪməθi] ['sɪmənz] .
Pte . TIMOTHY SIMMONS .
私人 . 蒂莫西 西蒙斯 .

列兵蒂莫西·西蒙斯。

['sætərdeɪ] . — - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'fɔːr] ['staːtiŋ] ;
Saturday . — ' Ad a bit of a row with the old man afore starting ;
周六 . — - 广告 一个 少量 的 一个 排 和 这 老的 男人 之前 开始 ;

星期六——出发前和老人家吵了一架;

- [iː]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðər] - [ɑːf][maɪ][kæmp][peɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['weɪdʒɪz]
' e wants me to give mother ' arf my camp pay , same as if it were wages
- e 想要 我 到 给 母亲 - 啊 我的 营 支付 , 相同的 作为 如果 它 是 工资
.
:
.

他想让我把营地工资交给母亲，就像给工资一样。

[toʊld] - [ɪm][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Told ' im I would if I could ,
讲述 - 我是 我 会 如果 我 可以 ,

我告诉他，如果可以的话我会的。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [wen] [wiː; wi][gets] [bæk] .
so I expect there'll be more rows when we gets back .
所以 我 预计 将会 是 更多的 行 什么时候 我们 获得 后退 .

所以我预计我们回去的时候还会出现更多争吵。

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meri] , [æn; ən] - [toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['goʊɪŋz][ɑːn][wɪð; wɪθ]
Said good - bye to Mary , an ' told her if I ' eard of any goings on with
说 好的 - 再见 到 玛丽 , 一个 - 讲述 她 如果 我 - 耳朵 的 任何 行进 在 和
[bɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Bill Jenkins ,
账单 詹金斯 ,

向玛丽道别，并告诉她如果我听到比尔·詹金斯那边有什么动静，

[æz; əz][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][kæmp] [ɪf] - [iː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ'd][spɔɪl] - [ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] -

as	could	go	to	camp	if	'	e	wanted	to	right	enough	,	I'd	spoil	'	is	face	for	'
作为	可以	去	到	营	如果	-	e	通缉	到	正确的	足够的	,	ID	剧透	-	是	脸	为了	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

如果他想去，他完全可以去露营，我会替他毁了脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːkɪn] - - [ɜːr; ər][aʊt] [ɪn'sted] [oʊ] - ['wɑːstɪn] - [maɪ][taɪm] ['pleɪɪn] -

She	said	I	ought	to	be	walkin	'	'	er	out	instead	o	'	wastin	'	my	time	playin	'
她	说	我	应该	到	是	步行	-	-	呃	出去	反而	o	-	浪费	-	我的	时间	玩耍	-

[æt; ət]['soʊldʒərz] ,

at	soldiers	,
在	士兵	,

她说我应该带她出去，而不是浪费时间玩打仗的游戏。

[æn; ən] - [ðæt] ['bɪlz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] .

an	'	that	Bill's	a	very	sensible	chap	.
一个	-	那	法案的	一个	非常	明智的	小伙子	.

而且比尔是个非常明智的人。

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][æz; əz] - ['iːz][ə; eɪ]['weɪstər][æn; ən] - [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['blumin] - - [æt; ət] [drɪl] ,

I	ses	as	'	e's	a	waster	an	'	a	perfect	bloomin	'	idjet	at	drill	,
我	ses	作为	-	的	一个	废物	一个	-	一个	完美的	盛开	-	-	在	钻头	,

我认为他是个废物，而且是个十足的白痴，在钻井方面。

['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [θ'rəʊɪn] - [ˌjuː 'es][aʊt] .

always	a	throwin	'	us	out	.
总是	一个	投掷	-	我们	出去	.

总是把我们赶出去。

[dʒɔən] - [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] ,

Jawin	'	with	'	er	made	me	a	bit	late	for	parade	,
贾文	-	和	-	呃	制成	我	一个	少量	晚的	为了	游行	,

与她交谈让我错过了游行，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɛf'tɛnənt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .

but	our	leftenant	didn't	seem	to	mind	for	a	wonder	.
但	我们的	左翼	没有	似乎	到	头脑	为了	一个	想知道	.

但令人惊讶的是，我们的中尉似乎并不介意。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ɪz] - ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][goʊ][æz; əz][hiː; hi][laɪks] .

Usually	'	is	temper's	awful	if	things	don't	go	as	he	likes	.
通常	-	是	-	可怕	如果	事物	不	去	作为	他	点赞	.

如果事情不如他意，他通常会发脾气。

[hiː; hi] [kɑːkt] - [ɪz] ['blumin] - [aɪ] - [glæs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðoʊ] - ,

He	cocked	'	is	bloomin	'	eye	-	glass	at	me	,	tho	'	,
他	上膛	-	是	盛开	-	眼睛	-	玻璃	在	我	,	虽然	-	,

他歪着头，用他那该死的眼镜看着我。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['kʌsɪn] - .

in	a	way	as	made	me	think	'	e	was	going	to	start	cussin	'	.
在	一个	方式	作为	制成	我	思考	-	e	曾是	去	到	开始	咒骂	-	.

某种程度上，这让我觉得他好像要开始骂人了。

[twɑːznt] [bæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn] [staɪl] .

Twasn't	bad	with	all	the	village	looking	on	,	an	'	we	marched	off	in	style	.
不是	坏的	和	全部	这	村庄	寻找	在	,	一个	-	我们	行军	离开	在	风格	.

全村人都看着，感觉还不错，我们昂首阔步地离开了。

[gɑːt][toʊld][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Got	**told**	**off**	**to**	**the**	**baggage**	**guard**	**at**	**the**	**station**	**.**
得到	讲述	离开	到	这	行李	警卫	在	这	车站	.

在车站被行李员训斥了一顿。

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] - .

Blessed	**if**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**for**	**being**	**late**	**for**	**p'rade**	**.**
蒙福	如果	我	不	思考	它	曾是	为了	存在	晚的	为了	-	.

如果我没记错的话，我真是太幸运了，因为我估计不是因为游行迟到了。

[wɔrnt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ,

Warn't	**sorry**	**when**	**the**	**train**	**started**	**,**
警告	对不起	什么时候	这	火车	开始	,

火车启动时，我并不感到抱歉。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] - [æd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [fɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːl]

as	**one**	**of**	**the**	**chaps**	**'**	**ad**	**got**	**hold**	**of**	**four**	**bottles**	**of**	**beer**	**as**	**was**	**all**
作为	一	的	这	小伙子们	-	广告	得到	抓住	的	四	瓶子	的	啤酒	作为	曾是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

其中一位小伙子弄到了四瓶啤酒，这倒也没什么问题。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps]['aʊər; ɑːr] - , - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Just	**before**	**the**	**train**	**stops**	**our**	**Serjint**	**,**	**'**	**e**	**ses**	**,**	**"**	**Look**	**after**	**our**	**own**
只是	前	这	火车	停止	我们的	-	,	-	e	ses	,	"	看	后	我们的	自己的

['kʌmpəniːz] ['bægɪdʒ] ,

company's	**baggage**	**,**
公司的	行李	,

火车即将停稳时，我们的中士说道："照看好我们公司的行李。"

[æn; ən] - ['nevər][maɪnd] [wʌt] ['enibɑːdi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

an	**'**	**never**	**mind**	**what**	**anybody**	**ses**	**.**
一个	-	绝不	头脑	什么	任何人	ses	.

别在意别人怎么说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] - [ædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt]['stɑːrtɪd] [wen] [ə; eɪ] - [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʌmz]

"	**But**	**we**	**'**	**adn't**	**more**	**than**	**about**	**started**	**when**	**a**	**off'cer**	**on**	**a**	**horse**	**comes**
"	但	我们	-	不	更多的	比	关于	开始	什么时候	一个	-	在	一个	马	来

[ə'lɔːŋ] [æn; ən] - ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən] - [wer] [ɪz] - [iː] . [aɪ] [telz] - [ɪm] ,

along	**an**	**'**	**wants**	**to**	**know**	**who's**	**in**	**charge**	**an**	**'**	**where**	**is**	**'**	**e**	**.**	**I**	**tells**	**'**	**im**	**,**
沿着	一个	-	想要	到	知道	谁是	在	收费	一个	-	在哪里	是	-	e	.	我	讲述	-	我是	,

"但我们刚开始没多久，就有一个骑马的军官过来，想知道谁是负责人，他在哪里。我告诉他，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ]['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] ,

an	**'**	**then**	**he**	**ses**	**we**	**can't**	**be**	**all**	**day**	**over**	**the**	**job**	**,**
一个	-	然后	他	ses	我们	不能	是	全部	天	超过	这	工作	,

然后他说我们不能整天都忙于工作，

[æn; ən] - [wɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ɔːl] [ðɪs] [lɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [trʌk] .

an	**'**	**we're**	**to**	**put**	**all**	**this**	**lot**	**into**	**that**	**truck**	**.**
一个	-	是	到	放	全部	这	很多	进入	那	卡车	.

我们要把所有这些东西都装进那辆卡车里。

[wiː; wi][ˌɛsˌiː'ɛs][wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʌðər] .

We	**ses**	**we**	**was**	**told**	**to**	**put**	**it**	**in**	**t'other**	**.**
我们	ses	我们	曾是	讲述	到	放	它	在	另一个	.

我们被告知要把它放到另一个位置。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	**Put**	**it**	**where**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**'**	**e**	**ses**	**.**
"	放	它	在哪里	我	告诉	你	,	"	-	e	ses	.

"把它放在我告诉你的地方，"他说。

['baimbai] [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] - , [æn; ən] - [dʒʌst] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ðen]

Bimeby	**along**	**comes**	**our**	**off'cer**	**,**	**an**	**'**	**just**	**takes**	**one**	**look**	**at**	**us**	**,**	**an**	**'**	**then**
比梅比	沿着	来	我们的	-	,	一个	-	只是	需要	一	看	在	我们	,	一个	-	然后

['stɑ:rtɪd] ['ferli] [ɪn] .

started	**fairly**	**in**	**.**
开始	相当	在	.

我们的警官比姆比走了过来，只看了我们一眼，然后就开始行动了。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] - [sed] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tri:t] .

As	**our**	**Corp'ril**	**said**	**afterwards**	**,**	**it**	**were**	**a**	**treat**	**.**
作为	我们的	-	说	然后	,	它	是	一个	对待	.

正如我们的下士事后所说，这真是一次难得的体验。

[aɪ'd] - ['ɑ:veɪ]['gɪv(ə)n][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [æn; ən] -

I'd	**'**	**ave**	**given**	**the**	**price**	**of**	**a**	**pint**	**to**	**'**	**ave**	**been**	**able**	**to**	**sit**	**still**	**an**	**'**
ID	-	大道	给定	这	价格	的	一个	品脱	到	-	大道	到过	有能力的	到	坐	仍然	一个	-

['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [ɪm] ,

listen	**to**	**'**	**im**	**,**
听	到	-	我是	,

我愿意花一杯啤酒的钱，换取能够静静地坐着听他讲话的机会。

[æn; ən] - [jet] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [get]

an	**'**	**yet**	**to**	**look**	**at**	**'**	**im**	**in**	**the**	**ordinary**	**way**	**you'd**	**think**	**he**	**couldn't**	**get**
一个	-	然而	到	看	在	-	我是	在	这	普通的	方式	你会	思考	他	不能	得到

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] " [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

further	**than**	**"**	**Dash**	**it**	**all**	**!**
更远	比	"	短跑	它	全部	!

然而，从他平常的外表来看，你会觉得他不可能比"把一切都毁掉！"更进一步。

" [ðen] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] - ['ɔ:rs] .

"	**Then**	**up**	**comes**	**the**	**off'cer**	**on**	**the**	**'**	**orse**	**.**
"	然后	向上	来	这	-	在	这	-	奥尔斯	.

然后，警官骑着马出现了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:rd] ?

"	**Are**	**you**	**in**	**charge**	**of**	**this**	**guard**	**?**
"	是	你	在	收费	的	这	警卫	?

"你是这名守卫的负责人吗？"

" [ˌɛsˌi:'ɛs] - [i:] . " [jes] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['aʊər; ɑ:r] - .

"	**ses**	**'**	**e**	**.**	**"**	**Yes**	**,**	**"**	**ses**	**our**	**off'cer**	**.**
"	ses	-	e	.	"	是的	,	"	ses	我们的	-	.

"ses 'e。""是的，"我们的官员说道。

" [wel] , [ju:l] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [θri:] [mɔ:r] [bə'tæljənz] [tu:; tə]

"	**Well**	**,**	**you'll**	**never**	**get**	**away**	**at**	**this**	**rate**	**,**	**an**	**'**	**there's**	**three**	**more**	**Battalions**	**to**
"	出色地	,	你会	绝不	得到	离开	在	这	速度	,	一个	-	有	三	更多的	营	到

[ˌdi:'treɪn]['æftər][ju:; jʊ] ,

detrain	**after**	**you**	**,**
下车	后	你	,

"唉，照这样下去你永远也逃不掉，而且还有三个营的士兵等着在你后面下火车呢。"

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [ðoʊz] [trʌks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

an	**'**	**I**	**must**	**'**	**ave**	**those**	**trucks**	**back**	**from**	**the**	**camp**	**by**	**six**	**o'clock**	**.**	**"**
一个	-	我	必须	-	大道	那些	卡车	后退	从	这	营	经过	六	点钟	.	"

我必须在六点钟之前把那些卡车从营地运回来。

" ['veri] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['aʊər; ɑ:r][mæn] .

"	**Very**	**good**	**;**	**they**	**will**	**be**	**here**	**,**	**"**	**ses**	**our**	**man**	**.**
"	非常	好的	;	他们	将要	是	这里	,	"	ses	我们的	男人	.

"很好，他们会来的，"我们的人说道。

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʌðər] .
" Not at this rate , " ses t'other .
" 不是 在 这 速度 , " ses 另一个 .

"照这样下去不行,"对方说道。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊər; ɑːr] - , " [maɪ][men] [eɪnt] ['regjuləz] ,
" My dear fellow , " ses our off'cer , " my men aint regulars ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " ses 我们的 - , " 我的 男人 不是 常客 ,

"我的伙计,"我们的军官说,"我的手下不是正规军。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪf] [juːl] [liːv] - [ɪm] [əˈloʊn] ;
but they can manage it all right in their own way if you'll leave ' em alone ;
但 他们 能 管理 它 全部 正确的 在 他们的 自己的 方式 如果 你会 离开 - 呃 独自的 ;

但如果你不去打扰他们,他们就能用自己的方式处理好一切;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɪmpli] - - [ˌjuː 'es] [ʌp] [naʊ] . "
but you're simply muddlin ' - us up now . "
但 你是 简单地 - - 我们 向上 现在 . "

但你现在只会把我们搞得更混乱。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʌðər] .
" Can't help that , " ses t'other .
" 不能 帮助 那 , " ses 另一个 .

"没办法,"对方说道。

" [aɪm]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [ə'weɪ] [æt; ət]
" I'm only responsible for the trucks , and they must be got away at
" 我是 仅有的 负责任的 为了 这 卡车 , 和 他们 必须 是 得到 离开 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

"我只负责这些卡车,它们必须立刻开走。"

" [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊər; ɑːr][mæn] .
" I'm responsible for the baggage , " ses our man .
" 我是 负责任的 为了 这 行李 , " ses 我们的 男人 .

"我负责行李,"我们的人说道。

" ['iːðər] [liːv] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] . "
" Either leave the job to me or take the whole thing over . "
" 任何一个 离开 这 工作 到 我 或者 拿 这 所有的 事物 超过 . "

"要么把这项工作交给我,要么你全权负责。"

" [oʊ] , [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" Oh , do as you like .
" 哦 , 做 作为 你 喜欢 .

"哦,随你便吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] - ['ɔːrs] .
I don't care a damn , " ses the one on the ' orse .
我 不 关心 一个 该死 , " ses 这 一 在 这 - 奥尔斯 .

"我一点也不在乎,"骑在马上的那个人说道。

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊər; ɑːr] - .
" No more do I , " ses our off'cer .
" 不 更多的 做 我 , " ses 我们的 - .

"我不再这么做了,"我们的警官说道。

[soʊ][wiː; wi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] [æn; ən] - ['maːtʃiz] [ɔːf] ,
So we gets it together somehow an ' marches off ,
所以 我们 获得 它 一起 不知何故 一个 - 游行 离开 ,

于是我们想办法把东西都准备好,然后出发了。

[ðə; ði] ['blumin] - ['trækʃn] - ['endʒɪn][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr][æn; ən] - [wiː; wi]

the	bloomin	'	traction	-	engine	a	-	goin	'	about	five	miles	an	'	our	an	'	we
这	盛开	-	牵引力	-	引擎	一个	-	去	-	关于	五	英里	一个	-	我们的	一个	-	我们

['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

tryin	'	to	keep	up	,
尝试	-	到	保持	向上	,

那辆该死的蒸汽机车每小时大约行驶五英里，我们正努力跟上它。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['kʌsɪn] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

all	of	us	cussin	'	at	everything	.
全部	的	我们	咒骂	-	在	一切	.

我们所有人都在骂一切。

[dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [gɑːrd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] - ['uri] .

Don't	catch	me	on	a	baggage	guard	again	in	a	'	urry	.
不	抓住	我	在	一个	行李	警卫	再次	在	一个	-	快点	.

别再让我匆匆忙忙地出现在行李安检处了。

['sʌndeɪ] . — [bɪt]['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] .

Sunday	.	—	Bit	tired	to	-	day	.
星期日	.	—	少量	疲劳的	到	-	天	.

星期天——今天有点累。

['kudnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [læs] - [naɪt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] - [ædnt] [bɪn] [tuː; tə][kæmp]

Couldn't	get	much	sleep	las	'	night	;	some	of	the	chaps	'	adn't	been	to	camp
不能	得到	很多	睡觉	最后	-	夜晚	;	一些	的	这	小伙子们	-	不	到过	到	营

[ə'fɔːr] ,

afore	,
之前	,

昨晚几乎没睡着；有些伙计以前没来过营地。

[æn; ən] - ['wʊdnt] [ʃeɪk] [daʊn] ['kwaɪət] .

an	'	wouldn't	shake	down	quiet	.
一个	-	不会	摇	向下	安静的	.

而且不会打破平静。

[kep] - - - [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

Kep	'	growlin	'	at	everything	.
贡布	-	-	-	在	一切	.

对什么都咆哮个不停。

- [kʌmz] [raʊnd] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

Off'cer	comes	round	wantin	'	to	know	what	the	noise	were	about	.
-	来	圆形的	想要	-	到	知道	什么	这	噪音	是	关于	.

警官过来询问发生了什么事。

[aɪ] [telz] - [ɪm][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hɪtʃɪnz] - - [ʃʌt] [ʌp] , [æn; ən] - [let][juː 'es][get][tuː; tə] [sliːp] .

I	tells	'	im	as	George	Hitchins	'	udn't	shut	up	,	an	'	let	us	get	to	sleep	.
我	讲述	-	我是	作为	乔治	希钦斯	-	-	关闭	向上	,	一个	-	让	我们	得到	到	睡觉	.

我告诉他，就像乔治·希钦斯一直喋喋不休，让我们睡觉一样。

" - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] - [ed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - ,

"	'	It	'	im	on	the	'	ed	with	a	boot	,	"	ses	the	off'cer	,
"	-	它	-	我是	在	这	-	编辑	和	一个	启动	,	"	ses	这	-	,

“他被靴子踢中了，”警官说道。

[æn; ən] - [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['blumin] - [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] .

an	'	I	'	ad	a	bloomin	'	good	mind	to	.
一个	-	我	-	广告	一个	盛开	-	好的	头脑	到	.

而且我当时头脑还挺清醒的。

[tʃɜːrtʃ] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

Church	p'rade	in	the	mornin	'	.
教会	-	在	这	早晨	-	.

早晨的教堂游行。

['nevər] - [ɜːrd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] .

Never	'	eard	a	blessed	word	till	we	got	to	the	hymns	.
绝不	-	耳朵	一个	蒙福	单词	直到	我们	得到	到	这	赞美诗	.

直到唱赞美诗的时候，我们才听到一句赞美的话。

['dɪnər] ['prɪti] [raɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dinner	pretty	right	,	but	could	'	ave	done	with	more	of	it	.
晚餐	漂亮的	正确的	,	但	可以	-	大道	完毕	和	更多的	的	它	.

晚餐还不错，但可以再多一些。

[bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] [nɑːt] - [ɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][gets][æt; ət][ðə; ði][oʊld] " ['kɪŋz] [ɑːrmz] .

Beer	at	the	canteen	not	'	arf	as	good	as	we	gets	at	the	old	"	King's	Arms	.
啤酒	在	这	食堂	不是	-	啊	作为	好的	作为	我们	获得	在	这	老的	"	国王学院	武器	.

食堂里的啤酒远不如老"国王武器"酒吧里的好喝。

" [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][æn; ən] - - [æd][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

"	Went	out	with	some	of	our	chaps	in	the	afternoon	an	'	'	ad	a	sleep	in	a	wood	.
"	去	出去	和	一些	的	我们的	小伙子们	在	这	下午	一个	-	-	广告	一个	睡觉	在	一个	木头	.

"下午和几个伙计出去，在树林里睡了一晚。"

[nɑːt] - [ɑːf][ə; eɪ][bæd] [deɪ] .

Not	'	arf	a	bad	day	.
不是	-	啊	一个	坏的	天	.

还算不错的一天。

[ɪf] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

If	t'were	goin	'	to	be	all	same	as	this	,	I	wouldn't	mind	.
如果	那是	去	-	到	是	全部	相同的	作为	这	,	我	不会	头脑	.

如果一切都和现在一样，我倒也不介意。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [dʒæk]['hɔtən, 'haʊtən] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tent] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Monday	.	—	Jack	Houghton	,	as	was	Tent	Orderly	to	-	day	,
周一	.	—	杰克	霍顿	,	作为	曾是	帐篷	秩序	到	-	天	,

星期一——杰克·霍顿，今天担任帐篷管理员。

[goʊz][æn; ən] - [trɪps]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [roʊps] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

goes	an	'	trips	over	one	of	the	tent	ropes	when	he	were	bringing	the	coffee	,
去	一个	-	旅行	超过	一	的	这	帐篷	绳索	什么时候	他	是	带来	这	咖啡	,

他端着咖啡的时候，被帐篷绳绊倒了。

[æn; ən] - [spɪlt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	spilt	most	of	it	.
一个	-	洒了	最多	的	它	.

而且大部分都洒了。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['kudnt] , [soʊ] [dɑːkt] - [ɪm][ʌv; əv] - [ɪz] [ʃer] ;

Tried	to	get	some	more	,	but	couldn't	,	so	docked	'	im	of	'	is	share	;
尝试	到	得到	一些	更多的	,	但	不能	,	所以	停靠	-	我是	的	-	是	分享	;

想再给他一些，但没能成功，所以扣除了他应得的份额；

['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['preʃəs] [ʃɔ:rt] .

even	then	we	was	precious	short	.
甚至	然后	我们	曾是	宝贵的	短的	.

即便如此，我们还是差了一点点。

['sekʃ(ə)n] [drɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Section	drill	all	the	morning	.
部分	钻头	全部	这	早晨	.

整个上午都在进行分组演练。

['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] - [soʊ]['sævɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['ferli] ['i:zi] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] ,

Never	saw	the	off'cers	so	savage	—	nothing	would	please	them	;	they're	fairly	easy	all	the	year	,
绝不	锯	这	-	所以	野蛮的	—	没有什么	会	请	他们	;	它们是	相当	简单的	全部	这	年	,

从未见过如此残暴的警官——什么都讨他们欢心；他们一年到头都挺好对付的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][kæmp] .

but	they	makes	up	for	it	in	camp	.
但	他们	制作	向上	为了	它	在	营	.

但他们在营地里弥补了这一点。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] — [lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] [goʊz][ɑ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fɛlərz] - [ɜ:rt] ,

Not	but	what	some	of	the	chaps	want	it	—	lots	of	'	em	goes	on	enough	to	break	a	feller's	'	eart	,
不是	但	什么	一些	的	这	小伙子们	想	它	—	很多	的	-	呃	去	在	足够的	到	休息	一个	伙计们	-	地球	,

但有些人却不这么想——很多人这样做足以让人心碎。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] .

an	'	then	we	all	gets	the	blame	.
一个	-	然后	我们	全部	获得	这	责备	.

然后我们所有人都要背锅。

[ðæt] [ðer; ðər]['hɔtən, 'haʊtən][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ket(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - [grʌb] ,

That	there	Houghton	got	hold	of	the	wrong	kettle	at	dinner	an	'	come	back	with	No	.	5's	grub	,
那	那里	霍顿	得到	抓住	的	这	错误的	壶	在	晚餐	一个	-	来	后退	和	不	.	-	幼虫	,

霍顿在晚餐时拿错了水壶，把5号房的饭菜端了回来。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['oʊnli]['sev(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [tent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [eɪt] , [wɔrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

which	,	as	they're	only	seven	in	their	tent	to	our	eight	,	warn't	good	enough	.
哪个	,	作为	它们是	仅有的	七	在	他们的	帐篷	到	我们的	八	,	警告	好的	足够的	.

因为他们的帐篷里只有七个人，而我们有八个人，所以人数不够。

[kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [kʌm] [raʊnd] .

Complained	to	the	off'cer	as	come	round	.
抱怨	到	这	-	作为	来	圆形的	.

向巡逻的警官投诉。

- [i:] [sed] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [lʊk] ['æftər] [ɑ:r'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

'	E	said	if	we	couldn't	look	after	ourselves	better	than	that	,	we	must	take	the	consequences	.
-	E	说	如果	我们	不能	看	后	我们自己	更好的	比	那	,	我们	必须	拿	这	结果	.

他说，如果我们不能更好地照顾自己，我们就必须承担后果。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [fi:d] [ˌju: 'es] .

That's	all	very	fine	,	but	it	don't	feed	us	.
那就是	全部	非常	美好的	,	但	它	不	喂养	我们	.

这一切都很好，但这并不能养活我们。

[meɪd] ['hɔtən, 'haʊtən][stænd] - [ɑ:f][ə; eɪ]['gælən][tu:; tə][ðə; ði][tent] .

Made	Houghton	stand	'	arf	a	gallon	to	the	tent	.
制成	霍顿	站立	-	啊	一个	加仑	到	这	帐篷	.

让霍顿站在离帐篷半加仑的地方。

- [i:][ˌɛsˌi:'ɛs]['kæmps][ə; eɪ] ['blumin] - ['swɪnd(ə)l] .

'	E	ses	camp's	a	bloomin	'	swindle	.
-	E	ses	营地的	一个	盛开	-	骗取	.

"这营地简直就是个骗局。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] - ['eɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæmp] ;

If	there's	one	thing	I	'	ates	it	is	cleaning	up	the	camp	;
如果	有	一	事物	我	-	ates	它	是	打扫	向上	这	营	;

如果说我最讨厌的一件事，那就是清理营地；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [tʃʌks] [ðer; ðər] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] , [bʌt; bət] [-] [noʊ][ju:z][tu:; tə]

the	other	companies	chucks	their	rubbish	into	our	lines	,	but	t'aint	no	use	to
这	其他	公司	查克	他们的	垃圾	进入	我们的	线条	,	但	污点	不	使用	到

[seɪ] [soʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

其他公司把垃圾扔进我们的生产线，但说了也没用。

[ju:; jʊ]['oʊnli] [gets] [ʃʌt] [ʌp] .

you	only	gets	shut	up	.
你	仅有的	获得	关闭	向上	.

你只会被闭嘴。

[ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] .

On	the	Range	.
在	这	范围	.

在靶场上。

[gɑ:t] [dʒɔ:d] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dɜ:rt][ɪn][maɪ]['raɪf(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] .

Got	jawed	at	for	a	bit	o	'	dirt	in	my	rifle	as	you	couldn't	see	.
得到	下巴	在	为了	一个	少量	o	-	污垢	在	我的	步枪	作为	你	不能	看	.

因为步枪里有一点看不见的灰尘，我被训了一顿。

" [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['aʊər; ɑ:r] [lɛf'tɛnənt] .

"	Clean	it	again	,	"	ses	our	Leftenant	.
"	干净的	它	再次	,	"	ses	我们的	左翼	.

"再清理一遍，"我们的中尉说道。

" [aɪv] [kli:nd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɔ:rti] [taɪmz] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	I've	cleaned	the	thing	forty	times	,	"	I	ses	.
"	我已经	已清洗	这	事物	四十	时代	,	"	我	ses	.

"我已经清洗过它四十遍了，"我说。

" ['fɔ:rti] - [wʌnz] [jʊr; jər] ['lʌki] ['nʌmbər] , " - [i:][ˌɛsˌi:'ɛs] ; " [traɪ] [ə'gen] .

"	Forty	-	one's	your	lucky	number	,	"	'	e	ses	;	"	try	again	.
"	四十	-	一个人的	你的	幸运的	数字	,	"	-	e	ses	;	"	尝试	再次	.

"41是你的幸运数字，"他说；"再试一次。"

" [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - ,

"	Went	for	a	stroll	in	the	evenin	'	,
"	去	为了	一个	漫步	在	这	晚上	-	,

"晚上出去散步了，

[bʌt; bət] [ðiːz] - [er] [kæmps][ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .

but	these	'	ere	camps	is	too	far	away	from	anything	to	please	me	.
但	这些	-	埃雷	营地	是	也	远的	离开	从	任何事物	到	请	我	.

但是这些营地离任何地方都太远了，这让我很不满意。

[ˈtuːzdeɪ] . — [maɪ] [deɪ] [æz; əz] [tent] [ˈɔːrdərli] .

Tuesday	.	—	My	day	as	Tent	Orderly	.
周二	.	—	我的	天	作为	帐篷	秩序	.

星期二——我担任帐篷管理员的一天。

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃæps] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tent] .

I	never	see	such	a	lot	of	chaps	to	grumble	as	our	tent	.
我	绝不	看	这样的	一个	很多	的	小伙子们	到	叽	作为	我们的	帐篷	.

我从没见过像我们帐篷里这样抱怨的人这么多。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [wɔrnt] [raɪt] , [ðen] [aɪ] - [ædnt] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ['kɔːfi] ,

Fust	of	all	the	bread	warn't	right	,	then	I	'	adn't	got	enough	coffee	,
fust	的	全部	这	面包	警告	正确的	,	然后	我	-	不	得到	足够的	咖啡	,

如果所有的面包都不对，那我又没有足够的咖啡。

[æn; ən] - [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] — [waɪ] - [ædnt] [aɪ] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] ?

an	'	the	bacon	was	done	too	much	—	why	'	adn't	I	kicked	up	a	row	?
一个	-	这	熏肉	曾是	完毕	也	很多	—	为什么	-	不	我	踢	向上	一个	排	?

培根煎得太老了——我当时为什么没有大吵一架呢?

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [juː; jʊ] ['blumin] - [wel] [teɪk] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [gets] ,

"	Look	'	ere	,	"	I	ses	,	"	you	bloomin	'	well	take	wot	you	gets	,
"	看	-	埃雷	,	"	我	ses	,	"	你	盛开	-	出色地	拿	什么	你	获得	,

"听着，"我说，"你最好接受你得到的一切。"

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

an	'	if	you	aint	satisfied	you	complain	to	the	off'cer	of	the	day	;
一个	-	如果	你	不是	使满意	你	抱怨	到	这	-	的	这	天	;

如果你不满意，就向当值官员投诉;

- [iː][wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jər] [lɪp] .

'	e	won't	stand	much	of	yer	lip	.
-	e	惯于	站立	很多	的	你的	唇	.

他可受不了你顶嘴。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][wɜːrk] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	my	work	,	"	I	ses	,	"	an	'	I	done	it	.
我	知道	我的	工作	,	"	我	ses	,	"	一个	-	我	完毕	它	.

我知道我的工作，"我说，"而且是我做的。"

" [hæd; həd][tuː; tə] [piːl] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [paɪl][ʌv; əv] ['teɪtər] , [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] .

"	Had	to	peel	a	reg'lar	pile	of	taters	,	twice	as	many	as	they	ought	to	want	.
"	有	到	果皮	一个	reg'lar	桩	的	土豆	,	两次	作为	许多	作为	他们	应该	到	想	.

"不得不削一大堆土豆，数量是他们实际需要的两倍。"

" [ðer; ðər] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kʊk] , " - [oʊz] [ðæt] ? "

"	There	,	"	I	ses	to	our	company	cook	,	"	'	ow's	that	?	"
"	那里	,	"	我	ses	到	我们的	公司	厨师	,	"	-	ow's	那	?	"

"好了，"我问我们公司的厨师，"这样行吗？"

" [waɪ] , [juːv] [bɪn] [æn; ən] - ['weɪstɪd] [naɪ] [ɑːn] - [ɑːf][ʌv; əv] - [ɪm] , " - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	Why	,	you've	bin	an	'	wasted	nigh	on	'	arf	of	'	em	,	"	'	e	ses	.
"	为什么	,	你已经	垃圾桶	一个	-	浪费	夜	在	-	啊	的	-	呃	,	"	-	e	ses	.

"哎呀，你都浪费了差不多一半了，"他说。

" [æn; ən] - [ðen] [jər] [tent] [wɪl] [biː; bi]['hɑːlərɪn] - [aʊt][æz; əz][aɪ] [tʃiːts] - [ɪm] .

"	An	'	then	yer	tent	will	be	hollerin	'	out	as	I	cheats	'	em	.
"	一个	-	然后	你的	帐篷	将要	是	霍勒林	-	出去	作为	我	作弊	-	呃	.

"然后，当我欺骗他们时，你的帐篷里就会响起欢呼声。"

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , " - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] .

I	know	'	em	,	"	'	e	ses	.
我	知道	-	呃	,	"	-	e	ses	.

我认识他们，"他说。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [dɪd] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['greɪvi][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [taɪm] .

An	'	sure	enough	they	did	,	only	it	were	the	gravy	as	they	didn't	like	this	time	.
一个	-	当然	足够的	他们	做过	,	仅有的	它	是	这	肉汁	作为	他们	没有	喜欢	这	时间	.

果不其然，他们照做了，只不过这次他们不喜欢的是肉汁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blumin] - [glæd] [wen] [aɪm][ə; eɪ] - , [æn; ən] - - [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

I	shall	be	bloomin	'	glad	when	I'm	a	Sergint	,	an	'	'	as	a	mess	to	ourselves	.
我	将	是	盛开	-	高兴的	什么时候	我是	一个	-	,	一个	-	-	作为	一个	混乱	到	我们自己	.

当我成为一名中士时，我会非常高兴，而且对我们自己来说也是一团糟。

- [æd] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] - .

'	Ad	narrow	shave	of	being	late	for	p'rade	.
-	广告	狭窄的	刮胡子	的	存在	晚的	为了	-	.

差点就错过了游行。

[juː; jʊ][eɪnt][gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] [wen] [jʊə(r)] ['ɔːrdərli] .

You	aint	got	no	time	to	spare	when	you're	Orderly	.
你	不是	得到	不	时间	到	空闲的	什么时候	你是	秩序	.

做秩序员的时候，你根本没有空闲时间。

[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Thought	nothing	would	satisfy	our	off'cers	to	-	day	.
想法	没有什么	会	满足	我们的	-	到	-	天	.

我觉得今天没有什么能让我们军官们满意。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðeɪ] [dʌz] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ,

We	was	trying	all	sorts	of	things	like	they	does	'	em	at	the	war	,
我们	曾是	尝试	全部	排序	的	事物	喜欢	他们	做	-	呃	在	这	战争	,

我们尝试了各种各样的方法，就像他们在战争中做的那样。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] ['ferli] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	we	was	fairly	sick	of	it	,
一个	-	我们	曾是	相当	生病的	的	它	,

我们对此相当厌烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] - [iː][raɪdz][baɪ][æn; ən] - [sɪŋz] [aʊt][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] - [iːd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	the	Colonel	'	e	rides	by	an	'	sings	out	as	we	was	the	best	company	'	e'd	seen	that	morning	,
但	这	上校	-	e	骑行	经过	一个	-	唱歌	出去	作为	我们	曾是	这	最好的	公司	-	埃德	已见	那	早晨	,

但上校骑马经过，高声唱道："我们是他那天早上见过的最好的公司。"

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [ə'baʊt] .

so	that	was	all	right	,	an	'	we	didn't	mind	being	shoved	about	.
所以	那	曾是	全部	正确的	,	一个	-	我们	没有	头脑	存在	推搡	关于	.

所以一切都还好，我们也不介意被人推来搡去。

['wenzdeɪ] . — [wiː; wi][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [əd'vænst] [gɑːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Wednesday	**.**	**—**	**We**	**was**	**practised**	**in**	**advanced**	**guard**	**the**	**first**	**thing**	**this**	**morning**	**,**
周三	.	—	我们	曾是	已实践	在	先进的	警卫	这	第一的	事物	这	早晨	,

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['wɜːrkɪŋ] ['seprət] .

all	**the**	**companies**	**working**	**separate**	**.**
全部	这	公司	在职的	分离	.

星期三——今天早上第一件事就是进行先遣队训练，所有连队分开进行。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [jər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] ,

After	**a**	**bit**	**,**	**I'm**	**blowed**	**if**	**yer**	**could**	**tell**	**what**	**any**	**of**	**'**	**em**	**was**	**at**	**,**
后	一个	少量	,	我是	吹	如果	你的	可以	告诉	什么	任何	的	-	呃	曾是	在	,

过了一会儿，我真搞不懂他们到底在干什么了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] .

they	**was**	**so**	**mixed**	**up**	**.**
他们	曾是	所以	混合	向上	.

他们当时完全乱了套。

[ə'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrts] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] - [iː][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]

Afore	**we**	**starts**	**,**	**our**	**Captain**	**'**	**e**	**explains**	**to**	**us**	**what**	**we**	**was**
之前	我们	开始	,	我们的	队长	-	e	解释	到	我们	什么	我们	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ;

supposed	**to**	**do**	**;**
据称	到	做	;

在我们开始之前，我们的船长向我们解释了我们应该做什么；

- [iː] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] - [iː][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] ,

'	**e**	**may**	**'**	**ave**	**understood**	**what**	**'**	**e**	**was**	**drivin**	**'**	**at**	**,**
-	e	可能	-	大道	理解	什么	-	e	曾是	驾驶	-	在	,

他或许明白他想表达什么，

[bʌt; bət][aɪm][blest] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] . -

but	**I'm**	**blest**	**if**	**any**	**of**	**us**	**did**	**.**	**'**
但	我是	祝福	如果	任何	的	我们	做过	.	-

但如果我们当中有人做到了，我会感到非常幸运。

[ɑːɛvɝ] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ,

Owever	**,**	**after**	**a**	**bit**	**I**	**begins**	**to**	**see**	**what**	**we**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**,**
然而	,	后	一个	少量	我	开始	到	看	什么	我们	曾是	意思是	到	是	做	-	,

然而，过了一会儿，我开始明白我们应该做什么了。

[æn; ən] - ['baimbai][ðə; ði] ['kæptɪn] - [iː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [men][æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊl][tuː; tə]

an	**'**	**bimeby**	**the**	**Captain**	**'**	**e**	**tells**	**me**	**to**	**take**	**two**	**men**	**as**	**a**	**patrol**	**to**
一个	-	比梅比	这	队长	-	e	讲述	我	到	拿	二	男人	作为	一个	巡逻	到

[ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

examine	**a**	**wood**	**as**	**was**	**near**	**by**	**.**
检查	一个	木头	作为	曾是	靠近	经过	.

船长告诉我带两个人巡逻去检查附近的一片树林。

- [wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑːrts] ['pleɪɪn] - [ðə; ði][goʊt] ,

D'rectly	**we**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**one**	**of**	**'**	**em**	**starts**	**playin**	**'**	**the**	**goat**	**,**
-	我们	曾是	出去	的	视线	一	的	-	呃	开始	玩耍	-	这	山羊	,

我们刚离开他们的视线，其中一个就开始玩山羊游戏，

[tɪl] [aɪ] ['gɪvz] - [ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bʌt] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm][æz; əz]

till	**I**	**gives**	**'**	**im**	**a**	**shove**	**in**	**the**	**back**	**wi**	**'**	**the**	**butt**	**just**	**to**	**remind**	**'**	**im**	**as**
直到	我	给予	-	我是	一个	推	在	这	后退	wi	-	这	屁股	只是	到	提醒	-	我是	作为

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

I	**was**	**in**	**command**	**.**
我	曾是	在	命令	.

直到我用屁股推了他一下，提醒他我才是老大。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒɪst] [ðen] [æn; ən] - [æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ?

The	Major	come	along	jist	then	an	'	asks	me	what	we	was	?
这	主要的	来	沿着	要点	然后	一个	-	问	我	什么	我们	曾是	?

少校这时走了过来，问我我们之间是什么关系?

[aɪ] [telz] - [ɪm][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pə'troʊl] ,

I	tells	'	im	as	we	were	a	patrol	,
我	讲述	-	我是	作为	我们	是	一个	巡逻	,

我告诉他，当时我们正在巡逻。

[æn; ən] - - [iː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wʌt] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

an	'	'	e	tells	me	the	proper	way	to	do	it	,	an	'	what	to	report	to
一个	-	-	e	讲述	我	这	恰当的	方式	到	做	它	,	一个	-	什么	到	报告	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

他会告诉我正确的做法，以及应该向船长汇报什么。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] ['dɔɪɪn] - ['aʊtˌpəʊsts] .

After	breakfast	we	was	out	again	doin	'	outposts	.
后	早餐	我们	曾是	出去	再次	做	-	前哨站	.

早餐后我们又出去巡逻哨所了。

[wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][soʊ] [mʌtʃ] [meɪk] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Wish	they	wouldn't	'	ave	so	much	make	believe	about	it	.
希望	他们	不会	-	大道	所以	很多	制作	相信	关于	它	.

真希望他们不要对这件事抱有那么多幻想。

[sə'poʊzɪn] - [naʊ] [ðeɪ] [pʊts] [jər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] ['sentriz] .

Supposin	'	now	they	puts	yer	in	a	group	as	sentries	.
假设	-	现在	他们	放置	你的	在	一个	团体	作为	哨兵	.

假设现在他们把你安排到一组当哨兵。

" [ðə; ði] - , " [ðeɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɪz] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	The	henemy	,	"	they	ses	,	"	is	somewhere	over	there	,
"	这	-	,	"	他们	ses	,	"	是	某处	超过	那里	,

"敌人，"他们说，"就在那边某个地方。"

[æn; ən] - [juːv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [bɪt][oʊ] - ['kʌntri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðə; ði] - -

an	'	you've	to	watch	that	bit	o	'	country	in	front	of	you	;	the	countersign's	'
一个	-	你已经	到	手表	那	少量	o	-	国家	在	正面	的	你	;	这	-	-

['bʌŋkəm] ,

Bunkum	,
废话	,

你得注意你前面那段乡村音乐；口令是"Bunkum"。

- [æn; ən] - [juːv] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] .

'	an	'	you've	to	keep	under	cover	.
-	一个	-	你已经	到	保持	在下面	覆盖	.

你必须保持低调。

" [wel] , [ðer; ðər][eɪnt][noʊ] - , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [eɪnt]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['æpən] ,

"	Well	,	there	aint	no	henemy	,	an	'	nothin	'	aint	goin	'	to	'	appen	,
"	出色地	,	那里	不是	不	-	,	一个	-	什么也没有	-	不是	去	-	到	-	应用程序	,

"嗯，没有敌人，什么事也不会发生。"

[æn; ən] - [jər] ['wʊdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

an	'	yer	wouldn't	know	wot	to	do	if	it	did	,
一个	-	你的	不会	知道	什么	到	做	如果	它	做过	,

如果真发生了，你也不知道该怎么办。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst][laɪz] [daʊn] [æn; ən] - ['smoʊks] [tɪl] [ðə; ði] " [ə'sembli] " [goʊz] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ]

so	you	just	lies	down	an	'	smokes	till	the	"	assembly	"	goes	,	an	-	then	you
所以	你	只是	谎言	向下	一个	-	烟雾	直到	这	"	集会	"	去	,	一个	-	然后	你

[kʌmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

所以你就躺下抽烟，直到"集会"结束，然后你再回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] ['ɑːfəsərz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

It	may	teach	officers	something	,	but	it	don't	teach	us	much	.
它	可能	教	警官	某物	,	但	它	不	教	我们	很多	.

它或许能教会警官们一些东西，但对我们我们来说却没什么意义。

[æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli] - [æd][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [bred] [æn; ən] - ['wɔːtər]['pɪknɪk]

As	we	was	out	for	the	day	only	'	ad	a	sort	o	'	bread	an	'	water	picnic
作为	我们	曾是	出去	为了	这	天	仅有的	-	广告	一个	种类	o	-	面包	一个	-	水	野餐

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

instead	of	dinner	,
反而	的	晚餐	,

因为我们当天外出，所以只准备了面包和水作为野餐，而不是晚餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] - [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [gets] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

which	we	'	as	when	we	gets	back	to	camp	.
哪个	我们	-	作为	什么时候	我们	获得	后退	到	营	.

当我们回到营地时，我们就像.....

[wiː; wi][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz][æn; ən] [ə'tæk] [drɪl] ['æftər] ,

We	was	put	through	what	they	calls	an	attack	drill	after	,
我们	曾是	放	通过	什么	他们	呼叫	一个	攻击	钻头	后	,

之后我们接受了他们所谓的攻击演习。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	didn't	think	much	of	it	;
但	我	没有	思考	很多	的	它	;

但我当时并没有太在意；

['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði][nekst][mæn] , [æn; ən] - [ðen]

started	off	with	about	twenty	yards	between	you	an	'	the	next	man	,	an	-	then
开始	离开	和	关于	二十	码	之间	你	一个	-	这	下一个	男人	,	一个	-	然后

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ,

as	we	advanced	,
作为	我们	先进的	,

一开始你和旁边的人之间大约相隔二十码，然后随着我们向前推进，

[ðeɪ] [kʌmz] [kraʊdɪn] - [ʌp][frʌm; frəm] [baɪnd] [tɪl] [ðə; ði]['faɪrɪn] - [laɪn][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['blumin] -

they	comes	crowdin	'	up	from	be'ind	till	the	firin	'	line	were	like	a	bloomin	'
他们	来	克劳丁	-	向上	从	内部	直到	这	开火	-	线	是	喜欢	一个	盛开	-

['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] ,

football	scrimmage	,
足球	对抗赛	,

他们从后面蜂拥而至，直到射击线就像一场激烈的橄榄球混战。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bə'tæljənz] [ɔːl][ə'tɑːp][oʊ] - [wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	about	four	different	Battalions	all	atop	o	'	one	another	,
和	关于	四	不同的	营	全部	顶部	o	-	一	其他	,

大约有四个不同的营叠在一起，

[æn; ən] - - - [ɔːf] [raɪt] [æn; ən] - [left] ['weðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [baɪnd] .

an	'	loosin	'	off	right	an	'	left	whether	they	was	in	front	or	be'ind	.
一个	-	-	-	离开	正确的	一个	-	左边	无论	他们	曾是	在	正面	或者	内部	.

无论在前面还是后面，都向左右两侧松开。

" - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][ted] - , " [ðɪs] [eɪnt][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [its] [tuː] ['blumin]
" ' Ere , " I ses to Ted Parminter , " this aint no place for us , it's too bloomin
" - 埃雷 , " 我 ses 到 泰德 - , " 这 不是 不 地方 为了 我们 , 它是 也 盛开
- ['deɪndʒərəs] .
' dangerous .
- 危险的 .

"这里，"我对泰德·帕明特说，"这里不适合我们，这里太危险了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæʒuəlti] .
I'm going to be a casualty .
我是 去 到 是 一个 伤亡 .

我恐怕会成为伤亡者。

" [æn; ən] - [wiː; wi][drɑːps] [baɪnd] .
" An ' we drops be'ind .
" 一个 - 我们 滴 内部 .

"我们掉落了。

" [wɑːtˌwʌt]['bæli][rɑːt] !
" Wot bally rot !
" 什么 巴利 腐烂 !

"什么鬼烂事！"

" [aɪ] - [ɜːrd] [wʌn] - [seɪ] , [æn; ən] - [aɪ][kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" I ' eard one off'cer say , an ' I quite agreed with ' im .
" 我 - 耳朵 一 - 说 , 一个 - 我 相当 同意 和 - 我是 .

"我听到有人这么说，我完全同意他的说法。"

['θɜːrzdeɪ] . — ['evriwʌn] - [æd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['blumin] - [kæmp][twaɪs]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]
Thursday . — Everyone ' ad to clean the bloomin ' camp twice over to - day , as
周四 . — 每个人 - 广告 到 干净的 这 盛开 - 营 两次 超过 到 - 天 , 作为
[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .
we was to be inspected .
我们 曾是 到 是 检查 .

星期四——今天每个人都必须把营地打扫两遍，因为我们要接受检查。

[aɪ]['naɪvɜ˞] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['dɜːrti] ;
I niver seen such a place for getting dirty ;
我 尼弗 已见 这样的 一个 地方 为了 获得 肮脏的 ;

我从未见过如此适合弄脏自己的地方；

[juː; jʊ] ['brʌʃɪz] [jɜːr'sɛlf] [daʊn] [æn; ən] - [blæks] [jər] [buːts] [æn; ən] - ['pɔliʃiz] [ʌp] [jər] ['raɪf(ə)l] ,
you brushes yerself down an ' blacks yer boots an ' polishes up yer rifle ,
你 刷子 你自己 向下 一个 - 黑人 你的 靴子 一个 - 抛光 向上 你的 步枪 ,

你掸掸身上的灰尘，擦黑你的靴子，擦亮你的步枪，

[æn; ən] - [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæt] ['kʌvərd] [ɪn][dʌst] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] -
an ' in ten minutes you are that covered in dust as you look as if you '
一个 - 在 十 分钟 你 是 那 涵盖 在 灰尘 作为 你 看 作为 如果 你 -
[ædnt] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
adn't washed for a week .
不 洗过 为了 一个 星期 .

十分钟后，你就会浑身沾满灰尘，看起来好像一个星期没洗澡了。

[gɑːt][sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl][ə'gen] .
Got sent out with a patrol again .
得到 发送 出去 和 一个 巡逻 再次 .

又被派出去巡逻了。

[sɔ:] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪdɪn] - [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [soʊ][wi:; wi][gɑ:t] [baɪnd] [æn; ən] - [edʒ] [tɪl] - [i:d]

Saw	a	General	ridin	'	along	our	way	,	so	we	got	be'ind	an	-	edge	till	-	e'd
锯	一个	一般的	骑行	-	沿着	我们的	方式	,	所以	我们	得到	内部	一个	-	边缘	直到	-	埃德

[gɔ:n] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

路上看见一位将军骑马经过，所以我们躲在路边，直到他经过。

[dʒʌst]['æftər][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] - [æsks][ɔ:l]

Just	after	we	got	back	to	the	picket	another	General	comes	along	an	'	asks	all
只是	后	我们	得到	后退	到	这	纠察	其他	一般的	来	沿着	一个	-	问	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

sorts	of	questions	,
排序	的	问题	,

我们刚回到哨位，另一位将军就过来问了一大堆问题。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] - [i:][gɑ:t] .

an	'	didn't	seem	to	think	much	of	the	answers	'	e	got	.
一个	-	没有	似乎	到	思考	很多	的	这	答案	-	e	得到	.

似乎并不太在意他得到的答案。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] - [oʊp] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

We	was	all	'	oping	it	were	over	for	the	day	,
我们	曾是	全部	-	开放	它	是	超过	为了	这	天	,

我们都希望今天就此结束。

[wen] [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - ['dʒenrəlz] [ɔ:l] [tə'geðər] ,

when	along	comes	a	whole	lot	o	'	Generals	all	together	,
什么时候	沿着	来	一个	所有的	很多	o	-	将军们	全部	一起	,

当一大群将军一起出现时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kɔ:lz] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] .

and	one	of	'	em	calls	out	to	us	to	fall	in	.
和	一	的	-	呃	呼叫	出去	到	我们	到	落下	在	.

其中一人喊我们下去。

[wi:; wi] [gets] [ʌp][æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [dʌstɪŋ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

We	gets	up	an	'	begins	dusting	ourselves	down	a	bit	,
我们	获得	向上	一个	-	开始	除尘	我们自己	向下	一个	少量	,

我们起身，开始掸掸身上的灰尘。

[wen] - [i:] [jelz] [æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

when	'	e	yells	at	us	for	not	being	in	our	places	at	once	,
什么时候	-	e	喊叫	在	我们	为了	不是	存在	在	我们的	地方	在	一次	,

当他因为我们没有立刻各就各位而对我们大吼大叫时，

[æn; ən] - [goʊz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][æn; ən] - [strɔ:ŋ] ; [ðen] - [i:]['stɑ:rts] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

an	'	goes	for	us	'	ot	an	'	strong	;	then	'	e	starts	asking	questions	as
一个	-	去	为了	我们	-	ot	一个	-	强的	;	然后	-	e	开始	问	问题	作为

[meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] .

made	me	shiver	.
制成	我	颤抖	.

an' 对我们来说"不"很强壮；然后'e 开始问问题，这让我不寒而栗。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [i:][ˌɛsˌi:'ɛs] : " [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][pə'troʊl][æz; əz] [went]

All	of	a	sudden	'	e	ses	:	"	Who	was	in	charge	of	the	last	patrol	as	went
全部	的	一个	突然	-	e	ses	:	"	WHO	曾是	在	收费	的	这	最后的	巡逻	作为	去

[aʊt] ?

out	?
出去	?

突然，他问道："上次巡逻队出动时，是谁负责的？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɛsˌi:'ɛs] , " [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] ?

"	The	Captain	calls	me	up	,	and	the	General	ses	,	"	Where	did	you	go	?
"	这	队长	呼叫	我	向上	,	和	这	一般的	ses	,	"	在哪里	做过	你	去	?

“上尉把我叫了起来，将军问：‘你去哪儿了？’”

" [aɪ] [telz] - [ɪm]

"	I	tells	'	im
"	我	讲述	-	我是

我告诉他

[aɪ] [went] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] .

I	went	as	far	as	the	wood	.
我	去	作为	远的	作为	这	木头	.

我走到了木头那里。

" [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ? " - [i:] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	See	anything	of	the	enemy	?	"	'	e	ses	.
"	看	任何事物	的	这	敌人	?	"	-	e	ses	.

“看到敌人了吗？”他说。

" [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] [nʌn] [ðer; ðər] , " [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	There	weren't	none	there	,	"	I	ses	.
"	那里	不是	没有任何	那里	,	"	我	ses	.

“那里一个也没有，”我说。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ˌɛsˌi:'ɛs] - [i:] ; " [ju:; jʊ] ['ɑ:rənt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] . "

"	ses	'	e	;	"	you	ar'n't	allowed	to	enter	the	woods	about	here	.	"
"	ses	-	e	;	"	你	不是	允许	到	进入	这	树林	关于	这里	.	"

“ses 'e; “你不允许进入这附近的树林。”

" [wel] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] , " [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ɪn] ,

"	Well	,	Sir	,	"	I	ses	,	"	we	didn't	go	in	,
"	出色地	,	先生	,	"	我	ses	,	"	我们	没有	去	在	,

“先生，”我说，“我们没有进去。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz] [wer] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,

but	there's	only	two	places	where	anybody	could	get	in	without	doing	damage	,
但	有	仅有的	二	地方	在哪里	任何人	可以	得到	在	没有	正在做	损害	,

但只有两个地方任何人都可以进入而不造成破坏，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] [noʊ] ['fʊtmɑ:k] [ðer; ðər] . "

and	there	weren't	no	footmarks	there	.	"
和	那里	不是	不	脚印	那里	.	"

那里连个脚印都没有。

" [wʌt] ['fɔ:rɪdʒ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ? " - [i:] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	What	forage	can	I	get	down	there	?	"	'	e	ses	.
"	什么	饲料	能	我	得到	向下	那里	?	"	-	e	ses	.

“我可以在下面找到什么牧草？”他说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [θri:] [tʌn] [oʊ] - [bæd] - [eɪ] , [sɜ:r] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

"	There's	about	three	ton	o	'	bad	'	ay	,	Sir	,	at	one	of	the	cottages	,
"	有	关于	三	吨	o	-	坏的	-	哎	,	先生	,	在	一	的	这	小屋	,

“先生，其中一间小屋里大约有三吨重的坏蛋。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [wɜ:rθ] - ['ɔ:lɪn] - , " [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] ,

but	it	aint	worth	'	aulin	'	,	"	I	ses	,
但	它	不是	值得	-	奥林	-	,	"	我	ses	,

但这不值得“aulin”，“我说，

[æn; ən] - - [iː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['preʃəs] [glæd][tuː; tə]

an	'	'	e	tells	me	to	fall	back	in	the	ranks	,	which	I	was	precious	glad	to
一个	-	-	e	讲述	我	到	落下	后退	在	这	排名	,	哪个	我	曾是	宝贵的	高兴的	到

[duː] .

do	.
做	.

他让我退回队伍里，我非常乐意这么做。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd] ['ænsər] ['veri] [wel] ,

Our	Captain	said	,	when	they	was	gone	,	as	'	ow	I'd	answered	very	well	,
我们的	队长	说	,	什么时候	他们	曾是	已消失	,	作为	-	现在	ID	回答	非常	出色地	,

他们走后，我们的船长说："现在我回答得很好。"

[æn; ən] - - [aʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][straɪp] .

an	'	'	ow	I	ought	to	go	for	a	stripe	.
一个	-	-	现在	我	应该	到	去	为了	一个	条纹	.

现在我应该去打条纹衫了。

[aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] .

I	said	as	I	should	like	to	.
我	说	作为	我	应该	喜欢	到	.

我说，我当然愿意。

[pə'reidid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɛglɝ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

Paraded	in	the	afternoon	for	the	reg'lar	inspection	;
游行	在	这	下午	为了	这	reg'lar	检查	;

下午列队接受例行检查;

[wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [sʌn] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [waɪl] [ə'nʌðər]

was	kept	out	in	the	burnin	'	sun	standing	still	for	about	two	hours	while	another
曾是	保留	出去	在	这	燃烧	-	太阳	常设	仍然	为了	关于	二	小时	尽管	其他

['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] [raʊnd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bʌtnz] [æn; ən] - [buːts] ,

General	walked	round	an	'	looked	at	our	buttons	an	'	boots	,
一般的	步行	圆形的	一个	-	看起来	在	我们的	按钮	一个	-	靴子	,

我们被放在烈日下站了大约两个小时，一动不动，而另一位将军则四处走动，检查我们的纽扣和靴子。

[æn; ən] - [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .

an	'	found	fault	with	every	blessed	thing	.
一个	-	成立	过错	和	每一个	蒙福	事物	.

他对每一件美好的事物都挑剔不已。

[ðeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [jər] [kɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nɑːt][tuː; tə][juːz] .

They	seems	to	think	yer	kit	is	made	to	look	at	,	not	to	use	.
他们	似乎	到	思考	你的	成套工具	是	制成	到	看	在	,	不是	到	使用	.

他们似乎认为你的工具包是用来观赏的，而不是用来用的。

[æz; əz][aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ted][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['æftər] , " [wiː; wi] [kʌmz] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər]['treɪnɪn] - ,

As	I	ses	to	Ted	in	the	canteen	after	,	"	We	comes	to	camp	for	trainin	'	,
作为	我	ses	到	泰德	在	这	食堂	后	,	"	我们	来	到	营	为了	训练	-	,

之后我在食堂对泰德说："我们来营地是为了训练。"

[æn; ən] - [ðɪs] - [ɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːstɪn] - [taɪm] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] - [oʊm]

an	'	this	'	ere's	nothing	but	wastin	'	time	,	as	could	be	done	at	'	ome
一个	-	这	-	这是	没有什么	但	浪费	-	时间	,	作为	可以	是	完毕	在	-	一些

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

这纯粹是浪费时间，在家任何地方都可以做到。

" ['fraɪdeɪ] . — ['rɛvəli] - [ɑ:f] - ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] - [æd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ]
" Friday . — Revelly ' arf ' our earlier this morning , as we ' ad a longish
" 星期五 . — 狂欢 - 啊 - 我们的 早些时候 这 早晨 , 作为 我们 - 广告 一个 较长
[mɑ:rtʃ] [tu:; tə][du:] .
march to do .
行进 到 做 .

"星期五——今天早上我们早早地睡了半个小时，因为我们要进行一次较长的行军。

['preʃəs] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:] , [æn; ən] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][meɪn][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ][rest]
Precious ' ot it were , too , an ' we were main glad to get a rest
宝贵的 - ot 它 是 , 也 , 一个 - 我们 是 主要的 高兴的 到 得到 一个 休息
[bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] .
before beginning operations .
前 开始 运营 .

确实很宝贵，我们很高兴能在开始行动前好好休息一下。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪɪn] - ,
Don't know what we was supposed to be doin ' ,
不 知道 什么 我们 曾是 据称 到 是 做 - ,

不知道我们当时应该做什么，

[bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] - [ɪl] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [si:n]
but we got posted on the side of an ' ill where we could ' ave seen
但 我们 得到 发布 在 这 边 的 一个 - 患病的 在哪里 我们 可以 - 大道 已见
['evriθɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] ,
everything as was goin ' on ,
一切 作为 曾是 去 - 在 ,

但我们被安排在山坡边，在那里我们可以看到发生的一切。

[bʌt; bət] - [ju:; jʊ][gets] [ʌp][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌm; səm][wʌn]['stɑ:rts] [bɛ'lɛrɪn] - , " [laɪ]
but d'rectly you gets up to ' ave a look some one starts bellerin ' , " Lie
但 - 你 获得 向上 到 - 大道 一个 看 一些 一 开始 贝勒林 - , " 说谎
[daʊn] [ðer; ðər] !
down there !
向下 那里 !

但你刚起身想看看，就有人开始大喊："趴下！"

" [tɪl] [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][ðə; ði] ['blumin] - - [ʌmp] .
" till we all got the bloomin ' ' ump .
" 直到 我们 全部 得到 这 盛开 - - 裁判 .

直到我们都得了该死的"ump"。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [teɪks] [ˌju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
After a bit they takes us back the way we come and we lay down again ,
后 一个 少量 他们 需要 我们 后退 这 方式 我们 来 和 我们 躺 向下 再次 ,

过了一会儿，他们把我们送回原路，我们又躺下了。

[ðen] [ðeɪ] [əd'vænsɪz] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪl] [ə'gen] ; [ðen] [ðeɪ] [ʃɪfts] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
then they advances us up the ' ill again ; then they shifts us about all over the
然后 他们 进展 我们 向上 这 - 患病的 再次 ; 然后 他们 轮班 我们 关于 全部 超过 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

然后他们又把我们推上"井"；然后他们又把我们到处挪来挪去，

- [æn; ən] - , [tɪl] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz] .
backerds an ' forrards , till we didn't know where we was .
- 一个 - 前哨 , 直到 我们 没有 知道 在哪里 我们 曾是 .

前后左右，直到我们迷失了方向。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] - [kʌmz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]
At last a off'cer comes galloping over to our Colonel and they seemed
在 最后的 一个 - 来 疾驰 超过 到 我们的 上校 和 他们 似乎
[tuː; tə][biː; bi] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
to be ' avin ' a few words ,
到 是 - 艾文 - 一个 很少 字 ,

最后，一名军官策马奔向我们的上校，他们似乎在交谈几句。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vænsɪz] [æn; ən] - - [ɔːlts] , [əd'vænsɪz] [æn; ən] - - [ɔːlts] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['aʊər]
and we advances an ' ' alts , advances an ' ' alts , for about a hour
和 我们 进展 一个 - - 备用 , 进展 一个 - - 备用 , 为了 关于 一个 小时
[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːf] ,
an ' a ' arf ,
一个 - 一个 - 啊 ,

我们前进和后退，前进和后退，大约一个小时半，

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][æn; ən] - ['θɪŋkɪn] -
an ' then just as we was getting up to the firing line an ' thinkin '
一个 - 然后 只是 作为 我们 曾是 获得 向上 到 这 射击 线 一个 - 思考 -
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] ,
this was a bit of all right at last ,
这 曾是 一个 少量 的 全部 正确的 在 最后的 ,

正当我们走到射击线，心想这下总算有点进展了的时候，

[ðə; ði]['bjuːgəlz][goʊ] , " [siːs] ['faɪər] . "
the bugles go , " Cease fire . "
这 号角 去 , " 停止 火 . "

号角声响起："停火！"

" [teɪnt] [fer] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dɪk] ['dʒenɪŋz] ; " [lets] [ʃuːt] [ðə; ði] ['blumin] - - .
" Taint fair , " ses Dick Jennings ; " let's shoot the bloomin ' humpire .
" 污点 公平的 , " ses 迪克 詹宁斯 ; " 我们来吧 射击 这 盛开 - - .

"真不公平，"迪克·詹宁斯说；"咱们把这该死的吸血鬼干掉吧。"

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , - [aʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fælɪn] - [aʊt]
" Getting back to camp were a bit thick , ' ow we did it without fallin ' out
" 获得 后退 到 营 是 一个 少量 厚的 , - 现在 我们 做过 它 没有 坠落 - 出去

"回到营地的路上有点混乱，不过我们最终还是成功了，没有发生争执。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[noʊ][wʌn] [huː] [eɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] [noʊz] [wɑːtˌwʌt] ['mɑːrtʃɪn] - [ten] [maɪl][ɪn] [fɔːz] [ɑːn][ə; eɪ]
No one who aint done it theirselves knows wot marchin ' ten mile in fours on a
不 一 WHO 不是 完毕 它 他们自己 知道 什么 马尔金 - 十 英里 在 四 在 一个
[roʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [dʌst] [ɪz] [laɪk] ;
road two inches deep in dust is like ;
路 二 英寸 深的 在 灰尘 是 喜欢 ;

没有亲身经历过的人，根本无法体会四人一组在积满两英寸厚灰尘的道路上行军十英里是什么感觉；

[jər] ['raɪf(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn] , [æn; ən] - [jər] ['wɔtɜ-z] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - ['ɔːlt] .
yer rifle weighs about a ton , an ' yer water's gone at the first ' alt .
你的 步枪 重量 关于 一个 吨 , 一个 - 你的 水的 已消失 在 这 第一的 - 备选 .

你的步枪重约一吨，你的水在第一个高度就用完了。

[ðə; ði] ['blumin] - [bænd][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][met][ˌjuː 'es][æn; ən] - [pleɪd] [ˌjuː 'es] - [oʊm] ,
The bloomin ' band as ought to ' ave met us an ' played us ' ome ,
这 盛开 - 乐队 作为 应该 到 - 大道 遇见 我们 一个 - 玩 我们 - 一些 ,

那支该死的乐队本该来接我们，然后带我们回家演奏的。

[went] [æn; ən] - [lɔ:st] [ɪt'self] , [æn; ən] - ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] [tɪl] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [bæk] [tu:; tə]

went	an	'	lost	itself	,	an	'	never	showed	up	till	we	was	almost	back	to
去	一个	-	丢失的	本身	,	一个	-	绝不	显示	向上	直到	我们	曾是	几乎	后退	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

它走散了，直到我们快回到营地时才出现。

['kɜ:rn(ə)l] - ['i:z] [gɪv] [aʊt] [æz; əz] ['evri] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] - [paɪnt] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] - [ɪm] . [aɪ]

Colonel	'	e's	give	out	as	every	man	is	to	'	ave	a	hextra	pint	issued	to	'	im	.	I
上校	-	的	给	出去	作为	每一个	男人	是	到	-	大道	一个	-	品脱	发布	到	-	我是	.	我

- [æd] [θri:] [mɔ:r] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ;

'	ad	three	more	on	my	own	;
-	广告	三	更多的	在	我的	自己的	;

上校发了酒，每个人都应该额外领到一品脱。我自己又拿了三品脱；

- [æd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə]

'	ad	a	bit	of	a	sing	-	song	in	the	evenin	'	,	but	we	was	too	tired	to
-	广告	一个	少量	的	一个	唱歌	-	歌曲	在	这	晚上	-	,	但	我们	曾是	也	疲劳的	到

[du:] [mʌtʃ] .

do	much	.
做	很多	.

晚上我们唱了会儿歌，但是太累了，什么也做不了。

['sætərdeɪ] . — ['regjələr] ['skrɪmɪdʒ] ['straɪkɪŋ] [tents] [æn; ən] - ['getɪŋ] ['blæŋkits] [æn; ən] - ['bægɪdʒ]

Saturday	.	—	Regular	scrimmage	striking	tents	an	'	getting	blankets	an	'	baggage
周六	.	—	常规的	对抗赛	引人注目	帐篷	一个	-	获得	毯子	一个	-	行李

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

星期六——例行训练赛，拆除帐篷，收拾毯子和行李。

[bʌt; bət] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] - — [ə; eɪ] ['regjələr] ['nɪgər] ['draɪvɪn] - [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] .

but	got	it	done	some'ow	—	a	regular	nigger	drivin	'	sort	of	job	.
但	得到	它	完毕	-	—	一个	常规的	黑鬼	驾驶	-	种类	的	工作	.

但总算完成了——就是那种普通的黑人司机的工作。

[felt] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

Felt	quite	sorry	when	we	fell	in	on	p'rade	for	the	last	time	.
毛毡	相当	对不起	什么时候	我们	跌倒	在	在	-	为了	这	最后的	时间	.

最后一次在游行中碰面时，我感到非常遗憾。

['kæmps] ['stɪfɪʃ] [wɜ:rk] [æn; ən] - ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['grʌmblz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [bæd] [fʌn] [ɑ:n] [ðə; ði]

Camp's	stiffish	work	an	'	everybody	grumbles	,	but	it	aint	bad	fun	on	the
营地的	僵硬	工作	一个	-	大家	抱怨	,	但	它	不是	坏的	乐趣	在	这

[hoʊl] ;

whole	;
所有的	;

夏令营的工作有点枯燥，每个人都会抱怨，但总的来说还挺有意思的；

[æn; ən] - ['æftər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] - [æz; əz] [bɪn] [tu:; tə] [kæmp] [ɪz] [wɜ:rθ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [æz; əz]

an	'	after	all	a	chap	as	'	as	been	to	camp	is	worth	half	-	a	-	dozen	as
一个	-	后	全部	一个	小伙子	作为	-	作为	到过	到	营	是	值得	一半	-	一个	-	打	作为

- [æznt] ,

'	asn't	,
-	不是	,

毕竟，去过夏令营的人比没去过的人强多了。

[juː; jʊ] [ləːnz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['noʊˌhaʊ] [els] , [noʊ] ['mætər] - [aʊ] ['klevər] [juː; jʊ]

you	learns	things	there	that	you	can't	learn	nohow	else	,	no	matter	'	ow	clever	you
你	学习	事物	那里	那	你	不能	学习	无论如何	别的	,	不	事情	-	现在	聪明的	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

在那里，你学到一些你在其他任何途径都学不到的东西，无论你多么聪明。

['aʊtˌpəʊsts] .

Outposts	.
前哨站	.

前哨站。

[bəuθ][ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [næp] .

Both	the	sentry	and	the	group	indulge	in	a	little	"	Nap	.
两个都	这	哨兵	和	这	团体	放纵	在	一个	小的	"	午睡	.

哨兵和队员们都小睡了一会儿。

" [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn] [ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'bɔːltərn]

"	What	the	service	would	be	without	the	Junior	Subaltern	the	Junior	Subaltern
"	什么	这	服务	会	是	没有	这	初级	下级军官	这	初级	下级军官

['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

cannot	imagine	.
不能	想象	.

“如果没有初级少尉，军队会变成什么样子，初级少尉是无法想象的。”

[duː][nɑːt] [ə'næθəməˌtaɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Do	not	anathematize	the	genius	who	formulates	the	Regulations	.
做	不是	诅	这	天才	WHO	配方	这	法规	.

不要诋毁制定规章制度的天才。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

He	is	quite	right	,	if	you	could	but	understand	him	.
他	是	相当	正确的	,	如果	你	可以	但	理解	他	.

如果你能理解他的话，就会明白他的观点。

[gʌn] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsə'liːt] ['wɛpənz] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

Gun	practice	with	obsolete	weapons	is	instructive	.
枪	实践	和	过时的	武器	是	有指导意义的	.

使用过时的武器进行射击练习很有指导意义。

[wʌn] ['kænɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

One	cannot	know	too	much	of	the	history	of	one's	country	.
一	不能	知道	也	很多	的	这	历史	的	一个人的	国家	.

一个人对本国历史了解得再多也不为过。

[ə; eɪ] [siːld] ['pætərn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪt] [juː; jʊ]

A	sealed	pattern	at	the	War	Office	is	something	different	from	the	kit	you
一个	密封	图案	在	这	战争	办公室	是	某物	不同的	从	这	成套工具	你

[hæv; həv][dʒʌst] ['pəːtʃəst] .

have	just	purchased	.
有	只是	购买	.

战争部提供的密封版型与你刚刚购买的套件是不同的。

[æt; ət][læst] !

At	Last	!
在	最后的	!

终于！

['praɪvət] [dʒəʊnz] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ðə; ði] ['veriəs]

Private	Jones	having	contrived	to	sit	upon	his	bayonet	,	the	various
私人的	琼斯	拥有	人为的	到	坐	之上	他的	刺刀	,	这	各种各样的

琼斯列兵设法坐在了他的刺刀上，各种各样的

['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['berər] ['sekʃnz] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

ambulances	**and**	**bearer**	**sections**	**get**	**a**	**look**	**in**	**.**
救护车	和	持有人	部分	得到	一个	看	在	.

救护车和搬运车也一览无余。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	**expenses**	**of**	**the**	**officer's**	**dress**	**should**	**be**	**reduced**	**whenever**	**possible**	**.**
这	开支	的	这	警官们	裙子	应该	是	减少	每当	可能的	.

应尽可能减少军官服装的费用。

[ə'bɑːlɪʃ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [θriː] ['bʌtnz] [æt; ət] [θriː] -

Abolish	**ten**	**shillings**	**worth**	**of**	**lace**	**,**	**and**	**substitute**	**three**	**buttons**	**at**	**three**	**-**
取消	十	先令	值得	的	蕾丝	,	和	代替	三	按钮	在	三	-

[ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə'piːs] .

and	**-**	**sixpence**	**apiece**	**.**
和	-	六便士	一块	.

取消价值十先令的蕾丝，代之以三个纽扣，每个三先令六便士。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] .

There	**is**	**only**	**a**	**slight**	**difference**	**,**	**but**	**every**	**little**	**helps**	**.**
那里	是	仅有的	一个	轻微	不同之处	,	但	每一个	小的	帮助	.

虽然差别很小，但积少成多。

['raɪfəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːnd] ['veri] ['kerfəli] : [wʌn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

Rifles	**should**	**be**	**cleaned**	**very**	**carefully**	**:**	**one**	**man**	**should**	**hold**	**the**	**rifle**	**,**
步枪	应该	是	已清洗	非常	小心	:	一	男人	应该	抓住	这	步枪	,

步枪的清洁必须非常仔细：应该由一个人握住步枪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] " [pʊl] - [θruː] .

and	**the**	**other**	**should**	**manipulate**	**the**	**"**	**pull**	**-**	**through**	**.**
和	这	其他	应该	操纵	这	"	拉	-	通过	.

另一方则应该操控"拉力"。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [kɪt] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [dres] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] .

"	**The**	**difference**	**between**	**field**	**service**	**kit**	**and**	**parade**	**dress**	**is**	**very**	**marked**	**.**
"	这	不同之处	之间	场地	服务	成套工具	和	游行	裙子	是	非常	标记	.

"野战服和阅兵服之间的区别非常明显。"

[juː; jʊ] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	**wear**	**out**	**the**	**one**	**and**	**grow**	**out**	**of**	**the**	**other**	**.**
你	穿	出去	这	一	和	生长	出去	的	这	其他	.

一件穿旧了，另一件就穿不下了。

[ɔːf] ['duːti] .

Off	**Duty**	**.**
离开	责任	.

下班。

[ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌvɑːlən'tɪr] , [dʒæk] [ræ'kɪt] , [hoʊldz] [ðæt] , [waɪl] [ɪn] [kæmp] ,

That	**enthusiastic**	**Volunteer**	**,**	**Jack**	**Rackett**	**,**	**holds**	**that**	**,**	**while**	**in**	**camp**	**,**
那	热情的	志愿者	,	杰克	球拍	,	持有	那	,	尽管	在	营	,

那位热情洋溢的志愿者杰克·拉克特认为，在营地里，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [sez] ,

you	**should**	**consider**	**yourself**	**a**	**soldier**	**for**	**the**	**time**	**being**	**;**	**but**	**,**	**he**	**says**	**,**
你	应该	考虑	你自己	一个	士兵	为了	这	时间	存在	;	但	,	他	说道	,

你暂时应该把自己当作一名士兵；但是，他说，

['tɑːmi] [hæz; həz] [ə; eɪ] " ['duːsɪd] [gʊd] [taɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] !

Tommy	**has**	**a**	**"**	**deuced**	**good**	**time**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**!**
汤米	有	一个	"	过度	好的	时间	,	不	你	知道	!

汤米玩得可开心了，你不知道吗！

" ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

"	**Trouble**	**in**	**the**	**Band**	**.**
"	麻烦	在	这	乐队	.

乐队内部出了问题。

['bju:glər] : " - [er] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['ɪŋkri:sɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['fæti] , [ju:l]

Bugler	**:**	**"**	**'**	**Ere**	**,**	**if**	**you**	**go**	**on**	**increasin**	**'**	**at**	**this**	**rate**	**,**	**Fatty**	**,**	**you'll**
司号员	:	"	-	埃雷	,	如果	你	去	在	增加	-	在	这	速度	,	脂肪	,	你会

号手："喂，胖子，你要是再这么猛涨下去，你就会……"

- ['ɑ:veɪ][tu:; tə][send][ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

'	**ave**	**to**	**send**	**in**	**your**	**resignation**	**.**
-	大道	到	发送	在	你的	辞职	.

你必须递交辞呈。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

You	**won't**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**middle**
你	惯于	是	有能力的	到	抵达	这	中间

你无法到达中间

[oʊ] - [ðə; ði] [drʌm] [su:n] !

o	**'**	**the**	**drum**	**soon**	**!**
o	-	这	鼓	很快	!

鼓声很快就要响了！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['træfɪk]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

"	**You**	**may**	**be**	**traffic**	**manager**	**of**	**a**	**railway**	**,**
"	你	可能	是	交通	经理	的	一个	铁路	,

"你可能是铁路的交通经理，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [lu:'tenənt]

but	**you**	**cannot**	**know**	**as**	**much**	**about**	**a**	**baggage**	**train**	**as**	**a**	**Second**	**Lieutenant**
但	你	不能	知道	作为	很多	关于	一个	行李	火车	作为	一个	第二	中尉

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [kɔ:r] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

in	**the**	**Army**	**Service**	**Corps**	**who**	**has**	**been**	**at**	**it**	**for**	**a**	**week**	**.**
在	这	军队	服务	兵团	WHO	有	到过	在	它	为了	一个	星期	.

但你不可能像一名在陆军勤务队服役一周的少尉那样了解行李列车。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɔ:ltərn] . —

Now	**this**	**is**	**the**	**creed**	**of**	**the**	**Subaltern**	**.**	**—**
现在	这	是	这	信条	的	这	下级军官	.	—

这就是下级军官的信条。

[ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

The	**Subaltern**	**knows**	**everything**	**and**	**does**	**everything**	**.**
这	下级军官	知道	一切	和	做	一切	.

下级军官无所不知，无所不能。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] (?) ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

The	**Captain**	**knows**	**(**	**?**	**)**	**everything**	**and**	**does**	**nothing**	**.**
这	队长	知道	(	?	)	一切	和	做	没有什么	.

船长什么都知道，却什么也不做。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

The	**Major**	**knows**	**nothing**	**and**	**does**	**nothing**	**.**
这	主要的	知道	没有什么	和	做	没有什么	.

这位少校什么都不知道，什么也不做。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

There	is	such	a	thing	as	too	much	enthusiasm	,	and	when	,	after	joining	the
那里	是	这样的	一个	事物	作为	也	很多	热情	,	和	什么时候	,	后	加入	这

['sɪgnəlɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,

Signalling	section	,
信号传导	部分	,

热情过头也是不行的，加入信号部门后，

['ɛdwɪnz] [fɑːnd] [ɪ'pɪsəlz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːrm] ,

Edwin's	fond	epistles	took	the	above	form	,
埃德温的	喜爱	书信	采取	这	多于	形式	,

埃德温的情书通常采用上述形式。

[ˌændʒi'liːnə][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Angelina	decided	that	it	was	time	to	break	off	the	engagement	.
安吉丽娜	决定	那	它	曾是	时间	到	休息	离开	这	订婚	.

安吉丽娜决定是时候解除婚约了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ;

If	you	want	to	know	anything	always	ask	the	Adjutant	;
如果	你	想	到	知道	任何事物	总是	问	这	副官	;

如果你想知道任何事情，总是去问副官；

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

recollect	that	he	has	nothing	to	do	but	to	attend	to	you	.
追忆	那	他	有	没有什么	到	做	但	到	出席	到	你	.

记住，他除了照顾你之外别无他事。

[noʊ]['wɔːtər] - [kɑːrt][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

No	water	-	cart	is	perfect	.
不	水	-	大车	是	完美的	.

没有哪辆送水车是完美的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [rɪ'bjuːk] .

You	may	abuse	it	without	incurring	rebuke	.
你	可能	虐待	它	没有	产生	训斥	.

你可以滥用它而不会受到责备。

[wen] [ɪn] [daʊt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

When	in	doubt	say	you	have	received	no	instructions	.
什么时候	在	怀疑	说	你	有	已收到	不	指示	.

如果拿不准，就说你没有收到任何指示。

['meni] [ruːlz] [ə'plai] ['iːkwəli] [wel] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [laɪf] .

Many	rules	apply	equally	well	in	civil	and	military	life	.
许多	规则	申请	同样地	出色地	在	民用	和	军队	生活	.

许多规则同样适用于民事和军事生活。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

If	you	are	in	a	responsible	position	,	never	do	anything	till	you	are	absolutely
如果	你	是	在	一个	负责任的	位置	,	绝不	做	任何事物	直到	你	是	绝对地

[pʊʃt] .

pushed	.
推动	.

如果你身居要职，不到万不得已绝不要采取行动。

['prezəntɪŋ] [ɑːrmz]['nevər] [kɪld] [ðə; ði] ['enəmi] , ['niːðər] [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['hɛlps]

Presenting	arms	never	killed	the	enemy	,	neither	has	physical	drill	,	but	each	helps
呈现	武器	绝不	被杀	这	敌人	,	两者都不	有	身体的	钻头	,	但	每个	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

to	make	a	soldier	.
到	制作	一个	士兵	.

展示武器并不能杀死敌人，体能训练也不能，但它们都有助于培养士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɑːt] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['bædli] ['saɪtɪd] ['raɪf(ə)l] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

It	is	curious	how	an	indifferent	shot	always	gets	a	badly	sighted	rifle	issued	to
它	是	好奇的	如何	一个	冷漠	射击	总是	获得	一个	糟糕	目击者	步枪	发布	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奇怪的是，枪法一般的人总是会被配发一支瞄准器很差的步枪。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [kə'mændz] , " [sed] " ['taɪni] , "

"	Intelligence	in	the	obeyin	'	of	commands	,	"	said	"	Tiny	,	"
"	智力	在	这	-	-	的	命令	,	"	说	"	微小的	,	"

“服从命令就是智慧，”小不点说道。

" [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	is	of	the	utmost	importance	.
"	是	的	这	极致	重要性	.

“至关重要。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [æz; əz] [noʊz] - [ɪz] [wɜːrk] [juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] [jər] [aɪz] [ænd; ənd]

If	you	are	with	an	off'cer	as	knows	'	is	work	you	may	close	yer	eyes	and
如果	你	是	和	一个	-	作为	知道	-	是	工作	你	可能	关闭	你的	眼睛	和

[rest] [ɪn] [piːs] ,

rest	in	peace	,
休息	在	和平	,

如果你身边有一位像他一样精通本职工作的警官，你就可以闭上眼睛安然入睡了。

[æn; ən] - [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] - .

an	'	just	do	as	you're	told	without	worryin	'	.
一个	-	只是	做	作为	你是	讲述	没有	担心	-	.

别担心，照我说的做就行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] .

But	they	differ	.
但	他们	不同	.

但它们有所不同。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪglæs] [naʊ] ,

There's	that	little	devil	with	the	eyeglass	now	,
有	那	小的	魔鬼	和	这	眼镜	现在	,

瞧瞧那个戴眼镜的小恶魔，

[ɪf] - ['iːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] - [ɪz] ['elboʊ] [juː; jʊ]

if	'	e's	takin	'	you	an	'	you	see	me	convenient	to	'	is	elbow	you
如果	-	的	拿	-	你	一个	-	你	看	我	方便的	到	-	是	弯头	你

[kæn; kən] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] [æn; ən] - [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

can	be	easy	in	your	minds	an	'	jump	to	the	word	,
能	是	简单的	在	你的	思想	一个	-	跳	到	这	单词	,

如果“他”带你走，而你看到我方便地靠近“他的肘部”，你就可以安心地想一想，然后跳到那个词上。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - ['iːz] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [kiːp] [jər] [wɪts] [ə'baʊt] [jər] [æn; ən] - [step]

but	if	,	by	misfortune	,	'	e's	out	there	alone	,	keep	yer	wits	about	yer	an	'	step
但	如果	,	经过	不幸	,	-	的	出去	那里	独自的	,	保持	你的	智慧	关于	你的	一个	-	步

[ɔːf] [sloʊ] ,

off	slow	,
离开	慢的	,

但如果不幸地，他独自一人在外面，那就保持警惕，慢慢走。

[fɔːr; fər] - [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - [æn; ən] - - [mɑːrk] [taɪm] - [ɪz] ['feɪvərɪt] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . - "

for	'	As	you	were	'	an	'	'	Mark	time	'	is	favourite	commands	with	'	im	.	'	"
为了	-	作为	你	是	-	一个	-	-	标记	时间	-	是	最喜欢的	命令	和	-	我是	.	-	"

“‘As you were’和‘Mark time’是‘im’最喜欢的命令。”

" ['dɪsəplɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [tʃest] [swel]
" **Discipline** **is** **a** **good** **word** **;** **it** **fills** **the** **mouth** **and** **makes** **the** **chest** **swell**
" 纪律 是 一个 好的 单词 ; 它 填充 这 嘴 和 制作 这 胸部 膨胀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
with **the** **sound** **,**
和 这 声音 ,

"纪律是个好词；它能使人口中充满力量，胸腔里发出响亮的声音。"

[bʌt; bət] [its] ['iziə] [tu:; tə] [spel] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] " ['taɪni] . "
but **it's** **easier** **to** **spell** **than** **to** **explain** **,** **"** **said** **"** **Tiny** **.** **"**
但 它是 更轻松 到 拼写 比 到 解释 , " 说 " 微小的 . "

"但是拼写起来比解释起来容易得多，"Tiny说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ]['pæt(ə)nt] - [ɪn'stɔ:lmənt] - [plæn] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] - [tɪz][ɪn]
" **I** **have** **not** **my** **patent** **-** **instalment** **-** **plan** **Dictionary** **with** **me** **,** **but** **'** **tis** **in**
" 我 有 不是 我的 专利 - 分期付款 - 计划 字典 和 我 , 但 - 的 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,
the **nature** **of** **obedience** **,**
这 自然 的 服从 ,

"我手边没有我的专利分期付款计划词典，但这是服从的本性。"

['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .
only **more** **so** **.**
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

['eni] [fu:l] [kæn; kən][du:][æz; əz] - ['i:z][toʊld] ,
Any **fool** **can** **do** **as** **'** **e's** **told** **,**
任何 傻子 能 做 作为 - 的 讲述 ,

任何傻瓜都会听话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [mæn] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wen] - [i:] [θɪŋks] [its] [rɔ:ŋ] — [nɑ:t] ,
but **the** **disciplined** **man** **will** **do** **it** **even** **when** **'** **e** **thinks** **it's** **wrong** **—** **not** **,**
但 这 纪律严明的 男人 将要 做 它 甚至 什么时候 - e 思考 它是 错误的 — 不是 ,

但自律的人即使认为这样做是错的，也会去做——而不是

[aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [æn; ən]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [i:]
I **want** **ye** **to** **understand** **,** **just** **because** **it's** **an** **order** **,** **but** **because** **'** **e**
我 想 是的 到 理解 , 只是 因为 它是 一个 命令 , 但 因为 - e
[ˌɛsˌi:'ɛs][tu:; tə] - [ɪmsɛlf] :
ses **to** **'** **imself** **:**
ses 到 - 他自己 :

我希望你们明白，这不仅是一道命令，更是因为他对自己说：

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɑ:n] .
this **is** **for** **a** **reason** **as** **I** **don't** **know** **on** **.**
这 是 为了 一个 原因 作为 我 不 知道 在 .

这是有原因的，因为我不知道原因。

[frɪnstæns] ,
F'rinstance **,**
例如 ,

例如，

[wen] [ðə; ði]['fɑ:ðər][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [æn; ən] - [ʃɪn] [ʌp][ə; eɪ] [tri:]
when **the** **father** **told** **the** **boy** **to** **slip** **into** **the** **orchard** **an** **'** **shin** **up** **a** **tree**
什么时候 这 父亲 讲述 这 男生 到 滑 进入 这 果园 一个 - 胫 向上 一个 树
[æn; ən] - ['kɑ:lər][ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] - [i:][kʊd; kəd] ,
an **'** **collar** **all** **the** **apples** **'** **e** **could** **,**
一个 - 衣领 全部 这 苹果 - e 可以 ,

当父亲告诉男孩溜进果园，爬上树，尽可能多地摘苹果时

[ðæt] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd] - ['tuːti] [swiːt] , - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

that	boy	didn't	hesitate	,	but	started	'	tooty	sweet	,	'	as	the	French	say	.
那	男生	没有	犹豫	,	但	开始	-	图蒂	甜的	,	-	作为	这	法语	说	.

那个男孩毫不犹豫，立刻就"甜得发腻"，正如法国人所说。

[naʊ] , [θɪŋks] - [iː][æz; əz] - [iː][goʊz] [ə'lɔːŋ] , - [wɑːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

Now	,	thinks	'	e	as	'	e	goes	along	,	'	Wot's	the	little	game	?
现在	,	思考	-	e	作为	-	e	去	沿着	,	-	什么?	这	小的	游戏	?

他边走边想："这是什么小游戏？"

[ðə; ði] ['æplz] [ɪz]['rɑːt(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði]['fɑːrmər] - [əl] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

The	apples	is	rotten	,	the	dawg's	about	,	an	'	the	farmer	'	ll	catch	me	for
这	苹果	是	烂	,	这	狗的	关于	,	一个	-	这	农民	-	二	抓住	我	为了

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

苹果烂了，狗在附近，农夫肯定会抓住我。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - , [kəz] , - [sez] [hiː; hi] ,

It	can't	be	for	the	sake	of	getting	me	a	lammin	'	,	cos	,	'	says	he	,
它	不能	是	为了	这	清酒	的	获得	我	一个	-	-	,	化学	,	-	说道	他	,

"不可能是为了给我弄到一辆拉明车，因为，"他说。

- [ðə; ði][oʊl][mæn] [laɪks] ['dɔɪɪn] - [ðæt] - - .

'	the	ole	man	likes	doin	'	that	'	isself	.
-	这	奥莱	男人	点赞	做	-	那	-	-	.

"老头喜欢自己做那件事。"

[aɪ][dəunt] - [ɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - - [iː] [sez] , - [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [priˈkɔːʃənz] :

I	don't	'	arf	like	the	looks	of	it	,	'	'	e	says	,	'	but	I'll	take	me	precautions	:
我	不	-	啊	喜欢	这	看起来	的	它	,	-	-	e	说道	,	-	但	患病的	拿	我	防范措施	:

"我不太喜欢它的样子，"他说，"但我会采取预防措施。"

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌvz] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][traɪp] [haʊnd] [ɪf] [hiː; hi]

'	with	that	he	shoves	a	bone	in	'	is	pocket	to	amuse	the	tripe	hound	if	he
-	和	那	他	推搡	一个	骨	在	-	是	口袋	到	娱乐	这	肚	猎犬	如果	他

[gets] [tuː] ['presɪŋ] ,

gets	too	pressing	,
获得	也	紧迫	,

说着，他往口袋里塞了一根骨头，以防那只啃牛肚的家伙太烦人。

[æn; ən] - [teɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

an	'	takes	a	stone	or	two	for	the	farmer	,
一个	-	需要	一个	石头	或者	二	为了	这	农民	,

农夫需要一两块石头，

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

an	'	by	the	end	of	the	campaign	comes	back	to	find	that	the	enemy's
一个	-	经过	这	结尾	的	这	活动	来	后退	到	寻找	那	这	敌人的

[əˈtenʃ(ə)n] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

attention	'	aving	been	diverted	to	the	orchard	,
注意力	-	拥有	到过	改道	到	这	果园	,

战役结束时，他回来发现敌人的注意力"已经被转移到果园了"。

[ðə; ði][oʊl][mæn] - [æz; əz] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði][hen] [ruːst] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [æn; ən] -

the	ole	man	'	as	cleaned	out	the	hen	roost	,	an	'	there's	a	hot	supper	an	'
这	奥莱	男人	-	作为	已清洗	出去	这	母鸡	栖息地	,	一个	-	有	一个	热的	晚餐	一个	-

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "

general	rejoicings	.	"
一般的	欢庆	.	"

老人家"把鸡舍打扫干净了，现在有热腾腾的晚餐，大家都很开心。"

" [ɔːl]['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,
" All exercises should generally conclude with a conference ,
" 全部 练习 应该 一般来说 结束 和 一个 会议 ,

所有演习通常都应以会议结束，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
at which Officers and Non - commissioned Officers should be encouraged
在 哪个 警官 和 非 - 委托 警官 应该 是 鼓励

应该鼓励军官和士官参与

[tuː; tə][ɪk'spleɪn]['eni]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
to explain any action they may have taken .
到 解释 任何 行动 他们 可能 有 已采取 .

解释他们可能采取的任何行动。

" ['viːdeɪ]['ɑːrmi]['ɔːrdərz] , - .
" Vide Army Orders , 1901 .
" 视频 军队 订单 , - .

“参见陆军命令，1901 年。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
The original hyphenation , spelling and grammar have been preserved .
这 原来的 连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 .

保留了原有的连字符、拼写和语法。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [[ed] . [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi]]
Page 21 , " Reglashuns " changed to " Reg'lashuns " [Ed . for consistency]
页 - , " - " 已更改 到 " - " [艾德 . 为了 一致性]

第 21 页，“Reglashuns”改为“Reg'lashuns”[编者注：为保持一致性]

[peɪdʒ] - , - ['eniwer] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['eniwer] . " -
Page 99 , ' anywhere . ' changed to ' anywhere . " '
页 - , - 任何地方 . - 已更改 到 - 任何地方 . " -

第99页，“anywhere.”改为“anywhere”。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - - "
Page 111 , " isself " changed to " ' isself "
页 - , " - " 已更改 到 " - - "

第 111 页，“isself” 改为 “'isself'”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神